

# CLILSTORE

## PRAKTIKER HÅNDBOG

Forfattet af medlemmer af  
**CLIL Open Online  
Learning projektet**

KA2-2018-1-ES01-KA203-050474

med støtte fra Europa  
Kommissionen





Medfinansieret af Den  
Europæiske Unions program  
Erasmus+



UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA

Clilstore Practitioner Guidebook indeholder en introduktionsguide til brug af CLILSTORE.eu i indholds- og sprogintegreret lærings (CLIL) sammenhænge og giver teknisk vejledning til CLIL praktikere på alle uddannelsesniveauer. Det er blevet finansieret med støtte fra Europa Kommissionens Erasmus+ program via det spanske nationale agentur som et resultat af CLIL Open Online Learning (COOL) -projektet, udført fra september 2018 til december 2021, koordineret af Universitat Politècnica de València, Spanien (reference nummer KA2-2018-1-ES01-KA203-050474). Denne publikation afspejler kun forfatterens synspunkter, og Kommissionen kan ikke holdes ansvarlig for enhver brug af oplysningerne deri.

Vi er meget taknemmelige for alle de kolleger, der har deltaget i projektet og bidraget til succesen med COOL projektet og dets hovedresultat, clilstore.eu CLIL redigeringsværktøj, materialelager og flersproget ordbogs brugerflade.

Vi vil især gerne vise vores taknemmelighed til Caoimhín Ó Donnaíle fra Sabhal Mòr Ostaig (Isle of Skye, Skotland), som var den vigtigste computerprogrammør i COOL projektet og i det tidligere Tools for CLIL Teachers projekt, som har givet os mulighed for at udgive CLILSTORE. eu, et værktøj, der er gjort tilgængeligt på copyleft basis så enhver, kan bruge eller udvikle det på verdensplan.

Denne vejledning er tilgængelig på engelsk, dansk, irsk, italiensk og spansk.

1st digitale version: 2021 (engelsk)

Forfattere og bidragydere i alfabetisk rækkefølge:

Kent Andersen (FAZ, Danmark); Sandra Attard-Montalto (ETI, Malta); Albalisa Azzariti (LSSEV, Italien); Caoimhín Ó Dónaill (UU, Nord Irland); Caoimhín Ó Donnaíle (SMO, Skotland); Ana Gimeno (UPV, Spanien); Malene Hansen (KGS, Danmark); Giuseppe Licata, Alessandro Pizzoccheri & Alessandra Tagliabue (LSSEV, Italien); Rikke Vestergaard (KGS, Danmark).

Oversat til dansk af: Malene Mønster Hansen og Rikke Lohmann Vestergaard

Grafisk design og layout: Tomás Gorria

INTRODUKTION .....	6
Baggrund .....	6
1.1. Hvad er CLIL?.....	6
 KAPITEL 1: EN INTRODUKTION	
TIL CLIL.....	7
1.1. Hvad er CLIL?.....	7
1.2. Hvad er fordelene ved brugen af CLIL? .....	9
1.3. Lærernes mest almindelige bekymringer.....	9
1.4. Hvis du vil vide mere.....	9
 KAPITEL 2: CLILSTORE, MULTIDICT & WORDLINK .....	20
2.1. Clilstore .....	20
2.2. Multidict .....	21
En note om ordbøger .....	26
2.4. Wordlink .....	27
2.5. Clilstore elevbrugerfladen .....	31
2.5.1.Brugen af elevbrugerfladen .....	31
2.5.2. En Clilstore enhed .....	34
2.6. Clilstore og sprogtilegnelse.....	36
2.7. Oprette en Clilstore enhed.....	37
2.7.1. Registrering .....	37
2.7.2. Brugerens dashboard .....	37
2.7.4. Redigering af en enhed .....	47
2.7.5. Nyttige redigeringsværktøjer i Clilstore.....	48
2.7.6. Kildekoden i Clilstore .....	61
2.8. Optagelse af gloseliste .....	65
2.8.1. Den personlige lærings ordforrådsbygger.....	65
2.8.2. Export af gloselisten .....	71
2.9. Portfolier .....	74
2.9.1. Brugen af portfolioen.....	74
2.9.2. Læreres adgang til portfolier.....	80
 KAPITEL 3: EVALUERING .....	83
3.1. Baggrund .....	83
3.2. CLIL vurdering i praksis .....	83
3.2.1. Skemaer til vurdering .....	83

KAPITEL 4 .....	87
HJÆLPEVIDEOER.....	87
4.1. Oversigt over hjælpevideoer .....	87
4.2. Hjælpefunktionen.....	87
4.3. Forsiden til hjælpevideoer.....	89
4.4. Elevbrugerfladens hjælpevideoer .....	89
4.5. Lærerbrugerfladens hjælpevideoer.....	91
 EKSEMPLER PÅ CLILSTORE-ENHEDER .....	92
5.1. Clilstores database .....	92
5.1.1. 'like'-knappen .....	92
5.1.2. Hold databasen fri for uorden .....	93
5.2. Eksemplariske enheder, der viser de 5 C'er på forskellige sprog .....	94
5.2.1. Eksemplariske enheder på dansk .....	95
5.3.En prøvebaseret lektion i Clilstore.....	102
 KAPITEL 6: FEJLFINDING .....	105
6.1. Log in.....	105
6.2. Mine enheder .....	105
6.3. Redigering .....	106
6.4. Gem og slet enheder .....	107
6.5. Indsæt billeder .....	108
6.6. Indsættelse af andre medier (videoer og interaktive øvelser) .....	108
6.7. Upload af filer.....	110
6.8. Sammenkædning (links) .....	110
6.9. Optagelse af ord til gloselisten.....	111
6.10. Portfolios .....	111
 RESSOURCER .....	114
Video streaming .....	115
Tale- og lytteværktøjer .....	115
Oprettelse af aktiviteter .....	115
Organisatoriske værktøjer.....	116
Ordforråd .....	116
 REFERENCER OG YDERLIGERE LÆSNING.....	117
 COOL PROJEKTETS PARTNERE.....	120



## Sådan bruger du denne vejledning

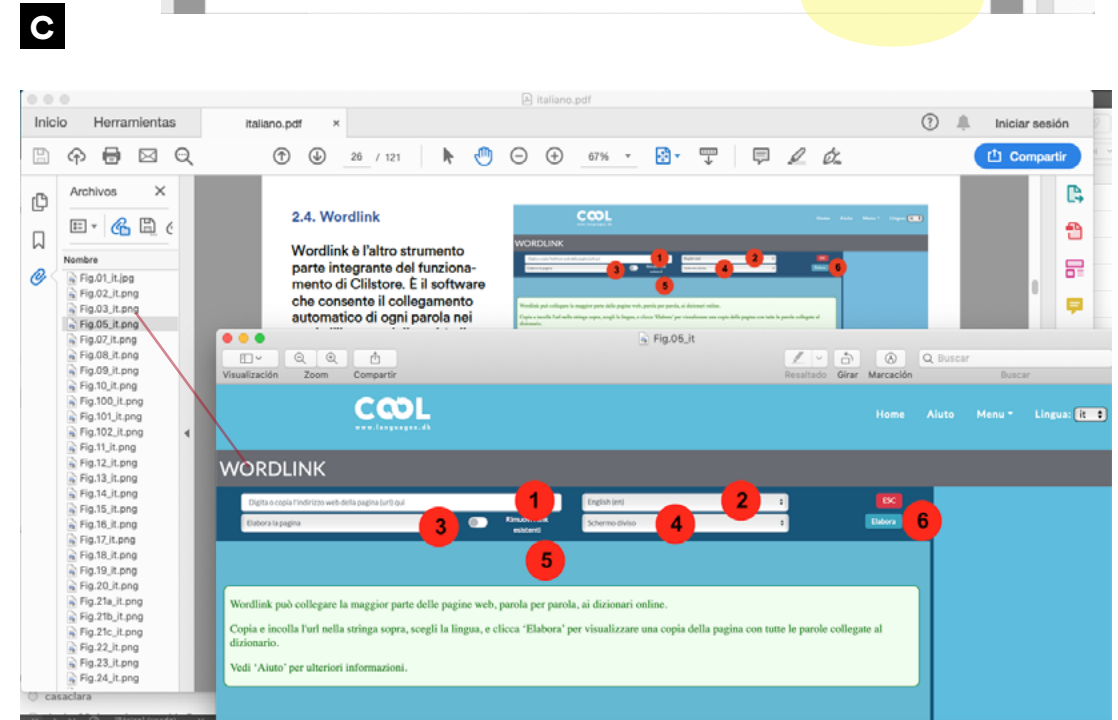
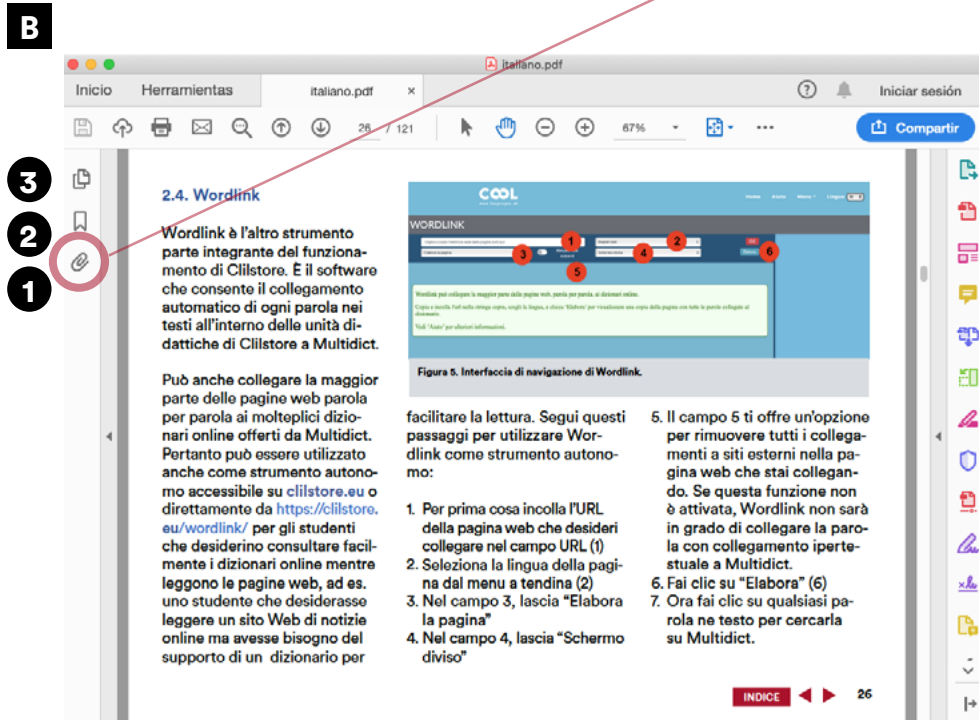
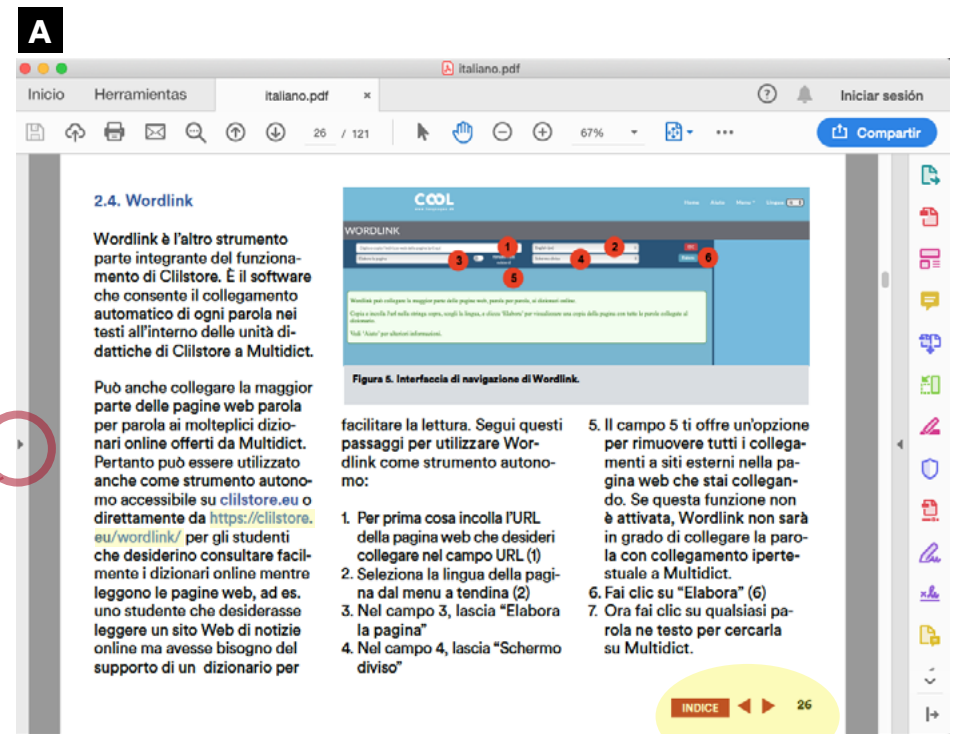
Vi anbefaler at bruge Adobe Acrobat Reader både til tablets og computere. Du kan downloade den gratis version af Adobe Acrobat Reader fra dette link (<https://www.adobe.com/acrobat/pdf-reader.html>). I håndbogen har vi forsøgt at vise alle figurerne på nøjagtigt den side, de henviser til. For at forbedre navigationen har vi desuden vedhæftet alle figurerne i teksten til dokumentet. For at åbne dem skal du aktivere muligheden for at visualisere dem ved at følge disse trin:

A. Aktiver menuen i venstre side, og klik på "Vedhæftede filer" for at se vedhæftede filer (1)

B. Ved at anvende samme menu kan du bruge indstillingen "Bogmærker" til at få adgang til indholdsfortegnelsen (2) eller sideminiaturebilleder (3)

C. Dobbeltklik på et hvilket som helst billede i "Vis vedhæftet fil", og det åbnes i din standard billedfremviser (f.eks. Preview på Apple og Photo Viewer på Windows).

Derudover indeholder hver side et link til indholdsfortegnelsen i nederste højre hjørne. Til sidst er alle de websider, der er inkluderet i teksten, fremhævet med blå og indeholder links.



# INTRODUKTION

## Baggrund

**clilstore.eu** er en Open Educational Resource (OER), der er udviklet af CLIL Open Online Learning (COOL) projektet. Det bygger på to tidligere initiativer, Tools for CLIL Teachers og CLIL4U (se <http://www.languages.dk> for yderligere information).

COOL projektet har leveret betydelige forbedringer til OER's lærer- og elevbrugerflader og tilføjet nye lærings- og forfatterfunktioner. Projektet har også udviklet en række eksemplariske læringsenheder på engelsk, spansk, dansk, irsk, italiensk og skotsk gælisk og produceret omfattende video- og digitale instruktioner for at hjælpe lærere og elever med at drage fordel af alt, hvad CLILSTORE.eu kan tilbyde. Denne vejledning giver en kort introduktion til OER for undervisere, der arbejder i indholds- og sprogintegreret læring (CLIL) sammenhænge og dem, der ønsker at udvide deres brug af multimedie og digitale ressourcer i deres professionelle praksis.

## COOL projektets konsortium

- Universitat Politècnica de València (Spanien), coordinatorFAZ (Danmark)
- Sabhal Mòr Ostaig (Isle of Skye, Skotland, UK)
- University of Ulster (Nord Irland, UK)
- Executive Training Institute (Malta)
- Liceo Scientifico Statale Elio Vittorini (Italien)
- Kroggaardskolen (Danmark)

# KAPITEL 1: EN INTRODUKTION TIL CLIL

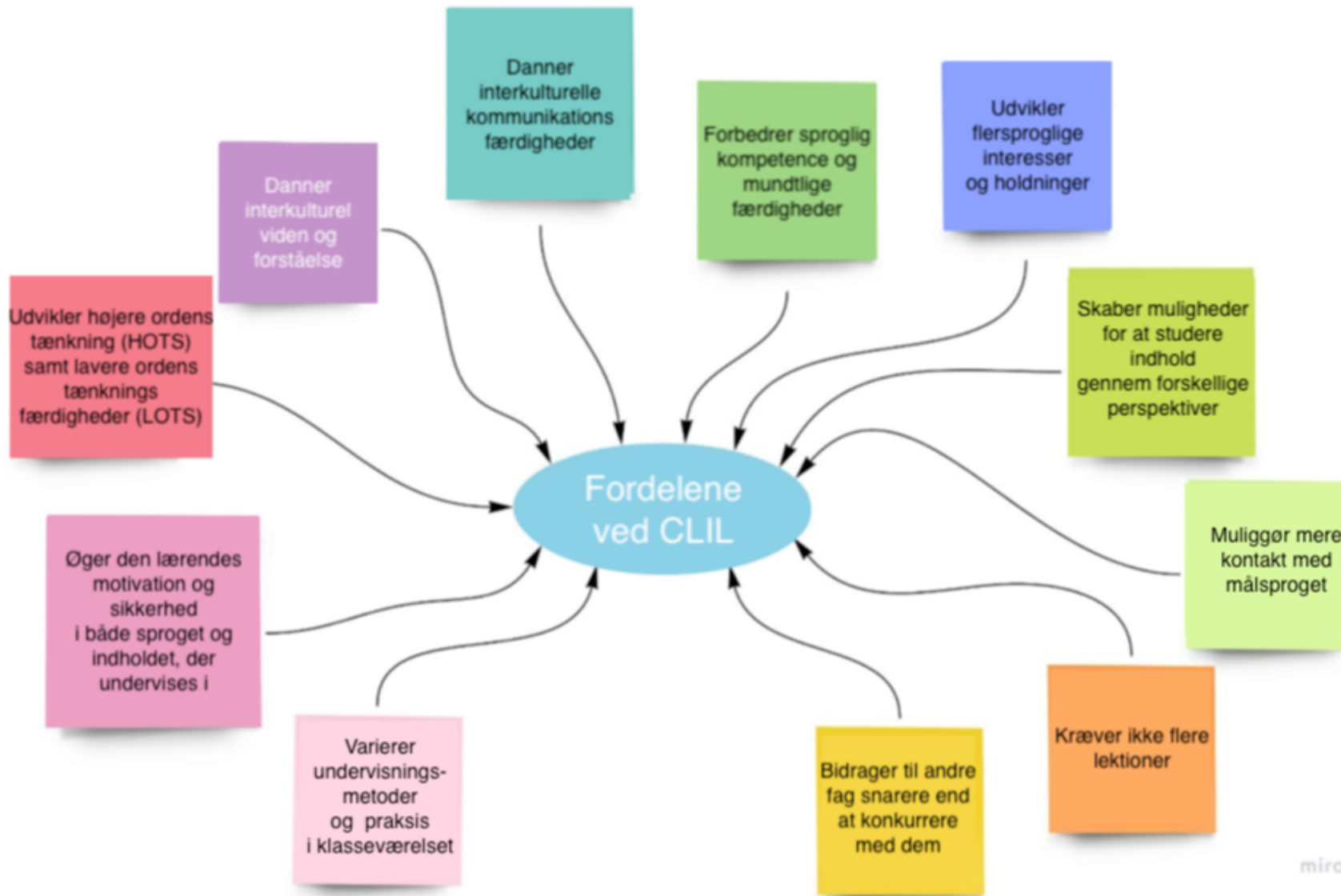
## 1.1. Hvad er CLIL?

*“CLIL er en dobbeltfokuseret uddannelsesstilgang i hvilken et andet sprog anvendes til både undervisning og læring af såvel indhold som sprog.” (EuroCLIC 1994)*

Sagt mere enkelt, så integrerer CLIL både indholdslæring og sproglæring. I CLIL lærer eleverne et eller flere af deres skolefag i et målsprog, som oftest er engelsk, men også nogle gange på andre andetsprog. Eleverne/studerende forventes ikke at være duelige i det nye sprog, før de begynder at lære. De lærer nemlig det sprog, der behøves for at lære samtidig med, at de lærer faget.

I CLIL er læring af indhold og læring af sprog lige vigtigt. Begge er vigtige læseplansfag for eleverne, og de udvikles og integreres langsomt, men støt. På længere sigt lærer eleverne såvel indhold som det nye sprog lige så godt om ikke bedre end elever som lærer fag og sprog adskilt.

Ved at gøre dette forbereder underviseren de unge elever/studerende til den moderne verden, hvor man arbejder i projektteams, bruger forskellige sprog for at tale med forskellige kolleger og kommunikere med personer i forskellige lande. De forventes at løse problemer, planlægge deres eget arbejde og selv finde ud af ting ved at anvende en række forskellige kilder.



miro

Figur 1. Fordelene ved CLIL

## 1.2. Hvad er fordelene ved brugen af CLIL?

I henhold til Europa-Kommissionens handlingsplan til fremme af sprogindlæring og sproglig mangfoldighed (2003) kan CLIL's mange forskellige tilgange tilbyde en række fordele, som illustreret i **figur 1**.

I de følgende afsnit skal vi se, hvordan Clilstore kan bidrage til disse overordnede fordele.

## 1.3. Lærernes mest almindelige bekymringer

Lærerkurserne, som nogle af COOL projektpartnerne regelmæssigt arrangerer, har givet os mulighed for at reflektere over nogle af de mest almindelige bekymringer fra lærere, der overvejer at anvende CLIL tilgangen i deres undervisnings-

praksis. I dette afsnit behandler vi disse bekymringer og giver nogle svar.

## 1.4. Hvis du vil vide mere...

Projektkonsortiet har udviklet et gratis online uddannelseskursus for at give lærerne mulighed for at lære om de centrale begreber i CLIL, og hvordan de kan integrere brugen af CLIL-STORE.eu i deres professionelle praksis. Dette kursus kan tilgås fra nedenstående link. Kursets varighed er cirka 4 uger og er selvstudie. Lærere, der har gennemført det gratis uddannelseskursus, vil blive tildelt et certifikat fra Universitat Politècnica de València.

<https://upvx.es/courses/course-v1:Filologiainglesa+clilstore-dk+2021-01/about>

**1** Jeg er faglærer.  
Hvorfor skal jeg  
indbygge fokus på sprog  
i min fagundervisning?

Det er svært at lære et sprog udenfor en kontekst. Traditionelt har sproglærere anvendt lærebøger som er emne-baserede, og som kan være irrelevante i forhold til elevernes liv. Som kontrast til dette så kan læring af et sprog i en kontekst indenfor et skolefag motivere, eftersom det har et klart formål, som er relevant for eleverne. Det kan sammenlignes med en ESP lektion (English for Special Purposes) for et medlem af en flybesætning eller en salgsleder.

Hvor de lærende allerede har en basisviden indenfor faget kan dette resultere i erfaringsdeling mellem eleverne samt læreren på ekstrasproget (ES). Dette udvikler læring i både indhold og ES.

**2** **Jeg er sproglærer.  
Hvordan kan jeg hjælpe  
faglærerne, når jeg ikke ken-  
der noget som helst til deres  
fag?**

En sproglærer underviser ikke i fagindhold, og dette forventes heller ikke, men anvender fagindhold som et bærende element for at introducere sprog. I andre situationer arbejder sproglæreren tæt sammen med faglærere for at tilbyde vejledning i det sprog, de har brug for i deres lektioner. Her tager sproglæreren rollen som konsulent for faglærerne.



**3** Ja, men jeg ved stadig ikke ret meget om det faglige indhold!

Ved at undervise gennem CLIL hjælper du dine elever ikke kun ved at lære dem indhold, men også ved at forberede dem til ethvert fremtidigt arbejde, hvor de skulle kende dette indhold på et ekstra sprog. Det er også en holistisk måde at undervise på, der ikke kun har fokus på indhold og sprog, men også tænkningsevner og kompetencer, der er relevante for samfundet. I virkeligheden lærer du dine elever de færdigheder, der er nødvendige på deres fremtidige arbejdsplads, og ikke bare indhold.



## **4** Hvad adskiller CLIL sprogindlæring fra almindelig sprogindlæring?

Det sprog, eleverne lærer i en CLIL -lektion, er ikke det typiske sprog, man lærer i en traditionel sprogundervisning, men et sprog, der er relevant for deres fremtid. Det er et værktøj til kommunikation inden for rammerne af indholdet. Da det primære formål er at kommunikere og ikke kun lære grammatik og syntaks for et sprog, indser eleverne, at de kan bruge sproget uden først at have en indgående kendskab til det. CLIL hjælper samtidigt eleverne med at bruge målsproget og få kendskab til indhold.

## **5** Hvordan kan jeg få mine elever til at acceptere CLIL?

Nogle elever vil muligvis i starten være tøvende overfor at anvende et ekstrasprog (ES). De kan have følelsen af, at arbejdsbelastningen er sværere, end den faktisk er.

Det er vigtigt at forklare eleverne grundene til at lære med CLIL og at understrege fordelene med dette så som, at det vil åbne muligheder for arbejdsmobilitet i fremtiden. Selvom eleverne ikke skal flytte til udlandet for at finde arbejde, vil de have gavn af at kende et ES specielt det fagsprog, som er en del af deres arbejde. Arbejdsgivere er mere tilbøjelige til at beskæftige folk, som har den ekstra fordel at have et ekstra sprog.

CLIL sproglæringen udvikles organisk. Med tiden vil eleverne berige deres ordforråd, og målsproget bliver tydeligere. Eleverne får større selvtillid og kan udtrykke sig med større letthed på trods af fejl (i grammatik, syntaks, stavning og udtale). Sproglærings succes i CLIL termer demonstreres ved den kommunikative brug af målsproget.

Hvor det er muligt, bør eleverne opmuntres til at samarbejde med elever fra andre lande, til at udveksle ideer om faget, de er ved at lære. Det er relativt nemt at komme i gang med et e-Twinningprojekt med en anden klasse via: [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)

**6** Hvordan kan jeg undervise med det nye sprog, hvis mit eget niveau ikke er særlig højt?

Dette er sandsynligvis den største frygt for enhver faglærer, og har forårsaget en modvillighed mod at undervise med en CLIL tilgang.

En positiv tilgang kunne være at diskutere din usikkerhed med skolelederen og bede om assistance fra en sproglærer som "sprogekspert". Husk, at du er fagekspert. Brugen af CLIL betyder ikke, at du skal overtage undervisningen af et helt sprog. Din opgave er undervisning i indhold, mens du indarbejder det nye sprog, som er nødvendigt i din undervisning. Du muliggør læring af det nye sprog ved at give anledning og opmuntring til, at eleverne anvender det.

**7** Hvordan kan jeg nå hele læseplanen, hvis jeg både skal undervise i sprog og et fagligt indhold?

Sproget, der undervises i CLIL, er ikke et komplet sprogkursus. Det er simpelthen det sprog, som er relevant for den lektion, du underviser. Der er ikke en læseplan for sproget, som du skal nå. Sprog i korte og relevante hjælpesekvenser introduceres, hvor det er nødvendigt, så eleverne har fokus på det faglige i læseplanen.

**8** Jeg har allerede en stor arbejdsbyrde. Er jeg selv nødt til at udarbejde de materialer jeg skal bruge?

CLIL undervisere inddrager og tilpasser eksisterende ressourcer for at gøre dem egnede og brugbare for deres elever. Eksempelvis bruges grafiske programmer og andre visuelle hjælpemidler til at gøre den sproglige bearbejdning lettere for eleverne.

COOL -projektet blev udviklet som et svar på netop dette problem. Det tilbyder lærere en måde at skaffe eksisterende CLIL materialer via en åben materialedelingsplatform og præsenterer software, der hjælper lærere med nemt at oprette nye multimediematerialer og læringsaktiviteter, der opfylder deres nøjagtige behov. Du vil lære mere om dette i de følgende kapitler.

## **9 Skal jeg som faglærer også bedømme elevernes sprog?**

Bedømmelse er en integreret del af læring, men det er op til dig at bestemme kriterierne for bedømmelsen af sproget. Det vil være brugbart at fokusere på de sproglige områder, som du selv har dækket i klassen. Lav et skema til bedømmelsen, så eleverne er klar over, hvad det er, du bedømmer på, dette vil være anderledes end sproglærerens bedømmelse. Praktiske eksempler på skemaer til bedømmelser bliver vist i afsnittet om evaluering.

**10** Hvorfor kan jeg ikke blot bruge en fagbog, som er skrevet til elever, der har ekstrasproget (ES) som modersmål?

Enhver fagbog skrevet til elever med ekstrasproget (ES) som modermål har en stor sproglig variation og svære grammatiske strukturer samt et stort ordforråd. Det ville være alt for overvældende for dine elever at møde dette ES sprog samtidig med at skulle lære nyt fagindhold. Det ekstrasprog, som du introducerer, bør kun bestå af de nødvendige grammatiske strukturer og ordforråd svarende til elevernes ES niveau.

## KAPITEL 2: CLILSTORE, MULTIDICT & WORDLINK

Som illustreret i **figur 2** er CLILSTORE.eu vært for tre separate læringsværktøjer: Clilstore, Multidict & Wordlink.

I de følgende underafsnit skal vi se nærmere på hver af de **Clilstore** integrerede komponenter.

### 2.1. Clilstore

**Clilstore** er et websted, som (i) henvender sig til lærere, der ønsker at oprette eller finde multimediale sprogindlæringsenheder, der kan bruges sammen med deres elever, og (ii) tilbyder et lager af sprogindlæringsenheder på en række forskellige sprog, som eleverne kan få direkte adgang til og bruge uafhængigt. Datasen for færdige enheder har åben adgang,

derfor behøver lærere eller elever, der ønsker at bruge eksisterende enheder, ikke at registrere sig hos tjenesten, før de ser eller bruger materialerne. Alle, der ønsker at oprette enheder, skal først registrere sig og få deres e-mail-adresse verificeret. Vægten i **Clilstore** enheder er på multimediale, det vil sige kombinationer af video, lyd, billeder, tekst, hyperlinks og understøttende sekundære teknologier, der gør det muligt at opret-

te og dele interaktive sprogøvelser osv. For at **Clilstore** sprogindlæringsenheder skal være mest effektive, bør de dog indeholde en betydelig mængde tekst. Grunden til dette er, at et centralt element i det, der gør **Clilstore** til en unik sprogindlærings-tjeneste, er den måde, softwaren behandler indlejrede tekster på. Med et tryk på en knap bliver alle ord automatisk knyttet til vores skræddersyede ordbogsgrænseflade Multidict,



**Figur 2. Startsidens til Clilstore, Wordlink and Multidict.**



som stiller online ordbøger på over 100 sprog til rådighed for eleven, hvorved de kan undersøge tekster i deres eget tempo og i henhold til deres egne læringskrav.

Ingen installation eller opsætning af software på en computer er påkrævet for at få adgang til eller oprette en enhed, og alle, der ønsker at bruge eksisterende enheder, behøver ikke at registrere sig, før de ser eller bruger materialerne. Men hvis en lærer ønsker at oprette enheder, skal de først registrere sig og få deres e-mail adresse verificeret. På samme måde skal elever, der ønsker at udnytte **Cliistores** funktionalitet fuldt ud, f.eks. ordforrådsbyggeren og porteføljefunktioner, også oprette en konto. Begge funktioner forbedrer brugeroplevelsen.

Forfattergrænsefladen er designet til at være brugervenlig og intuitiv. En trin-for-trin beskrivelse af, hvordan du bruger **Cliistore** og opretter enheder, findes nedenfor i afsnit 2.3.

## 2.2. Multidict

Multidict fungerer som en selvstændig online ordbogsbrugerflade. Det kan bruges som et uafhængigt værktøj til at slå ord op på flere sprog i en lang række ordbøger. Det er et af de to værktøjer, der understøtter **Cliistores** funktionalitet.

Når brugere af **Cliistore** enheder klikker på ord i indlejrede tekster, åbnes Multidict brugerfladen i **Cliistore** enheden i en delt skærm. Denne side-ved-side-funktion gør det ekstremt let for eleverne at



konsultere en ordbog og letter hurtigere læsning. Eleven behøver ikke at skifte mellem en og en anden online side og i forskellige faner.

Der er flere online ordbøger til rådighed for de fleste af de mange sprog, som Multidict henviser til. Derfor, hvis en elev klikker på et ord i teksten og ikke finder en definition, der passer til konteksten, kan de blot vælge en anden ordbog fra rullemenuen. Dette gør det let at forstå en tekst for eleven, da de ikke behøver at indtaste søgeudtrykket igen.

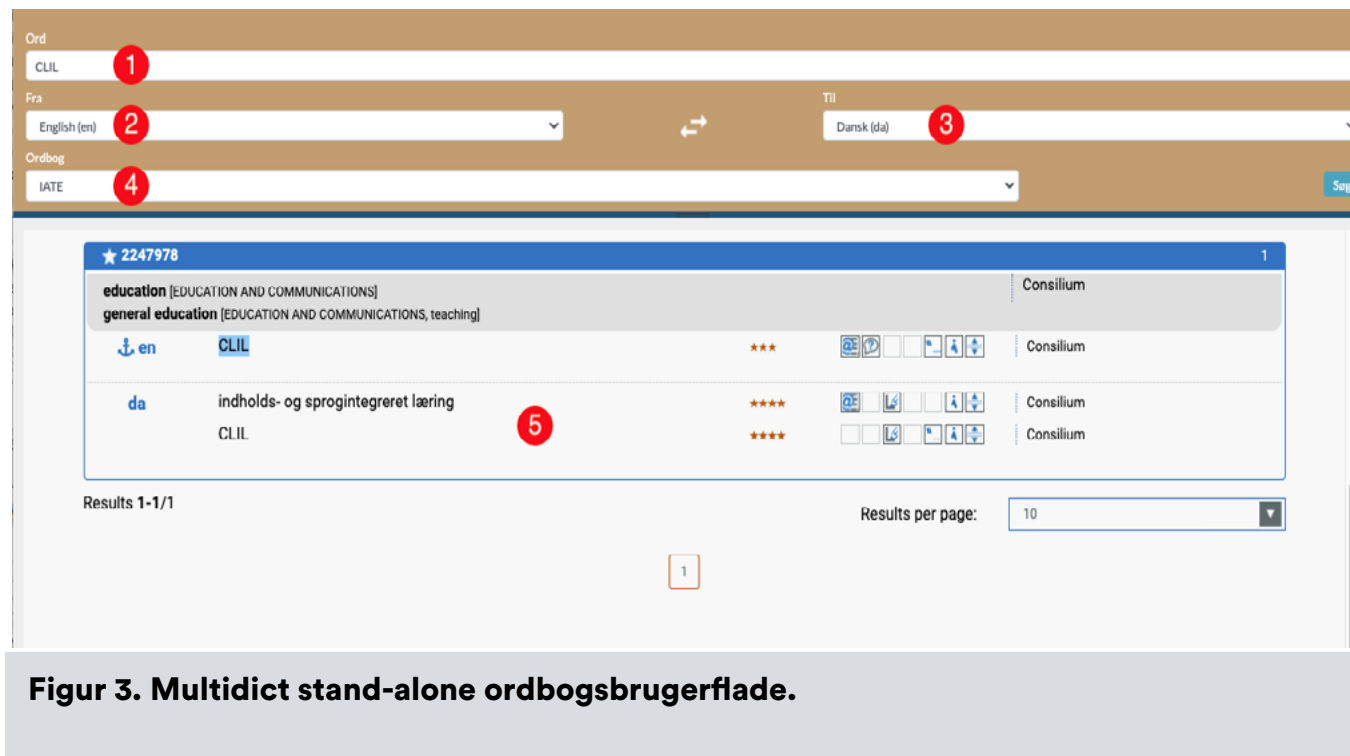
Multidict kan også lette tosproget konsultation mellem sprog, for hvilke der ikke findes en trykt ordbog. Det kan også bruges til at søge efter ord i ensprogede ordbøger.

For at begynde at bruge Multidict, gå til [Clilstore.eu](https://clilstore.eu) og vælg Multidict for at prøve ordbogens brugerflade. Følg disse enkle trin:



1. Indtast det ord, du vil slå op (1 - Ord feltet)
2. Vælg det sprog, ordet er på (2 - kildesproget)
3. Vælg det sprog, du vil oversætte ordet til (3 - målsproget)
4. Vælg den ordbog, du vil bruge (4 - rullemenuen med ordbøger)
5. Klik på Søg, og klik derefter på Send, hvis du bliver bedt om det
6. Den valgte ordbog åbnes i delt skærm med oversættelsen (5)

Hver ordbog har sine egne styrker og svagheder. Det er vigtigt at vælge den ordbog, der passer bedst til den særlige oversættelse, der er nødvendig. Hvis en ordbog ikke har det ord, der sø-



**Figur 3. Multidict stand-alone ordbogsbrugerflade.**

ges efter, kan der umiddelbart vælges en anden ordbog i rullemenuen.

### 2.3. Forstå fordelene ved Multidict funktionen

For at forstå fordelene ved det integrerede Multidict værktøj er det nyttigt her at tænke på de sædvanlige trin, eleverne tager, når de læser en online artikel og konsulterer en ordbog.

De ville læse på en webside, når de indså, at de ikke kender betydningen af et ord. Så de skulle åbne en ny fane (side), derefter søge efter en ordbog, skrive eller indsætte det ord, de har brug for for at slå op i den online ordbog, og derefter muligvis finde ud af, at ordbogen ikke kan finde det ord, de leder efter, eller at de ikke forstår betydningen godt fra den pågældende ordbog.

Tilbage til start! De ender med at skulle starte forfra igen. De bruger tid på at søge på nettet efter



**Figur 4. Skolebørn, der bruger Multidict funktionen i en Clilstore enhed.**

en anden gratis online ordbog og bliver derefter nødt til at indtaste ordet igen. Alt dette tager tid. Endelig, når de finder den oversættelse, de har brug for, er

det ganske sandsynligt, at de vil have glemt den kontekst, ordet blev brugt i. For at fortsætte vil de meget sandsynligt skulle begynde at genlæse teksten fra be-

gyndelsen for at ”komme tilbage i” teksten.

Multidict funktionen omgår alle disse trin. Så snart de indtaster et ord, kan eleverne nu hurtigt og nemt få adgang til de flere online ordbøger, som søgemaskinen Multidict kan linke til. Desuden, hvis den første ordbog ikke giver en tilfredsstillende definition, skal alle elever blot klikke på en ny ordbog fra rullelisten.

Når Multidict bruges i en **Cilstore** enhed, er Multidict brugerfladen allerede automatisk ’linket’ til den tekst, eleven læser. Det er ikke nødvendigt at skrive det ord, de leder op. Elever klikker blot på ordet, og oversættelsen vises i Multidict brugerfladen på højre side af skærmen. Denne ordbogsfunktion sammen med den tekst, de læser, sikrer, at læse- /ord-

bogskonsultationsoplevelsen er ekstremt enkel og meget glattere, samtidig med at den originale tekst (og kontekst) er tilgængelig for eleverne at se.





## En note om ordbøger

Der er mange ordbøger at vælge imellem i Multidict. Nogle er nyttige til at slå generelle ord op, og andre er mere passende til specialiserede områder. For eksempel er IATE-databasen et meget nyttigt værktøj, hvis man arbejder med EU-specifik terminologi, eller hvis man leder efter tekniske ord eller udtryk inden for de fleste erhvervsfag. Et andet eksempel er Langtolangdiction, som giver et stort udvalg af lydfiler til udtale til de fleste ord. I disse dage præsenterer mange online ordbøger en lydfil til udtale af ord, meget ofte på både britisk engelsk og amerikansk engelsk. Dette er især nyttigt for den bruger, der er usikker på udtalen.

Der er et ganske stort udvalg af ordbøger at vælge imellem i Multidict. Det varierer imidlertid fra sprog til sprog, hvilke ordbøger der er tilgængelige på disse sprog. Brugere bør gøre sig bekendt med de forskellige ordbøger, der findes i Multidict på de sprog, de vil slå op. Brugere kan altid kontakte projektet på [cool@languages.dk](mailto:cool@languages.dk), hvis de kender til gode online ordbøger på deres sprog, som ikke findes i Multidict.

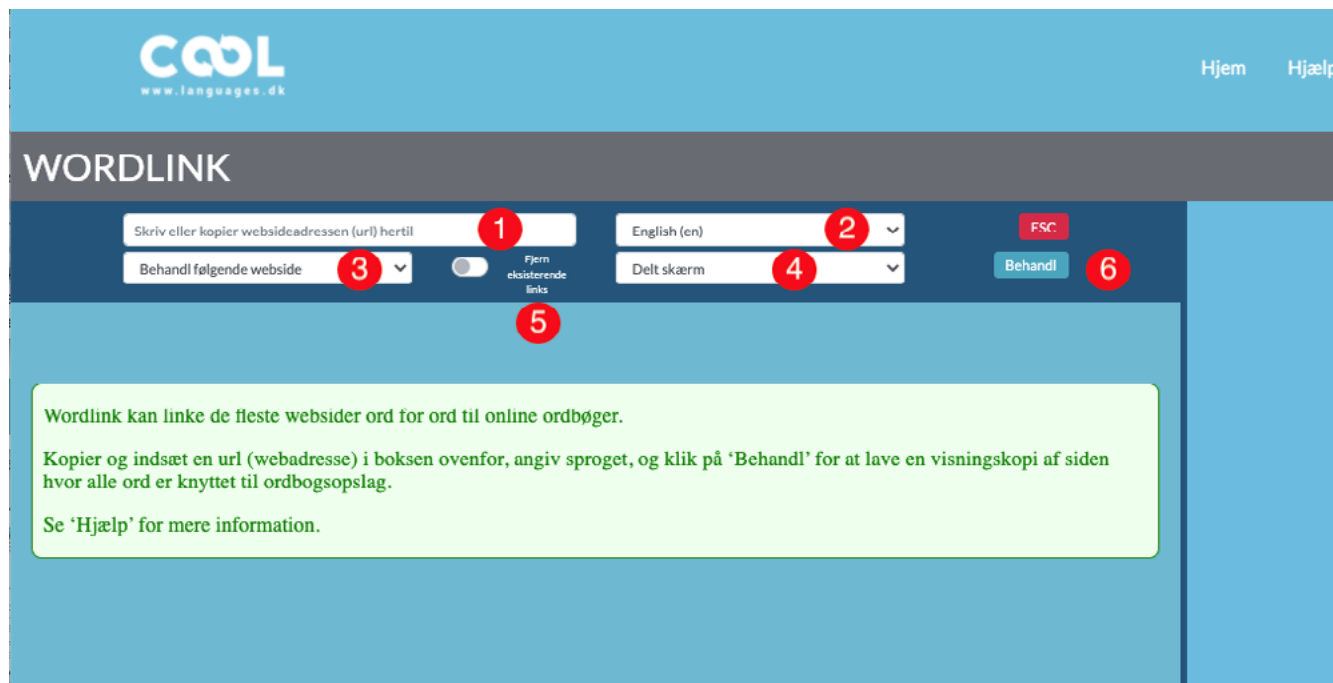


## 2.4. Wordlink

Wordlink er det andet værktøj, der udgør en integreret del af, hvordan **Ciilstore** fungerer. Det er softwaren, der tillader automatisk sammenkædning af hvert ord i tekster inden for Ciilstore læringsenheder til Multidict.

Det kan også linke de fleste web-sider ord for ord til de mange online ordbøger, som Multidict tilbyder. Derfor kan det også bruges som et enkeltstående værktøj, der er tilgængeligt på **Ciilstore.eu** eller direkte fra <https://ciilstore.eu/wordlink/> til elever, der let ønsker at konsultere online ordbøger, når de læser gennem websider, f.eks. en elev, der ønsker at læse et nyhedswebsted online, men har brug for ordbogsstillads for at lette læsningen.

Følg disse trin for at bruge



Figur 5. Wordlink navigation brugerflade.

Wordlink som et enkeltstående værktøj:

1. Indsæt først webadressen til den webside, du ønsker at linke til i URL -feltet (1)
2. Vælg sprog på siden i rullemenuen (2)
3. I felt 3 skal du lade stå som 'Behandl følgende webside'
4. I felt 4 vælges som "Delt skærm"
5. Felt 5 giver dig en vippekontakt med mulighed for at fjerne alle links til eksterne websteder på den webside, du

linker. Hvis dette ikke er slået til, kan Wordlink ikke linke et hyperlinket ord til Multidict

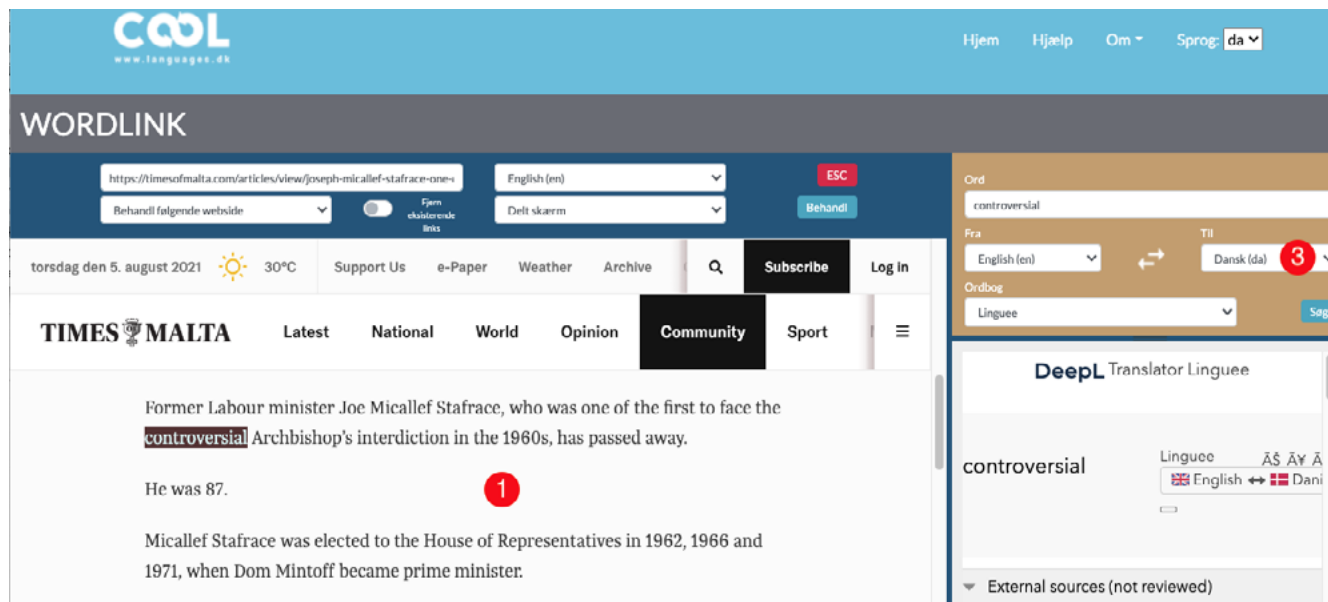
6. Klik på 'Behandl' (6)

7. Klik nu på et hvilket som helst ord i teksten for at slå det op i Multidict.

Skærmen i **figur 6** vises:

Bemærk, at når der klikkes på et ord, opdeles skærmen i to rammer, det vil sige kildesiden (i venstre side og Multidict ordbogens brugerflade til højre.

I **figur 6** kan vi se, at der blev klikket på ordet *controversial* og nu er fremhævet med en mørk baggrund. Hvis en elev ikke er tilfreds med ordbogsdefinitionen, kan de skifte til en anden ordbog ved hjælp af rullemenuen.



**Figur 6. Prøveside fra Times of Malta, wordlinked til Multidict.**



**Figure 7. Lav en side i Wordlink.**



For elever, hvis L1 ikke er det sprog, der bruges i deres klasse- eller læringskontekst, som det ofte er tilfældet med migrantstuderende, er brug af Multidict til at skifte fra et sprog eller ordbog til et andet uvurderligt og bør lette indlæring og læsning. Eleverne kan let skifte mellem sprog og ordbøger (felt 3, **fig. 6**) i multidiktrammen med et enkelt klik.

Du kan få [adgang til en video på YouTube](#), der viser, hvordan du bruger Wordlink her.

En anden nyttig funktion i Wordlink er at indtaste tekst, der ikke er placeret online i tekstfeltet. I dette tilfælde skal du vælge 'Skriv en side' i rullemenuen (**fig. 7**).

Indsæt enhver tekst, du ønsker at linke (f.eks. Tekst fra en e-mail eller tekst, der ikke ligger online). Når du har gjort det, skal



**Figur 8. Vælg, hvordan Multidict ordbøgerne skal vises.**

du rulle ned på siden og klikke på Skriv nederst i venstre side. Teksten er nu ordlænket, og der kan klikkes på ord.

### **TIPS:**

Ændring af skærmstørrelse:

Skillelinjen mellem tekstskærmen (punkt 1, **fig. 6**) og skærmen Multidict (punkt 2, **fig. 6**) kan

trækkes til venstre eller højre for at gøre multidict-skærmen større eller mindre.

Multi-word enheder:

Der kan kun klikkes på ét ord ad gangen. Dette kan forårsage et problem med nogle udtryk på bestemte sprog, f.eks. Frasale verber på engelsk eller formsprog. Løsningen er at indtaste resten

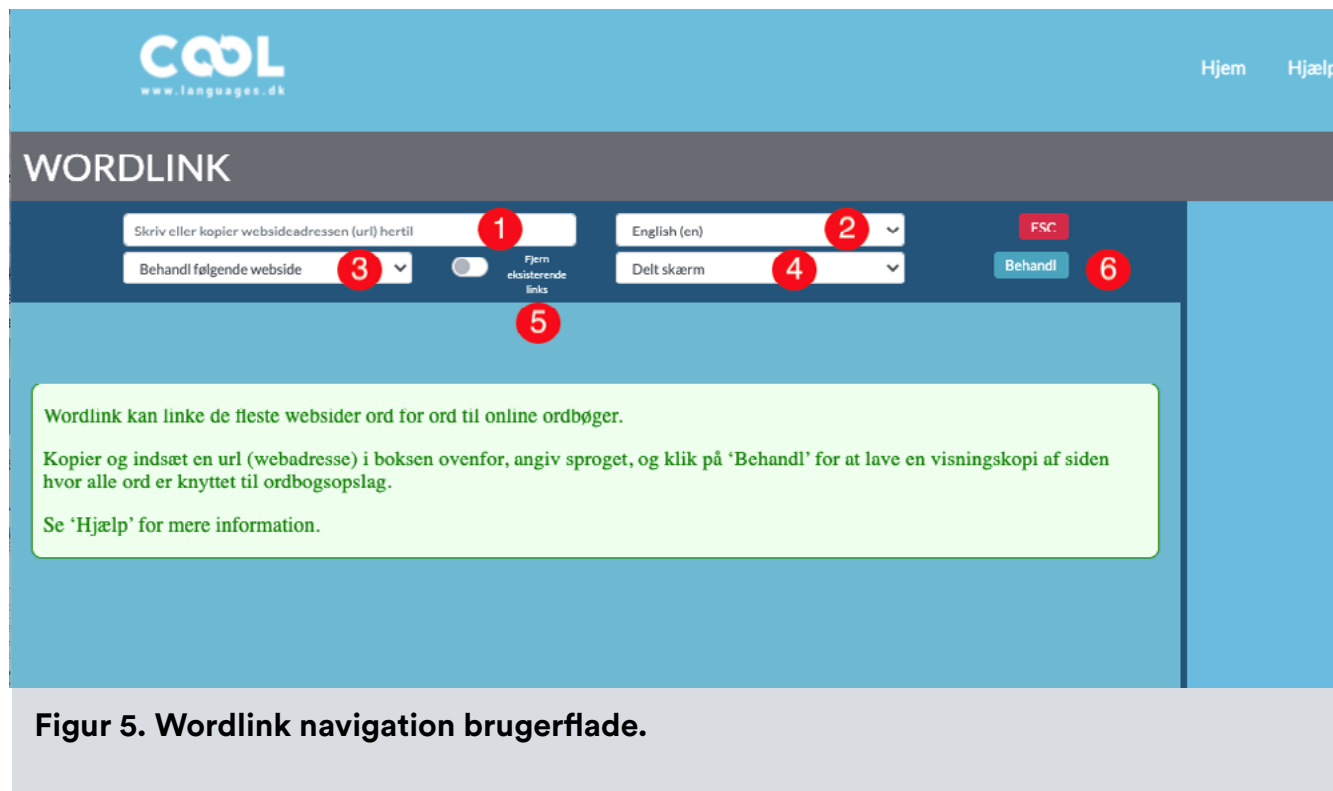
af verbet eller udtrykket i Word-feltet (**fig. 6**).

Husker sidst anvendte ordbog:

Multidict husker, hvilken ordbog der sidst blev brugt, og den sprogarring, der blev arbejdet med, selvom sproget og ordbogen kan ændres når som helst. Dette kan spare tid, når du slår ord op.

Links til Multidict og eksisterende links på websider:

Tidligere nævnte vi vippekontakten til at fjerne eksisterende links (mærket 5 i **fig. 5**) for at gøre det muligt at slå ord op i Multidict. Hvis dette ikke er aktiveret, vil allerede eksisterende links på den webside, vi ser, føre til eksterne websteder og sider. I så fald konverteres den nye side, som linket fører os til, også



Figur 5. Wordlink navigation brugerflade.

med Wordlink. Hvis vi ønsker at slå et ord op, der er hyperlinket i den originale kildetekst, skal vi vælge 'Fjern eksisterende links' (punkt 5, **fig. 5**) og klikke på "Behandl" (punkt 6, **fig. 5**).

## 2.5. Clilstore elevbrugerfladen

### 2.5.1.Brugen af elevbrugerfladen

I dette afsnit skal vi se, hvordan elever kan få adgang til **Clilstore** databasen og se en **Clilstore** enhed med dens integrerede Wordlink- og Multidict funktioner.

Gå til **Clilstore.eu** og følg nedenstående instruktioner:

Gå ind i elevbrugerfladen ved at klikke på 'For elever/studerende'. Du vil derefter se skærmen herunder.

De nummererede felter ovenfor giver eleverne mulighed for at finjustere deres søgning efter enheder. De kan:

- (1) søge efter enheder gennem nøgleord
- (2) vælg enhedens målsprog
- (3) vælg et målsprogsniveau på CEFRL -skalaen (Common European Framework of Reference for Languages)
- (4) vælg en ejer/forfatter (f.eks. en lærer)
- (5) se, hvilken type medie der er inkluderet i en enhed, f.eks. lyd, video eller vedhæftede filer
- (6) kontrollere, hvor mange enheder der kan ses ad gangen og bruge yderligere filtre til at hjælpe med at forfine søgningen

I dette eksempel (**fig. 10**) har eleven valgt engelsk som sprog og etimalta som 'ejer'. Intet bestemt niveau er blevet valgt - i stedet er ALLE blevet valgt.

I det generelle søgefelt (punkt 1, **fig. 10**) kan eleven indtaste nøgleord i feltet "Søg efter undervisningsenheder" for at finde bestemte enheder. Dog kan der kun søges efter ord, der er i titlen eller resuméet af en **Clilstore** enhed. Ord i hovedteksten kan ikke søges. Dette gør det meget vigtigt for lærere, der designer enheder at bruge beskrivende titler eller inkludere nøgleord i resuméet, så deres enheder let kan hentes.

Følgende kolonner vises som standard (**fig. 11**), men der kan tilføjes yderligere kolonner eller fjernes andre kolonner fra filtrene.

For elever/studerende

For undervisere

Søg efter undervisnings units/enheder 1

Sprog English (en) 2

Niveau ALLE A1 A2 B1 B2 C1 C2 3

Ejer etimalta 4

Medie 5

Vis 10 units/enheder Vis/skjul kolonner

Unit / enhed	Ejer	Sprog	Niveau	Medie	Titel	Likes
9571	Iwona43	English	A2		Green Ilfe.	0
9565	Aalgallego	English	B1		ELIZABETHAN ERA: The Bisley Boy Legend	0
9563	AnnaKuzniarska	English	A2		Pythagoriam Theorem	0
9558	LuisMiguelMates	English	A1		PYTHAGOREAN THEOREM	0

**Figur 10. Elevbrugerfladen.**

Søg efter undervisnings units/enheder

Sprog English (en)

Niveau ALLE A1 A2 B1 B2 C1 C2

Ejer etimalta

Medie

Vis 10 units/enheder Vis/skjul kolonner

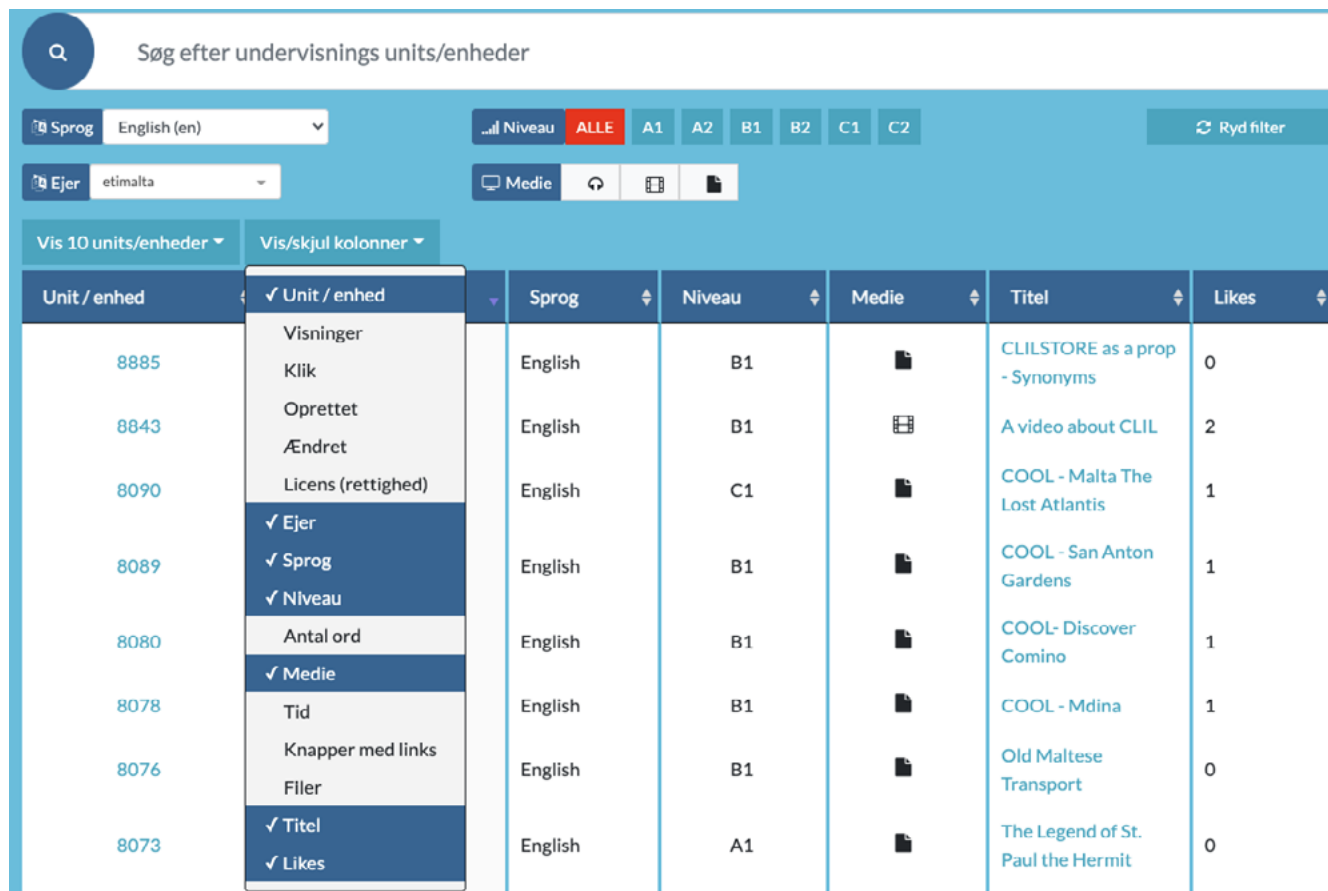
Unit / enhed	Ejer	Sprog	Niveau	Medie	Titel	Likes
--------------	------	-------	--------	-------	-------	-------

**Figur 11. Filterfelterne og kolonnerne.**

Standardvalget er:

- Enhedsnummer (unikt enhedsidentifikationsnummer)
- Ejer (forfatteren til enheden)
- Sprog (det valgte sprog)
- Niveau (det valgte sprogniveau)
- Medier integreret i enheden (video, lyd osv.)
- Enhedens titel
- Antallet af "Likes" tildelt enheden

Hvis du klikker på Vis/skjul kolonner, vises hele listen over filtre, der kan hentes i flere kolonner. De i det aktuelle valg er markeret med mørkeblå (**fig. 12**). Du kan vælge at tilføje flere filtre ved at



The screenshot shows a search interface for educational units. At the top, there is a search bar with the text "Søg efter undervisnings units/enheder". Below the search bar, there are filters for "Sprog" (English (en)), "Niveau" (ALLE, A1, A2, B1, B2, C1, C2), "Ejer" (etimalta), and "Medie". A "Ryd filter" button is also present. Below the filters, there are two dropdown menus: "Vis 10 units/enheder" and "Vis/skjul kolonner". The "Vis/skjul kolonner" menu is open, showing a list of columns with checkboxes. The checked columns are: Unit / enhed, Ejer, Sprog, Niveau, Medie, and Likes. The table below shows a list of units with columns for Unit / enhed, Sprog, Niveau, Medie, Titel, and Likes.

Unit / enhed	Unit / enhed	Sprog	Niveau	Medie	Titel	Likes
8885	✓ Unit / enhed	English	B1	📄	CLILSTORE as a prop - Synonyms	0
8843	Visninger	English	B1	📺	A video about CLIL	2
8090	Klik	English	C1	📄	COOL - Malta The Lost Atlantis	1
8089	Oprettet	English	B1	📄	COOL - San Anton Gardens	1
8080	Ændret	English	B1	📄	COOL- Discover Comino	1
8078	Licens (rettighed)	English	B1	📄	COOL - Mdina	1
8076	✓ Ejer	English	B1	📄	Old Maltese Transport	0
8073	✓ Sprog	English	A1	📄	The Legend of St. Paul the Hermit	0
	✓ Niveau					
	Antal ord					
	✓ Medie					
	Tid					
	Knapper med links					
	Filer					
	✓ Titel					
	✓ Likes					

Figur 12. Valg af kolonner for at aktivere filtreringsenheder i henhold til en særlig interesse.

markere dem, du vil aktivere.

Hvis du har valgt bestemte filtre, f.eks. 'Sprogniveau', kan du gendanne alt tilbage til standard ved at klikke på 'Ryd filter' øverst til højre.

## 2.5.2. En Clilstore enhed

En **Clilstore** enhed består typisk af multimedie og består af tekst, ofte ledsaget af en video- eller lydfile. Enheden kan linke til eksterne websteder eller uploadede filer. Da flere online interaktive værktøjer på internettet bliver gjort tilgængelige for lærere i disse dage, kan online interaktive øvelser også kobles eller integreres i enheden.

**Figur 13.** Enhedens brugerflade, når der klikkes på et ord.

Ordet, eleven klikker på, vises i

The image shows a screenshot of a Clilstore unit interface. At the top, there is a grid of four images of churches. Below the images is a text block with the following content: "Image Sources", "there are over 360 churches and chapels scattered throughout the Maltese archipelago. About a hundred of these are old chapels, small in size and known as Wayside Chapels. As you explore the Maltese islands, you are very likely to come across any one of these little gems, some tucked away in quiet rural areas, in the middle of fields, hidden in the valleys or even in some remote areas near the cliffs or cut into the rock itself. Some others have now been completely surrounded by urban development - the last remnants of a past long gone by.", "The earliest of these little chapels are presumed to date back to the 12th and 13th century when the Basilian monks who came from southern Italy started the process of re-Christianisation of Malta which, at that time, was essentially a Muslim community after the long Arab presence there. Each chapel, wherever its location, has its own story to tell about the island's past, for example, the wars and raids by corsairs or Turks, as well as the superstition and folklore of the common people of the islands. And, at the core of all local legends and historical tales, is the people's deep religious belief that influenced every part of their daily lives.", "Activity 1", "Watch the video clip then read the text and decide which set of images refers to which chapel. As you read, use the unit's Multidict and Vocabulary features to look up / revise any new vocabulary." Below the text is a translation tool interface with the following elements: "Ord" field containing "archipelago", "Fra" dropdown set to "English (en)", "Til" dropdown set to "Dansk (da)", "Ordbog" dropdown set to "Vertalen", "Engels" and "Deens" language selection buttons, a search bar containing "archipelago", and a table with two columns: "Engels" and "Deens", with the row "archipelago" and "arkipelag" respectively. Red arrows numbered 1 to 4 point to the "archipelago" text in the text block, the "Vertalen" dropdown, the "Engels" button, and the search bar.

**Figur 13.** Enhedens brugerflade, når der klikkes på et ord.

ordfeltet (1) i rammen Multidict.

Enhedens kildesprog er altid angivet af enhedens forfatter, og dette vises automatisk i kildesprogfeltet (2).

I (3) kan eleven vælge det sprog, som søgeordet skal oversættes

til. De kan også vælge f.eks. Engelsk til engelsk for at udføre en ensproget konsultation.

Brugeren kan hurtigt skifte mellem ordbøger ved at bruge rullemenuen med tilgængelige ordbogsressourcer. De behøver ikke at indtaste søgeudtrykket igen



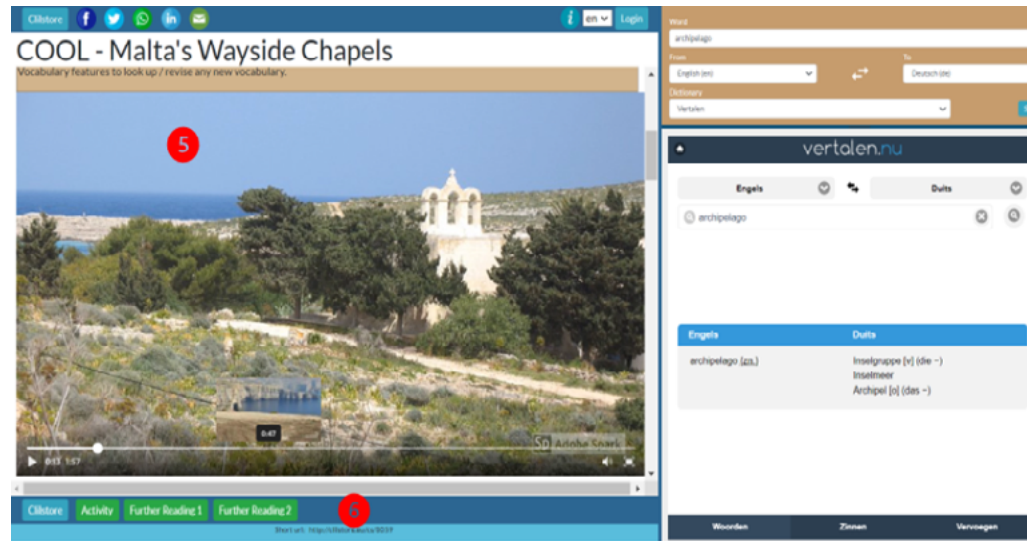
for at skifte mellem ordbøger (4), hvilket resulterer i et mindre tidsforbrug når der skal slås ord op i forskellige ordbøger eller sprog.

**Figur 14** viser skærmen, mens du ruller længere ned på siden i den samme **Cliilstore** enhed.

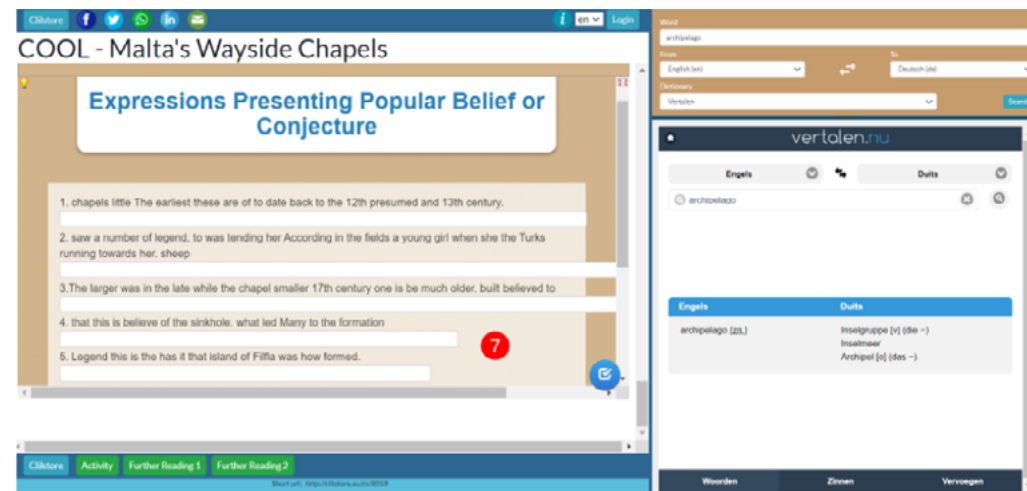
Som du kan se, har forfatteren også indsat en video (5) og har tilføjet 3 grønne knapper (6), der linker til andre aktiviteter og yderligere læsning for elever.

Desuden kan vi i **figur 15** se en ekstra interaktiv online øvelse (7), som forfatteren har integreret direkte på **Cliilstore** enhedens hovedside.

Enhedens design og brug af eksterne websteder, som kan give supplerende øvelser, vil blive behandlet senere i denne vejledning.



**Figur 14.** Video integreret i Cliilstore enheden.



**Figur 15.** En interaktiv online øvelse fra et eksternt websted integreret med Cliilstore.

## 2.6. Clilstore og sprogtilegnelse

De typer brugere, der har størst fordel af at bruge **Clilstore**, er oftest brugere, der har en vis grundlæggende viden om målsproget. Komplette begyndere vil sandsynligvis skulle starte med korte og grundlæggende tekster/videoer.

En af fordelene ved både Multidict og **Clilstore** er, at læseren kan blive udsat for materiale på et højere sværhedsgrad end deres nuværende niveau. Når man læser en tekst på højere niveau i **Clilstore** (med brug af Multidict), gør disse værktøjer det lettere for eleverne at udvikle sproglig kompetence ved at stille, læse og forstå. Eleverne vil også kunne læse teksten på en betydeligt kortere tid i forhold til at læse teksten uden Multidict.

Det er interessant at se, hvordan brugen af **Clilstore** og dens Multidict funktion hjælper sprogtilegnelse i henhold til Krashens "input hypotese" (Krashen, 1982). **Clilstore** kan bidrage til at oprette situationer, hvor en elev kan få adgang til en tekst på et højere niveau i øjeblikket ud over deres sproglige kompetence (niveau + 1), og Multidict funktionen gør teksten mere tilgængelig som 'Forståelig Input'. Dette input med den ekstra understøttelse af Multidict hjælper læseren med en vellykket gennemførelse af opgaven.

Værktøjerne hjælper også eleverne, når de begiver sig ind i zonen for nærmeste udvikling (ZNU) (Vygotsky, 1978) med støtte og hjælp, indtil eleven har tilegnet sig målsproget.

Et andet træk ved **Clilstore**, vi vil diskutere i afsnit 2.8.1, er funktionen ordforrådsopbyggeren, som hjælper elever med at opbygge et ordforråd, indtil det bliver en del af deres internaliserede sprog.



## 2.7. Oprette en Clilstore enhed

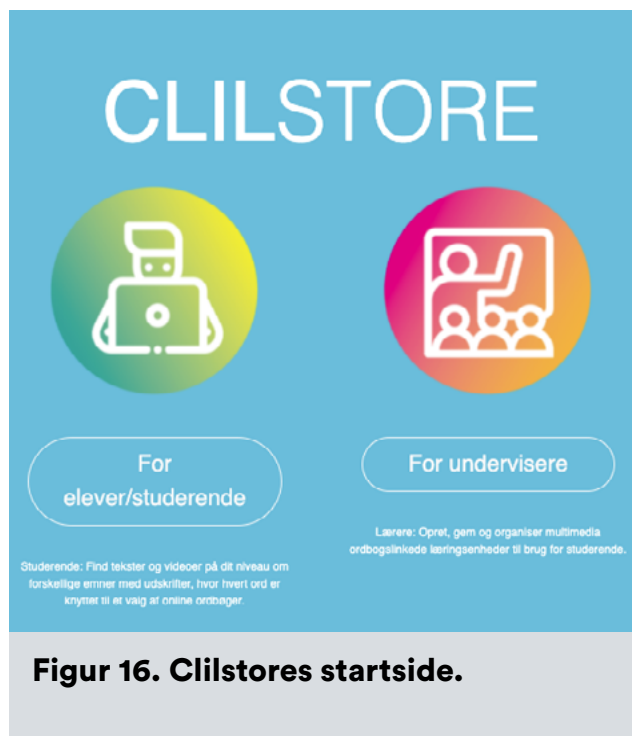
### 2.7.1. Registrering

Alle kan gennemse **Clilstore** -databasen og få adgang til enheder, men hvis du vil begynde at oprette dine egne enheder, skal du først registrere dig.

Gå til **Clilstore.eu**, klik på **Clilstore** ”Gå ind” -knappen og klik derefter på ”registrer”.

Vælg et brugernavn, angiv dit fulde navn (fornavn og efternavn), e-mail-adresse og adgangskode.

Tip: Vælg et brugernavn, som dine elever eller kolleger vil genkende, hvis de vil søge efter dine enheder. Du skal kun registrere én gang. Ved efterfølgende besøg i **Clilstore** behøver du kun at klikke på ’For un-



Figur 16. Clilstores startside.

dervisere” og derefter logge ind..

### 2.7.2. Brugerens dashboard

Når du har logget ind, vises dit brugernavn i øverste højre hjørne. Hvis du holder markøren over dit brugernavn, vises en rullemenu. Dette er dit ’dashboard’ (fig. 18), hvor du kan administrere din konto.

Figur 17. Clilstores registreringside.

Unit / enhed	Ejer	Sprog	Niveau	Medie	Titel	Likes
9571	iwona43	English	A2		Green life. ELIZABETHAN	0

Figur 18. Brugerens dashboard.

Her kan du klikke på Mine enheder, hvilket tager dig direkte til en liste med alle dine oprettede enheder. Når du går til mine enheder, kan du redigere dine enheder derfra eller slette dem hvis du har brug for det. Du kan også se hvor mange “likes” dine enheder har fået.

Du kan også vælge at oprette en enhed eller se alle portefolier, som dine elever har inviteret dig til, eller du kan endda logge ud fra denne rullemenu.

Du kan også vælge Indstillinger (**Fig. 19**), hvor du kan:

Figur 19. Brugerindstillinger.

1. Skift dit kodeord.
2. Vælg standardsproget for de enheder, du opretter.
3. Vælg, om du vil tilføje de ord, du klikker på, til din ordforrådsliste.
4. Skift dit navn.
5. Skift din e-mail adresse.

### 2.7.3. Oprette en enhed

Klik på 'Opret en enhed' fra brugerens dashboard for at komme i gang.

Følgende side åbner op:

Siden "Opret en enhed" har en række felter og muligheder. Her er de første 5 felter:

The screenshot shows the 'Opret et nyt Clilstore unit/enhed' form. It features a title bar at the top. Below the title bar, there are five numbered fields:
 

1. 'Titel' (Title) input field.
2. 'Rul teksten (scroll)' toggle switch.
3. 'Integrer (embed) kode til medier eller billede' input field.
4. A rich text editor with a toolbar and a large text area.
5. 'Knapper til links' section with a table for adding buttons and links.

Figur 20. Oprettelse af en Clilstore enhed - første 5 felter.

**1. Titel:** Her skal du komponere en meningsfuld titel til den nye enhed. Vælg nøgleord i din titel, der gør din enhed mere synlig.

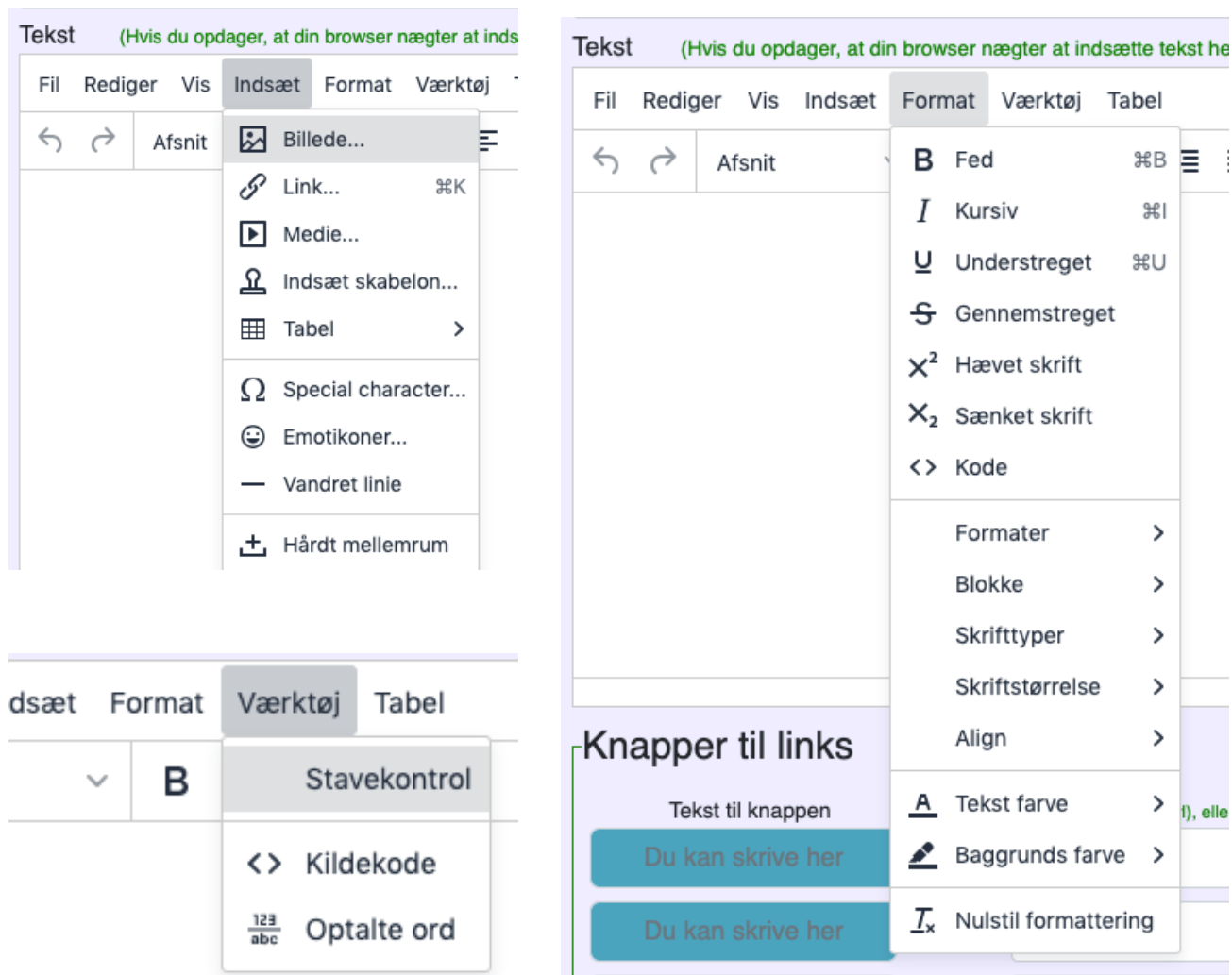
**2. Rul gennem teksten:** Hvis du vælger denne mulighed, forbliver enhver video eller lyd, du placerer i indlejningsfeltet i (3),

synlig øverst på siden, når en bruger ruller i teksten.

**3. Integreringskode:** Her kan du integrere en video, lydfil eller endda et foto eller en grafik, som forbliver øverst i din enhed. Du vil lære at integrere en video senere i dette afsnit.

**4. Tekstfelt:** I dette afsnit kan du skrive eller indsætte tekst, fotos, videoer, billeder eller interaktive øvelser. Du kan formatere indholdet i dette felt ved hjælp af de omfattende redigeringsværktøjer (fig. 21).

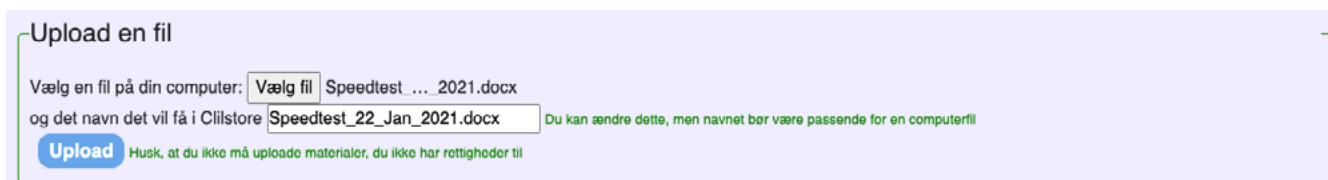
> **Tip:** Ved at trykke på 'Enter' på tastaturet flyttes markøren ned til et nyt afsnit (dvs. teksten springer en linje over). Men hvis du vil starte en ny linje uden at oprette et nyt afsnit (dvs. ingen linierum), skal du bare trykke på Shift+Enter. Den nye linje star-



Figur 21. Redigerings funktioner og værktøjer.

ter på den næste linje ned, uden mellemrum fra linjen ovenfor.

**5. Link knapper:** Her kan du indsætte links til eksterne websteder, såsom websider, online interaktive øvelser eller endda en anden **Cliilstore** enhed. Giv knappen en titel, f.eks. navnet på den øvelse, den linker til, eller Yderligere læsning osv. Dette knapnavn vises nederst på din færdige **Cliilstore** enhed. Indsæt derefter webadressen på det websted, du linker til, i feltet Link til højre. Du kan også markere afkrydsningsfeltet her (WL), hvis du vil have det linkede websted til også at blive linket til online ordbøger. Hvis du markerer 'Ny', åbnes den side, du linker til, i en ny fane. Hvis du ikke markerer 'Ny', åbnes den linkede side i den eksisterende fane i stedet for **Cliilstore** enheden. For at vende tilbage til **Cliilstore** enheden skal læserne



**Figur 22. Uploadfunktionen.**



**Figur 23. Den uploadede fil og dens nye online link i Cliilstore.**

klikke på “tilbage” knappen i deres browser.

Du kan tilføje flere knapper ved at klikke på 'Tilføj en knap'.

Du kan også fjerne en linkknap ved at rydde de felter, du tidligere havde udfyldt.

Under sektionen Link Knap er

der mulighed for at uploade en fil. Den maksimale størrelse for en enkelt fil er 1 Mb. Dette giver dig mulighed for at linke til dokumenter, der ikke hostes online, f.eks. et Word dokument, en PowerPoint præsentation eller en PDF fil, som du gerne vil have, at dine elever læser.

Lejlighedsvis vil **Cliilstore** foreslå

en navneændring for filen, især når der er symboler eller lange titler. Klik på OK. Filnavnet vises i filnavnboksen, hvor du stadig kan ændre navnet, hvis du ønsker det. Klik derefter på Upload.

Du kan nu bruge linkadressen (fig. 23) og tilføje den til en af de grønne linkknapper.

Når du fortsætter med at rulle ned på 'Oprettelse af en ny Clilstore -side', vil du se felterne fremhævet i figur 24.

**6. Sprog:** Her skal du vælge hovedsproget i enhedens tekst eller video fra rullemenuen. Dette er et vigtigt skridt, da de fleste brugere filtrerer efter tekstprog.

**7. Lærerniveau:** I dette afsnit skal du angive det estimerede niveau, som en elev skal bruge for at drage fordel af enheden.

Dette unit har endnu ikke nogen vedhæftede filer  
Du kan uploade filer, som vedhæftes dette unit Sørg for at navngive filerne med den korrekte type: .html eller .docx eller .pdf eller hvad som helst, alt efter typen af fil.

Upload en fil  
Vælg en fil på din computer:  Der er ikke valgt nogen fil

Sprog  **6**

Sværhedsgrad (CEFR)  Uspecificeret  A1  A2  B1  B2  C1  C2 **7**  
Den sproglige sværhedsgrad skal specificeres, ellers bliver enheden markeret som en testenhed.

Medietype:  
 video  
 kun lyd **8**  
 ingen

Resumé: (1000 tegn maksimum)  
**9**

Sprognoter: (1000 tegn maksimum)  
**10**

Marker, hvis dette stadig kun er en testenhed, som ikke er klar til brug for studerende **11**

Ejer:  Lykke  
 Jeg er forfatter til teksten og materialet, eller jeg har tilladelse til at bruge teksten og materialet. **12**  
Og Jeg accepterer Clilstore "copyleft" -politik.

Jeg tillader brug af dette unit/enhed under den følgende Creative Commons licens

<input checked="" type="radio"/> BY-SA <b>13</b> 	<input type="radio"/> BY 	<input type="radio"/> BY-ND 
<input type="radio"/> BY-NC-SA 	<input type="radio"/> BY-NC 	<input type="radio"/> BY-NC-ND 

Attribution-ShareAlike  
• Enhver, der deler en kopi eller dele af af denne enhed, skal anerkende den oprindelige forfatter. (Et link til den originale enhed kan gøre det)  
• Eventuelle nye produkter baseret på denne enhed må kun deles under denne samme BY-SA-licens.

**14**

Figur 24. Oprettelse af en enhed i Clilstore med video og tekst.

Disse niveauer er baseret på den fælles europæiske referenceramme for sprog ([http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/cefr\\_EN.asp](http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/cefr_EN.asp)). Niveauet er et andet vigtigt filter, når elever (eller lærere) søger efter enheder, der skal bruges. Hvis du ikke angiver niveauet, markeres din enhed som en testenhed.

**8. Media type:** Dette viser brugerne, om enheden har video, lyd eller ingen af dem. Hvis du markerer video eller lyd, åbnes et nyt felt, hvor du kan tilføje varigheden af mediefilen ved hjælp af formatet minutter: sekunder, f.eks. 18:29.

**9. Resumé:** I dette afsnit skal du tilføje en kort beskrivelse af indholdet. Sørg for at indtaste et par nøgleord, som brugerne kan bruge til at søge efter tekster om et bestemt emne. **Ciilstore** -da-

Dette unit har endnu ikke nogen vedhæftede filer  
Du kan uploade filer, som vedhæftes dette unit Sørg for at navngive filerne med den korrekte type: .html eller .docx eller .pdf eller hvad som helst, alt efter typen af fil.

Upload en fil  
Vælg en fil på din computer:  Der er ikke valgt nogen fil

Sprog  6

Sværhedsgrad (CEFR)  Uspecificeret  A1  A2  B1  B2  C1  C2 -1 7  
Den sproglige sværhedsgrad skal specificeres, ellers bliver enheden markeret som en testenhed.

Medietype:  
 video  
 kun lyd 8  
 ingen

Resumé: (1000 tegn maksimum)  
9

Sprognoter: (1000 tegn maksimum)  
10

Marker, hvis dette stadig kun er en testenhed, som ikke er klar til brug for studerende 11

Ejer: Lykke  
 Jeg er forfatter til teksten og materialet, eller jeg har tilladelse til at bruge teksten og materialet. 12  
Og Jeg accepterer Ciilstore "copyleft" -politik.  
Jeg tillader brug af dette unit/enhed under den følgende Creative Commons licens

13  BY-SA  BY  BY-ND  
 BY-NC-SA  BY-NC  BY-NC-ND

Attribution-ShareAlike  
• Enhver, der deler en kopi eller dele af af denne enhed, skal anerkende den oprindelige forfatter. (Et link til den originale enhed kan gøre det)  
• Eventuelle nye produkter baseret på denne enhed må kun deles under denne samme BY-SA-licens.

14

Figur 24. Oprettelse af en enhed i Ciilstore med video og tekst.



tabasen kan kun søge efter ord, der er placeret i titlen eller resuméet, så sørg for at tilføje ord, der gør enheden synlig. Denne tekst vil også kunne findes af søgemaskiner som Google. Videoer fra TED.com har et resumé klar, som du bare kan kopiere og indsætte i feltet Oversigt.

**10. Sprognoter:** Brug dette mellemrum til at kommentere den sprogtype, der findes i den integrerede video- eller lydfil (f.eks. Specifikt ordforråd, grammatikfokus, accent/dialekt, højtalerhastighed, taleklarhed, sprogligt register osv.).

**11. Aktiver, hvis dette stadig kun er en testenhed:** Aktiver kun denne mulighed, hvis enheden er ufærdig eller kun er et eksperiment, og husk i så fald at fuldføre den eller slette den senere.

Dette unit har endnu ikke nogen vedhæftede filer  
 Du kan uploade filer, som vedhæftes dette unit Sørg for at navngive filerne med den korrekte type: .html eller .docx eller .pdf eller hvad som helst, alt efter typen af fil.

Upload en fil  
 Vælg en fil på din computer:  Der er ikke valgt nogen fil

Sprog  **6**

Sværhedsgrad (CEFR)  Uspecificeret  A1  A2  B1  B2  C1  C2 **7**  
 Den sproglige sværhedsgrad skal specificeres, ellers bliver enheden markeret som en testenhed.

Medietype:  
 video  
 kun lyd **8**  
 ingen

Resumé: (1000 tegn maksimum)  
**9**

Sprognoter: (1000 tegn maksimum)  
**10**

Marker, hvis dette stadig kun er en testenhed, som ikke er klar til brug for studerende **11**

Ejer: Lykke  
 Jeg er forfatter til teksten og materialet, eller jeg har tilladelse til at bruge teksten og materialet. **12**  
 Og Jeg accepterer Cilstore "copyleft" -politik.  
 Jeg tillader brug af dette unit/enhed under den følgende Creative Commons licens

<input checked="" type="radio"/> <b>13</b> BY-SA	<input type="radio"/> BY	<input type="radio"/> BY-ND
<input type="radio"/> BY-NC-SA	<input type="radio"/> BY-NC	<input type="radio"/> BY-NC-ND

**Attribution-ShareAlike**

- Enhver, der deler en kopi eller dele af af denne enhed, skal anerkende den oprindelige forfatter. (Et link til den originale enhed kan gøre det)
- Eventuelle nye produkter baseret på denne enhed må kun deles under denne samme BY-SA-licens.

**14**

Figur 24. Oprettelse af en enhed i Cilstore med video og tekst.

**12. Ejer:** Skub knappen til højre, hvis du har ret/tilladelse til at bruge teksterne og videoen osv. Dette aktiverer automatisk **Clii-store** copyleft politikken, hvor du skal angive, hvilken Creative Commons licens enheden har.

**13. Creative Commons licens:** Her skal du angive, hvilken type Creative Commons licens du giver andre til at bruge din enhed. Så snart du markerer en af de seks licenser, vises forklaringen på den pågældende licens på højre side. Ophavsret er et meget vigtigt spørgsmål. Tekst, der kopieres og indsættes fra internettet, skal angive kildewebsstedet og/eller forfatteren af den originale tekst nederst i teksten. Hvad angår medier som f.eks. Videoer, er disse normalt indlejret og ikke uploadet til **Clii-store**. Det betyder, at du linker til et online websted, der er vært for eksiste-

Dette unit har endnu ikke nogen vedhæftede filer  
Du kan uploade filer, som vedhæftes dette unit Sørg for at navngive filerne med den korrekte type: .html eller .docx eller .pdf eller hvad som helst, alt efter typen af fil.

Upload en fil  
Vælg en fil på din computer:  Der er ikke valgt nogen fil

Sprog  **6**

Sværhedsgrad (CEFR)  Uspecificeret  A1  A2  B1  B2  C1  C2 **7**  
Den sproglige sværhedsgrad skal specificeres, ellers bliver enheden markeret som en testenhed.

Medietype:  
 video  
 kun lyd **8**  
 ingen

Resumé: (1000 tegn maksimum)  
**9**

Sprognoter: (1000 tegn maksimum)  
**10**

Marker, hvis dette stadig kun er en testenhed, som ikke er klar til brug for studerende **11**

Ejer: Lykke  
 Jeg er forfatter til teksten og materialet, eller jeg har tilladelse til at bruge teksten og materialet. **12**  
 Og Jeg accepterer Cliistore "copyleft" -politik.  
Jeg tillader brug af dette unit/enhed under den følgende Creative Commons licens

<input checked="" type="radio"/> <b>13</b> BY-SA 	<input type="radio"/> BY 	<input type="radio"/> BY-ND 
<input type="radio"/> BY-NC-SA 	<input type="radio"/> BY-NC 	<input type="radio"/> BY-NC-ND 

**Attribution-ShareAlike**  
• Enhver, der deler en kopi eller dele af af denne enhed, skal anerkende den oprindelige forfatter. (Et link til den originale enhed kan gøre det)  
• Eventuelle nye produkter baseret på denne enhed må kun deles under denne samme BY-SA-licens.

**14**

Figur 24. Oprettelse af en enhed i Cliistore med video og tekst.

rende medier, som allerede er frit tilgængelige på internettet, så du ikke overtræder ophavsretslove-  
ne. Du kan læse mere om de for-  
skellige typer Creative Commons  
licensmuligheder ved at besøge  
deres websted på [https://creati-  
vecommons.org/about/cclicen-  
ses/](https://creativecommons.org/about/cclicen-<br/>ses/).

**14. Gem enhed:** Hvis du klikker på  
dette, gemmes din enhed og får  
et **Clilstore** enhedsnummer, f.eks.  
1234, og en webadresse, f.eks.  
<https://clilstore.eu/cs/1234>, som  
du måske vil dele med dine elever.  
Hvis du har angivet, at enheden  
stadig er en test, vil ingen andre  
kunne se den, medmindre du selv  
giver dem webadressen. Det vises  
ikke i Clilstore databasen endnu.  
Du kan gå tilbage til enheden og  
redigere den, indtil du er tilfreds  
med. Derefter kan du “deaktiverer”  
Slide-knappen (11), så den nu er  
ikke er angivet som en test enhed.

Dette unit har endnu ikke nogen vedhæftede filer  
Du kan uploade filer, som vedhæftes dette unit Sørg for at navngive filerne med den korrekte type: .html eller .docx eller .pdf eller hvad som helst, alt efter typen af fil.

Upload en fil  
Vælg en fil på din computer:  Der er ikke valgt nogen fil

Sprog  **6**

Sværhedsgrad (CEFR)  Uspecificeret  A1  A2  B1  B2  C1  C2 **7**  
Den sproglige sværhedsgrad skal specificeres, ellers bliver enheden markeret som en testenhed.

Medietype:  
 video  
 kun lyd **8**  
 ingen

Resumé: (1000 tegn maksimum)  
**9**

Sprognoter: (1000 tegn maksimum)  
**10**

Marker, hvis dette stadig kun er en testenhed, som ikke er klar til brug for studerende **11**

Ejer: Lykke  
 Jeg er forfatter til teksten og materialet, eller jeg har tilladelse til at bruge teksten og materialet. **12**  
 Og Jeg accepterer Clilstore "copyleft" -politik.  
Jeg tillader brug af dette unit/enhed under den følgende Creative Commons licens

<input checked="" type="radio"/> BY-SA <b>13</b>	<input type="radio"/> BY	<input type="radio"/> BY-ND
<input type="radio"/> BY-NC-SA	<input type="radio"/> BY-NC	<input type="radio"/> BY-NC-ND

Attribution-ShareAlike  
• Enhver, der deler en kopi eller dele af af denne enhed, skal anerkende den oprindelige forfatter. (Et link til den originale enhed kan gøre det)  
• Eventuelle nye produkter baseret på denne enhed må kun deles under denne samme BY-SA-licens.

**14**

Figur 24. Oprettelse af en enhed i Clilstore med video og tekst.

## 2.7.4. Redigering af en enhed

Efter at en enhed er blevet oprettet, er det muligt at redigere enheden og f.eks. tilføje videoer, fotos, grafik samt 'Link -knapper' til andre websider eller supplerende enheder osv. For at redigere en enhed skal du blot klikke på blyant-ikon fra **Cilistore**-menuen eller i øverste højre hjørne af en enhed for at begynde at redigere (**fig. 25**).

Redigerer Cilistore unit 1512

Kopier som et nyt unit/enhed

Titel  
Arthur Benjamin: The magic of Fibonacci numbers

Integrer (embed) kode til medier eller billede (hvis en sådan findes) Rul teksten (scroll)

```
<iframe src="https://embed.ted.com/talks/arthur_benjamin_the_magic_of_fibonacci_numbers.html" width="560" height="315" frameborder="0" scrolling="no" webkitAllowFull
```

Tekst (Hvis du opdager, at din browser nægter at indsætte tekst her, kan du prøve at trække og slippe i stedet eller prøv med en anden browser)

Fil Rediger Vis Indsæt Format Værktøj Tabel

So why do we learn mathematics? Essentially, for three reasons: calculation, application, and last, and unfortunately least in terms of the time we give it, inspiration.

Mathematics is the science of patterns, and we study it to learn how to think logically, critically and creatively, but too much of the mathematics that we learn in school is not effectively motivated, and when our students ask, "Why are we learning this?" then they often hear that they'll need it in an upcoming math class or on a future test. But wouldn't it be great if every once in a while we did mathematics simply because it was fun or beautiful or because it excited the mind? Now, I know many people have not had the opportunity to see how this can happen, so let me give you a quick example with my favorite collection of numbers, the Fibonacci numbers.

Yeah! I already have Fibonacci fans here. That's great.

Now these numbers can be appreciated in many different ways. From the standpoint of calculation, they're as easy to understand as one plus one, which is two. Then one plus two is three, two plus three is five, three plus five is eight, and so on. Indeed, the person we call Fibonacci was actually named Leonardo of Pisa, and these numbers appear in his book "Liber Abaci," which taught the Western world the methods of arithmetic that we use today. In terms of applications, Fibonacci numbers appear in nature surprisingly often. The number of petals on a flower is typically a Fibonacci number, or the number of spirals on a sunflower or a pineapple tends to be a Fibonacci number as well.

In fact, there are many more applications of Fibonacci numbers, but what I find most inspirational about them are the beautiful number patterns they display. Let me show you one of my favorites. Suppose you like to square numbers, and frankly, who doesn't?

935 ORD DREVET AF TINY

Knapper til links

Tekst til knappen	WL	Ny	Link (webadresse (url), eller Cilistore unit/enhedsnummer)
Wikipedia	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<a href="http://en.wikipedia.org/wiki/Fibonacci">http://en.wikipedia.org/wiki/Fibonacci</a>
Fibonacci puzzles	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<a href="http://www.maths.surrey.ac.uk/hosted-sites/R.Knott/Fibonacci/flbpuzzles.html">http://www.maths.surrey.ac.uk/hosted-sites/R.Knott/Fibonacci/flbpuzzles.html</a>
Du kan skrive her	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Tilføj ny knap

Filer vedhæftet dette unit

Fil (Du kan redigere navnet her)	Slet	Se	Link adresse (Relativ adressen til brug i knapper eller som link i teksten)

Figur 25. Redigering og ændring af en enhed ved hjælp af værktøjer.

## 2.7.5. Nyttige redigeringsværktøjer i Clilstore

I dette afsnit skal vi se på nogle af de nyttige redigeringsværktøjer i **Clilstore**:

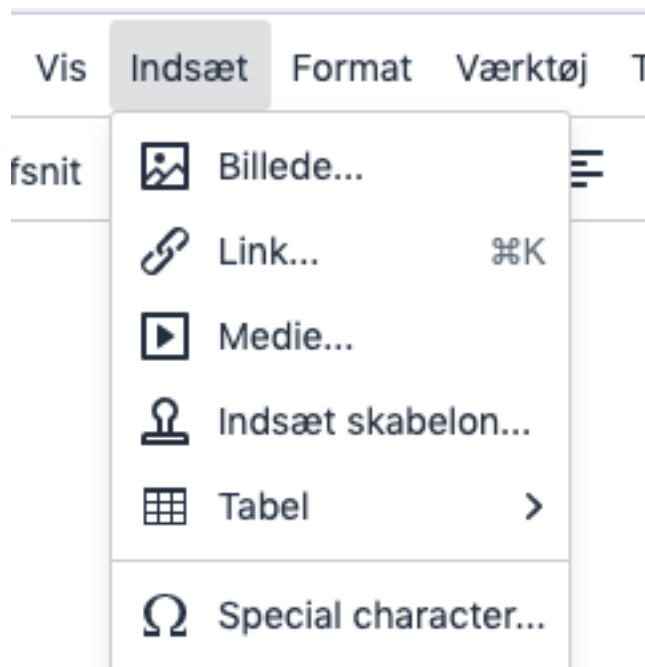
### > Indsæt et link i en tekst

For at indsætte et link i teksten skal du blot markere ordet (eller ordene) for at klikke på for at få adgang til linket og klikke på linkikonet i editoren (ikon 1, **fig. 26**).

Du skal blot kopiere webadressen til det websted, du vil linke til, indsætte det i URL feltet, give det en titel, hvis du ønsker det, og derefter beslutte, om linket skal åbne i det aktuelle vindue eller i et nyt vindue. Du kan vælge dette fra rullemenuen, hvor der står 'Aktuelt vindue'.



Figur 26. Nyttige indsættelsesværktøjer i Clilstore editoren.



Figur 27. Indsæt indstillingen i værktøjslinjen.

Tip: Hvis du efterlader det som 'Aktuelt vindue', vil læseren af din enhed flytte fra **Clilstore** til



Figur 28. Indsætning af et link.

det linkede websted. Dette kan forårsage en vis frustration for læserne, når de lukker denne fane og finder ud af, at de ikke længere er i **Clilstore** og skal logge ind igen. Hvis du vælger 'Nyt vindue', åbner linket en anden fane, så når læserne er færdige med det linkede websted og lukker det, er **Clilstore** siden stadig åben. De har ikke bevæget sig væk fra det.

For at fjerne et link skal du åbne pop op-vinduet for link igen og slette webadressen.



## > Indsæt et foto eller en grafik

For at indsætte et foto eller en grafik (f.eks. et mind-map, plakat eller infografik) skal du først have det online.

Visse websteder giver dig mulighed for at oprette tankekort eller plakater osv., som allerede er hostet online. Hvis den grafik, du gerne vil vise, ikke allerede er online, kan du uploade den direkte til **Cliistore** (fig. 22).

Tip: Hvis billedet er for stort, kan du muligvis ikke uploade det til **Cliistore**. Den maksimale grænse for uploadstørrelse er 1 MB. Hvis det er tilfældet, skal du uploade det til Google Drev eller et lignende online lagerplads. Når dette er uploadet til Google Drev eller lignende, får du URL'en (webadressen) ved at klikke på Del. Kopier webadres-



Indsæt/ret billede

Kilde  
http://faz.dk/graphic1.gif

Billede beskrivelse  
Einstein

Bredde Højde  
151 203

Annuller Gem

**Figur 29. Indsæt et billede.**

sen, og gå til **Cliistore** enheden, du vil indsætte den i.

I tilstanden 'Rediger' eller i 'Oprettelse af en enhed' lige over tekstfeltet skal du klikke på ikonet for fotos (ikon 2, fig. 26). Pop-up'en i **figur 29** vises.

Indsæt webadressen til fotoet/grafikken i feltet Kilde. Du kan tilføje en beskrivelse af billedet. Bredde og højde vises automatisk, når du indsætter webadressen. Du kan også ændre billedets

dimensioner for at passe bedre ind i din tekst.

Tip: Ved siden af billedet er en hængelås. Dette 'låser' billedforholdet, så de samme proportioner bevares. Hvis du derfor ændrer billedets bredde, ændres højden proportionalt og automatisk.

Hvis du klikker på hængelåsen for at låse den op, kan du ende med et lidt forvrænget billede, da du selv skal angive bredden og højden, og det originale forhold mellem højde og bredde ikke bevares.

## > Forhåndsvisningsfaciliteten

Ikon 3 i **figur 26** er forhåndsvisningsfunktionen. Hvis du ikke er sikker på, hvordan din tekst og dit billede skal se ud i den færdige enhed, skal du klikke

på Preview, og der vises et pop-up-vindue, der viser dig, hvordan tekstområdet vil se ud, når det er færdigt.

### > Indlejring af en video

Bemærk, at vi her nævner ordet 'indlejring'. I afsnittet om 'Indsætning af et billede' brugte vi ordet 'indsæt'.

Når du uploader en billedfil til **Clilstore**, placerer du den online i **Clilstore** og indsætter den derefter i enheden, hvor den vises. Når du bruger kildekoden til et billede fra et eksternt websted, f.eks. Google Drev, du forbinder ganske enkelt billedet med enheden eller 'indlejrer' det, så seeren kan se billedet inde i enheden.

For videoer bruger vi det samme princip - vi integrerer videoen, så seeren kan se den inde i enheden, mens værten stadig er YouTube, TED Talks, Vimeo eller det video-hosting-websted, som linket er blevet kopieret fra.

### > Hent integreringskoden

#### *YouTube.*

Lad os starte med YouTube.

Funktionen 'Del' vises under alle videoer.

Når du klikker på 'Del', åbnes et pop op-vindue. Kig efter "indlejr".

Der er også et link, hvis nogen ikke ønsker at integrere videoen, men linker den f.eks. I grøn Link -knap.



Figur 30. Find indlejningskoden gennem 'Del'.



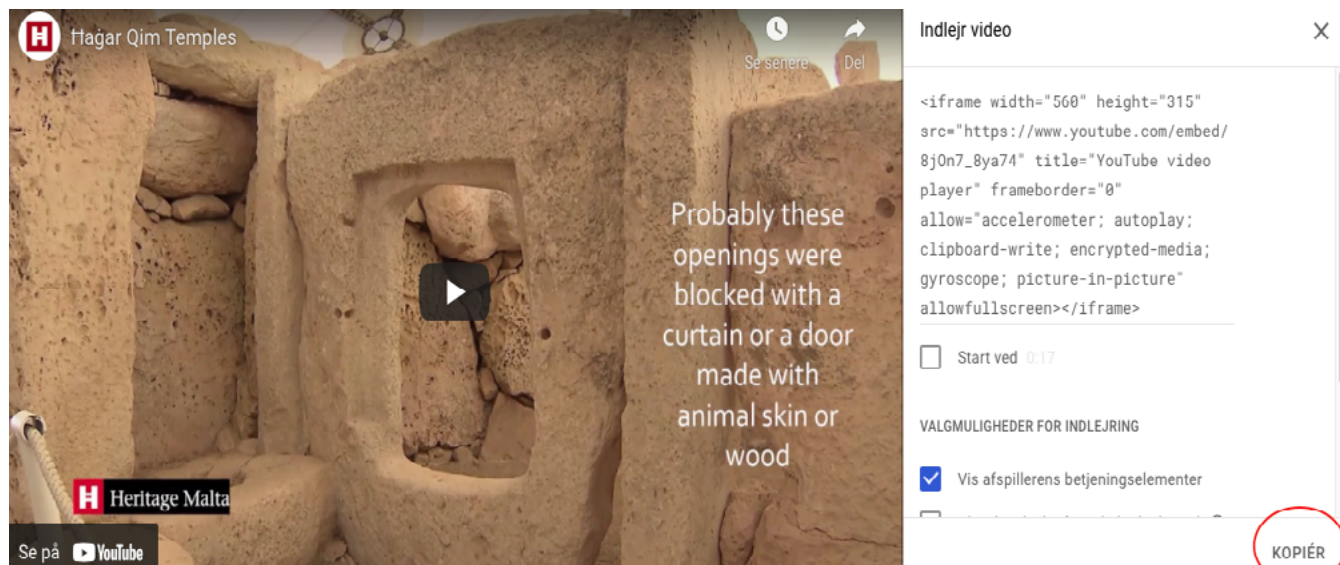
Figur 31. Indlejr-knappen i modsætning til linket.



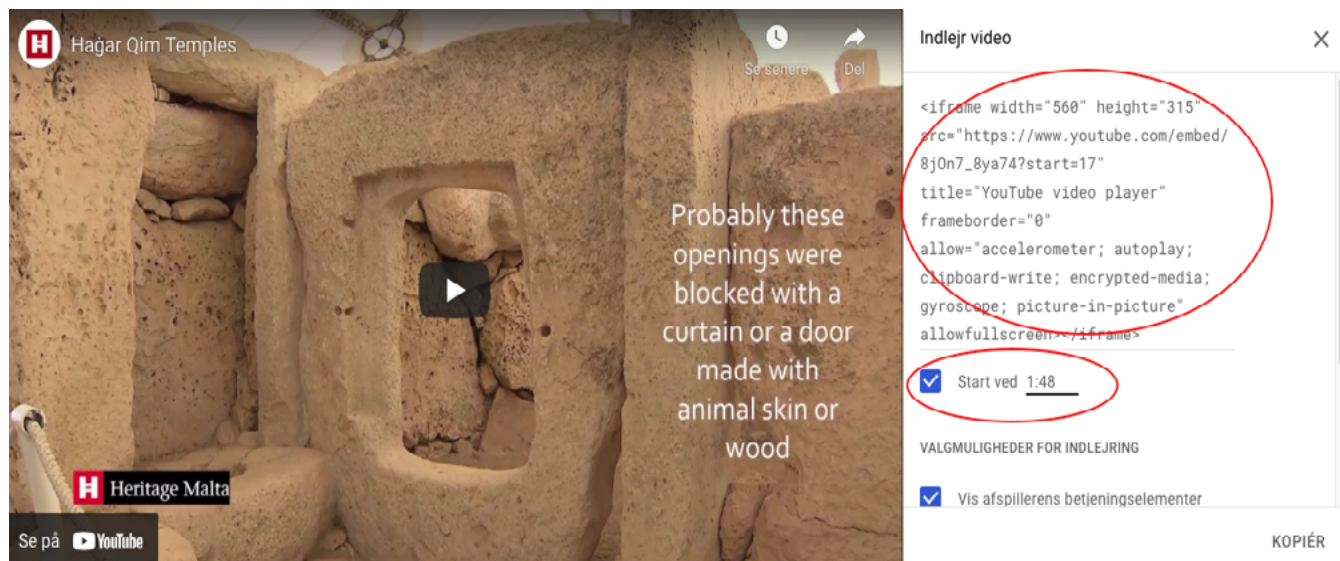
Klik på “indlejr”. Et vindue som det i **fig. 32** åbner med videoen i venstre side, indlejningskoden til højre og en 'Kopier' -funktion.

Inden du kopierer koden, skal du rulle ned på siden af integreringskoden. Lige under indlejningskoden er en 'Start ved' -mulighed (**fig. 33**).

Dette er yderst nyttigt, da visse videoer kan være for lange. Du vil måske springe introduktionen over og bare vise en del af den til dine elever. Kontroller i så fald timeren for, hvornår den del, du ønsker eleverne skal se, starter. Marker 'Start kl.' Og indsæt det som starttidspunktet. Der er ingen mulighed for at indsætte sluttidspunktet, men du vil måske instruere dine elever om at "se til kl. 2:45". Hvis du vil have, at hele videoen skal afspilles, skal du lade denne indstilling være 0:00.



Figur 32. Kopiering af integreringskoden for en video i YouTube.



Figur 33. Billedets dimensioner og hvor videoen skal startes fra under afspilning.

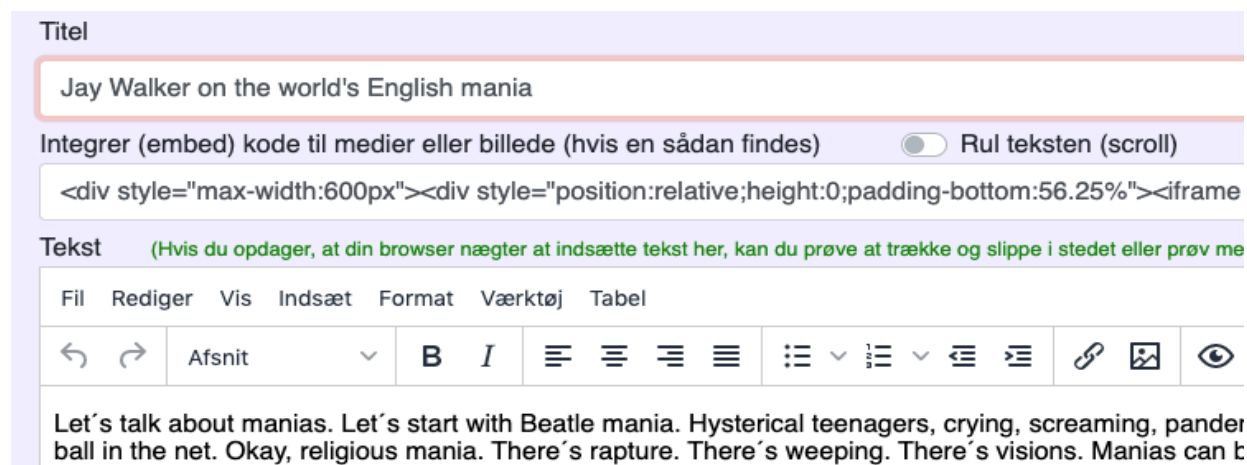
En anden ting at bemærke her er iframe -bredden og -højden, der er angivet i **fig. 33**.

Iframe er grænsen, der omgiver din video i **Clilstore** - 'afspiller-rammen', så at sige. Når du kopierer indlejningskoden, kan du ændre størrelsen på din video i **Clilstore** ved at ændre disse 2 tal. Husk at beholde forholdet, hvis du ændrer størrelsen, da videoen ellers kan blive for høj eller for bred og se forvrænget ud.

Klik på KOPIER, og integreringskoden kopieres til din browser.

Gå nu til **Clilstore** og åbn den enhed, du vil integrere videoen i.

Hvis du vil have, at videoen skal være øverst i din enhed, skal du blot indsætte integreringskoden



**Figur 34. Embedding Figur 34. Integrering af en video, som rulles ned med din tekst.**

i feltet Integrer kode under titlen.

Hvis du vil have, at videoen også skal rulle opad med teksten, mens seeren læser teksten, skal du forlade 'Rul teksten' som den er (**fig. 34**). Flyt den ikke til højre.

Hvis du vil have, at videoen skal være øverst på din enhed, og du

vil have den til at blive der, mens læserne ruller ned, skal du skubbe skyderen 'Rul teksten' til højre (**fig. 35**). Dette tillader kun, at teksten ruller, ikke videoen.

Du kan ændre tallene, der viser bredden og højden af videoen i indlejningskoden, men behold det samme forhold!

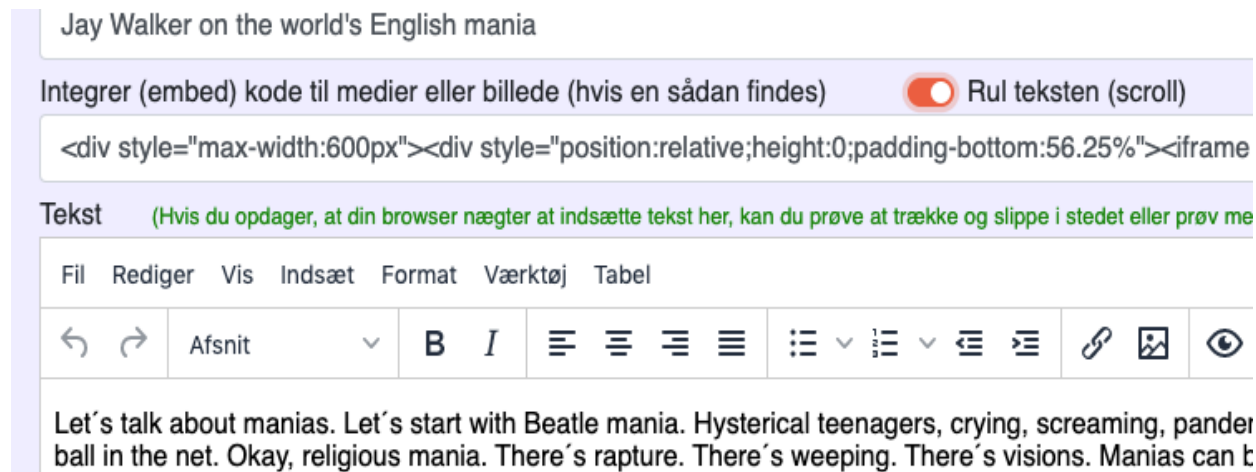
Hvis du vil have, at videoen skal

være i hovedteksten, skal du klikke på medieknappen (ikon 4, **fig. 26**).

Når du klikker på knappen **Indsæt/rediger medie**, vises pop-up-vinduet i **figur 36**.

Indsæt den integrerede kode, du kopierede fra YouTube, og indsæt den i **Source** (**fig. 36**). Bredden og højden vises automatisk. Du kan ændre størrelsen på videoen herfra. Så længe hængelåsikonet er lukket, opretholdes forholdet mellem bredde og højde automatisk.

Bemærk, at det valgte område som standard er 'Generelt'. Dette accepterer de fleste integreringskoder for populære videosider. Men hvis videoen ikke vises, når du gemmer enheden, skal du klikke på 'rediger' igen. Klik på 'Indsæt/rediger medie', og klik



**Figur 35.** Indlejring af en video, der forbliver øverst i din tekst.



**Figur 36.** Indlejring af en video i Clilstore.

derefter på 'Integrer', som er lige under 'Generelt' i pop-up-vinduet 'Indsæt/rediger medier'. Indsæt nu indlejningskoden i det felt, der kommer op (**fig. 37**).

Tip: Hvis du indser, når du gemmer enheden, at videoen er for lille eller stor, skal du klikke på rediger igen. Klik derefter på videoen, som du vil se i hoveddelen af teksten. Klik derefter på ikonet 'Indsæt/rediger medie' (ikon 4, **fig. 26**). Pop-up-vinduet med kildekoden vises igen og kan redigeres (**Figur 38**).

YouTube videoafspilleren, der afspiller i enheden, har et vigtigt værktøj. Eleverne kan slå undertekster til eller fra, mens de ser (**Fig. 39**).

Bare klik på den fremhævede knap (**fig. 39**), og underteksterne vises/forsvinder. Det er vigtigt

Indsæt/rediger medier

Generet Indsæt din embed kode herunder:

Integrer

Avanceret

Annuller Gem

Figur 37. Integrering af en video i Clilstore ved hjælp af feltet Integrer.

Indsæt/rediger medier

Generet

Integrer

Avanceret

Kilde

`<div style="max-width:600px"><div style="pos`

Bredde Højde

628 314

Annuller Gem

Figur 38. Redigering af mediestørrelse eller kildekode.



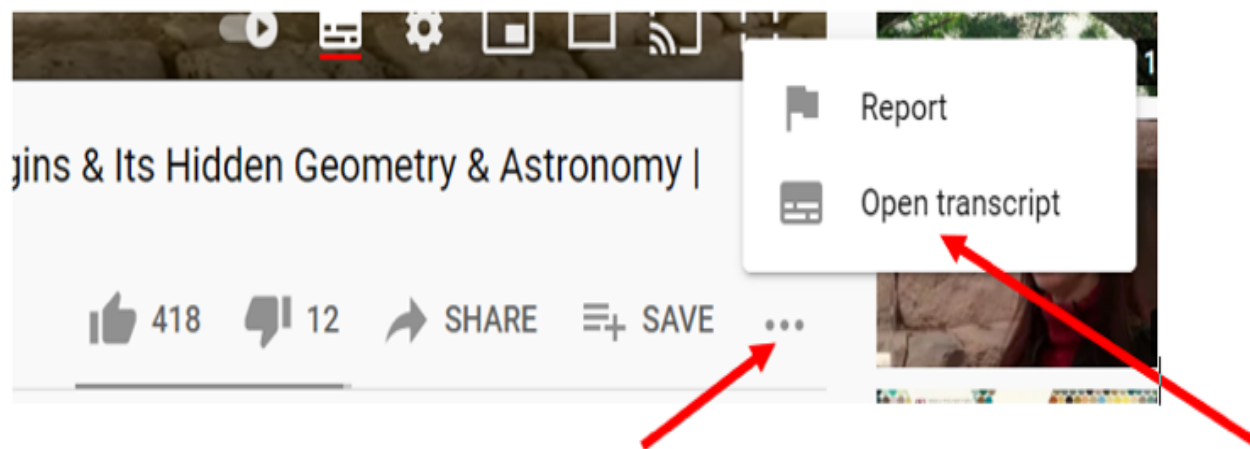
at indse, at disse billedtekster er automatisk genereret, så det ligner lidt Google oversæt - meget nyttigt, men ikke altid præcist. Af og til vil auto-generatoren indsætte det, den 'hører', men dette er muligvis ikke det rigtige ord.

På trods af at dette til tider sker, er undertekster en meget nyttig funktion for eleverne. Et forslag til at maksimere potentialet i dette værktøj og kombinere sprogindlæring ville være at udarbejde et 'spil/øvelse', hvor eleverne kan få øje på de fejl, auto-generatoren laver, og få dem til at finde et erstatningsord, der passer bedre til konteksten.

På YouTube webstedet kan du også åbne transskriptionen af en YouTube video ved at klikke på de 3 prikker (...) ved siden af GEM (**Fig. 40**).



Figur 39. Slå undertekster til på YouTube.



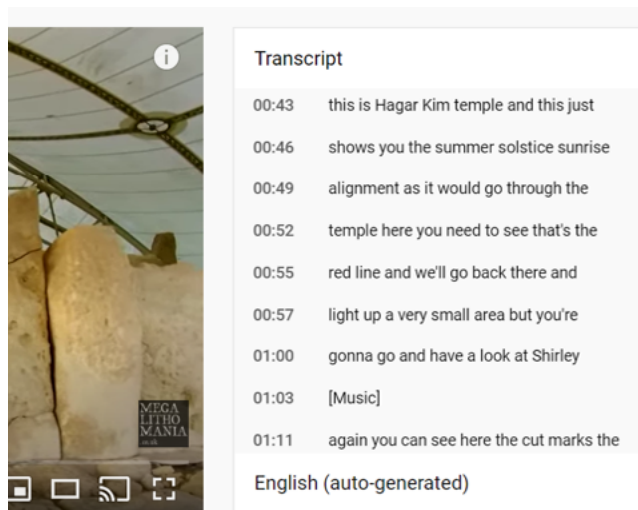
Figur 40. Åbning af udskriften af en YouTube video.

Dette åbner den automatisk genererede udskrift af videoen, opdelt efter tidspunkter, som du måske vil indsætte i **Cliistore**-enheden (**fig. 41**). (Husk, der kan være fejl på grund af den automatiske generation, men du kan også ændre disse i **Cliistore**.)

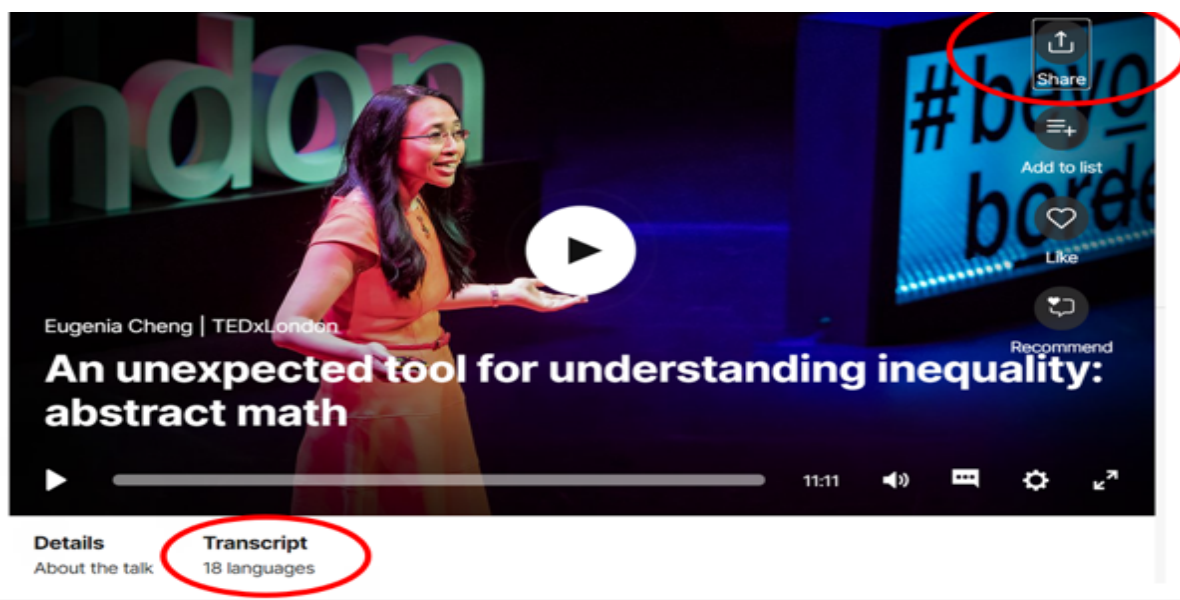
Kopier den automatisk genererede udskrift og indsæt den i **Cliistore** teksteditoren.

Tip: Når du prøver at indsætte teksten ved at højreklikke og indsætte, tillader **Cliistore** dig muligvis ikke det. Hvis ikke, skal du bruge 'Kontrol' og 'v' i Windows til at indsætte teksten i teksteditoren. På en Apple-computer skal du bruge 'Command' og 'v'.

Ted Talks er et andet glimrende sted, hvor videoer streames. Der er en lang række foredrag,



Figur 41. Udskrift af en YouTube video.



Figur 42. Hent integreringskoden og transskriptionen fra Ted Talks.

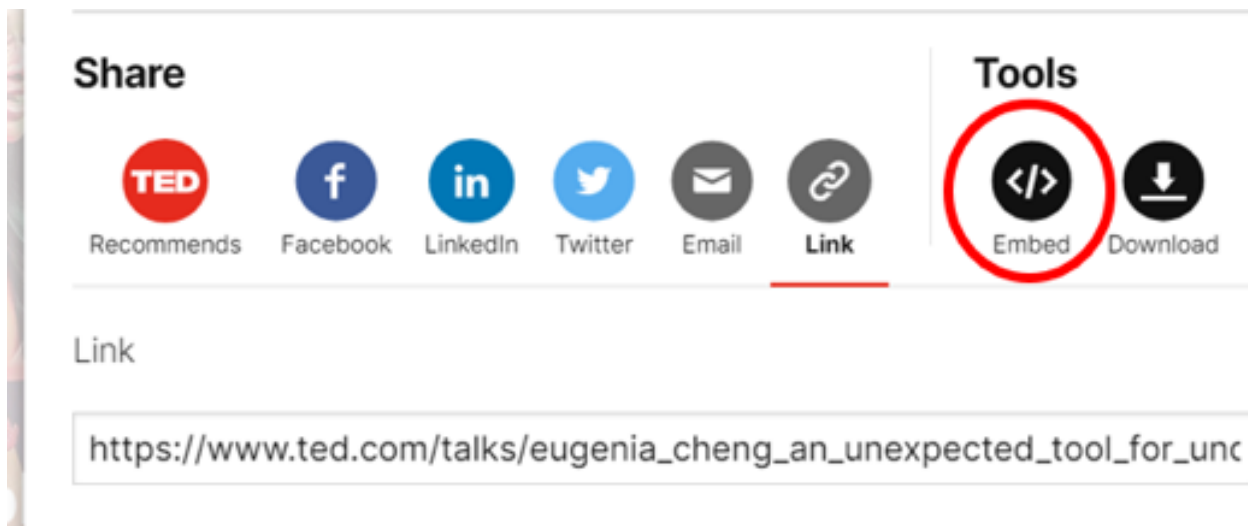
som du måske vil bruge inden for **Cliilstore**.

Husk, at det første du skal kigge efter er DEL.

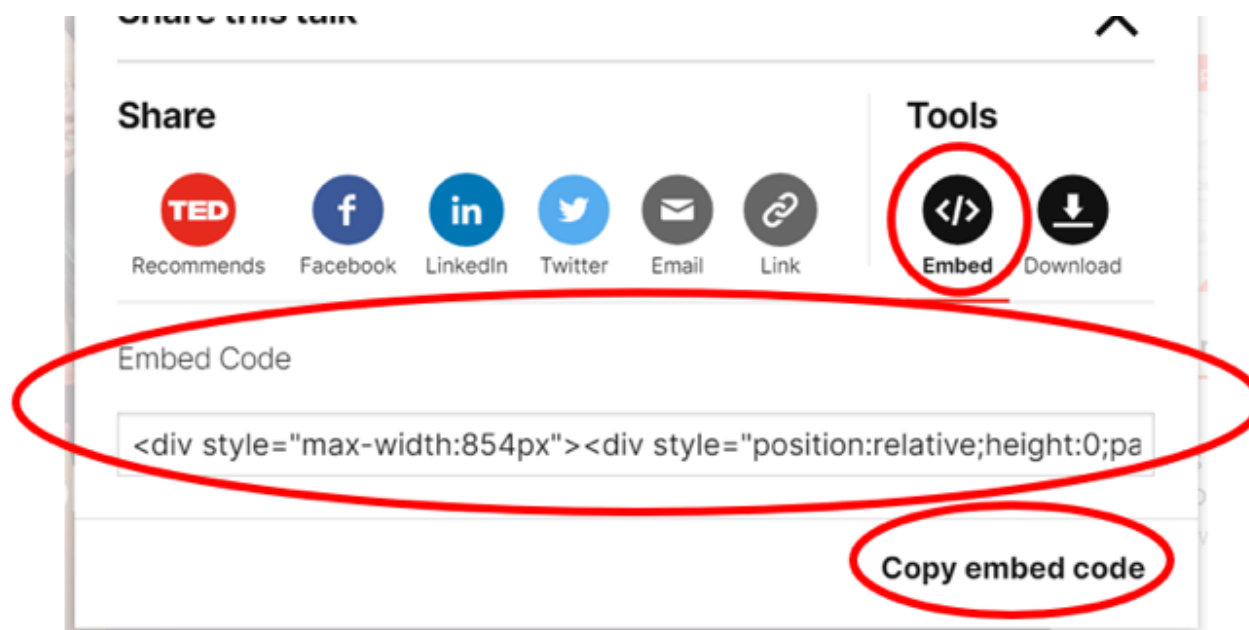
Når du klikker på Del, får du et link. Dette er ikke integreringskoden. Dette er et link, som du måske vil bruge i **Cliilstore** som et link eller i en af de grønne Link knapper. Vi har brug for indlejrs koden i første omgang.

Som i YouTube vises en række muligheder for deling til forskellige websteder. Vælg 'Integrer'. Dette giver dig integreringskoden (**fig. 43**). Ved at klikke på 'Kopier indlejrskode' kopieres hele indlejrs koden (**fig. 44**).

Vend nu tilbage til **Cliilstore** -enheden, du vil integrere videoen i, og i redigeringsstilstand skal du beslutte, om du vil have videoen



Figur 43. TED Talks indlejrs kode.



Figur 44. TED Talks 'Copy embed code'.

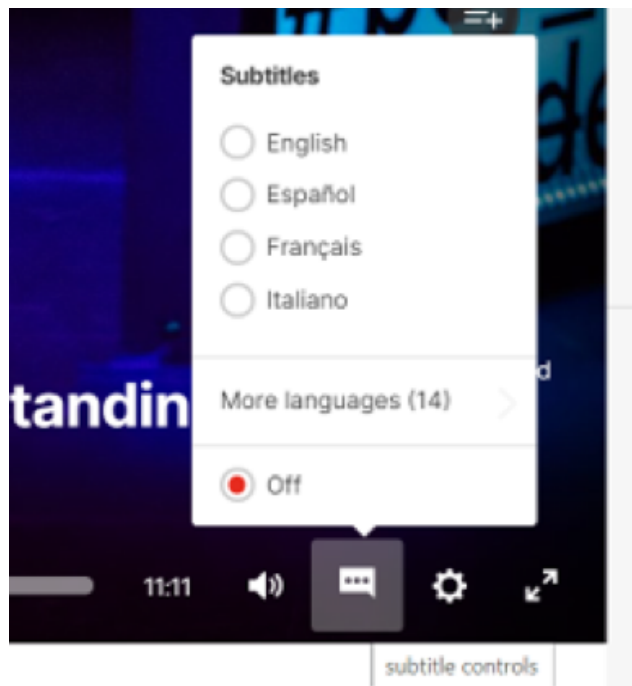


øverst på din side eller i tekstens brødtekst. Følg trinene 'Indsæt/rediger medier', som vi gjorde for YouTube, og indsæt koden.

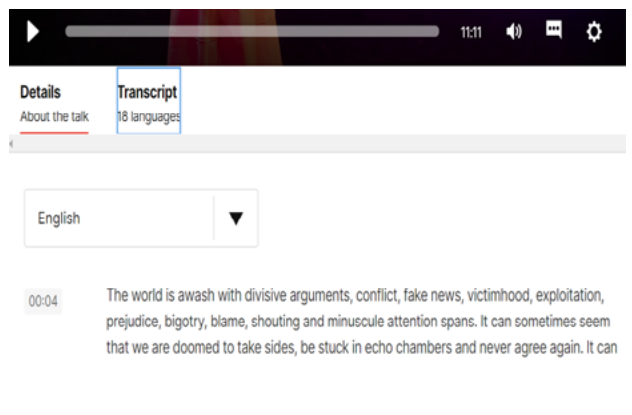
Endnu en gang kan du ændre størrelsen på din video ved at ændre bredden og højden i iframe kildeteksten. Du kan få undertekster eller billedtekster ved at klikke på billedteksten. Bemærk, at ikke alle TED Talks leveres med en transskription eller billedtekster (**fig. 45**).

Du kan også få transskriptionen, normalt med et valg af sprog, ved at klikke på knappen Transcript (**fig. 46**).

En anden ting at huske er, at denne transskription er knyttet til dele af videoen, hvor ordene vises. Hvis du klikker på dele af udskriften på TED Talks webstedet, hopper videoen til den



**Figur 45. Tekstknappen i Ted Talks.**



**Figur 46. Udskriften i TED Talks og sprogvalg.**

position. Derfor, hvis du har til hensigt at placere udskriften i **Clilstore**, er ordene allerede hyperlinket. Disse hyperlinks skal fjernes, når du indsætter det i editorens tekstvindue.

> Tip 1: Indsæt transskriptionen i feltet Oversigt. Vælg teksten igen, og klip den ud. Indsæt det nu tilbage i tekstfeltet. Dette 'rensner' teksten for at fjerne allerede eksisterende hyperlinks.

> Tip 2: En anden måde at fjerne hyperlinks på er at bruge Notesblok applikationen. Hvis du indsætter en tekst i Notesblok, forsvinder al formatering (inklusive links).

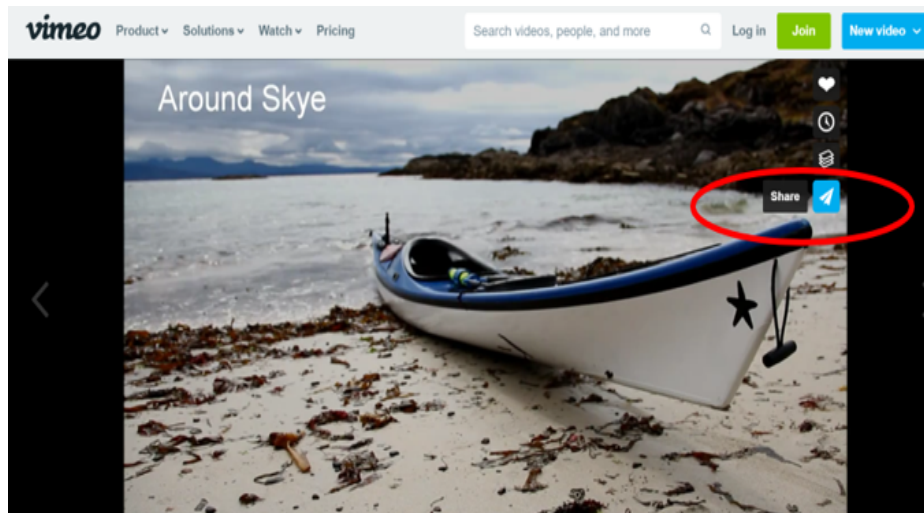
## Vimeo

Et andet meget nyttigt videodelingssted er Vimeo. Gå til <https://vimeo.com/watch> for at søge efter videoer. Når du har fundet en, du kan lide, skal du klikke på den ved hjælp af søgefunktionen. Del knappen ligner et papirfly (**fig. 47**).

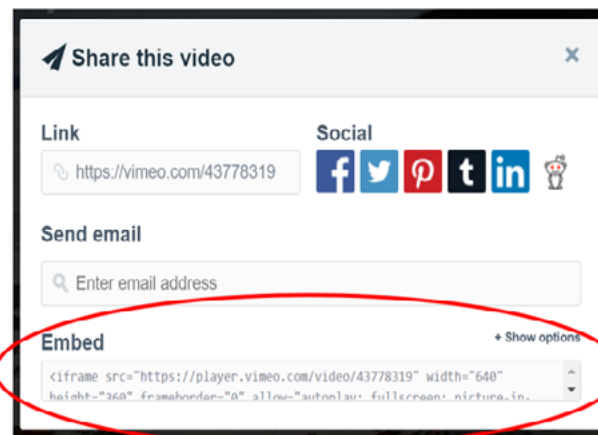
Indlejningskoden vises nederst i pop-up-vinduet (**fig. 48**). Der er ingen knap til at 'kopiere' koden.

Bare klik inde i feltet for integrering af kode med musen for at åbne boksen. Dette vil også vælge teksten (**fig. 49**). Kopier derefter koden ved at højreklikke på musfunktionerne. Indsæt det derefter i **CliiStore**, som vi gjorde for YouTube- og TED Talks -videoerne.

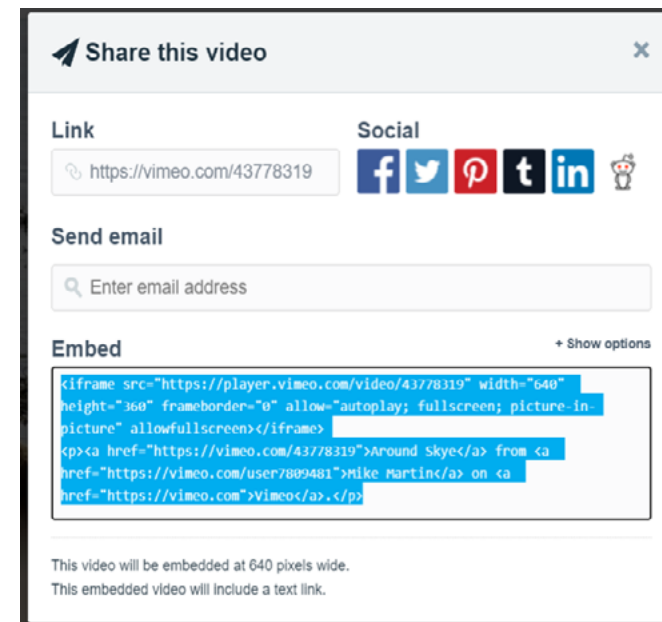
> Tip: Hvis du går til et websted, og du ikke er sikker på, hvor knappen Del er, skal du holde musen



Figur 47. Vimeo del knap.



Figur 48. Indlejnings kode i Vimeo.



Figur 49. Udvidelse af integreringskoden i Vimeo.

over skærmen. I dette tilfælde blev der brugt et usædvanligt ikon (papirflyet) og deling dukkede kun op, når markøren svævede hen over det.

## > Streaming af video- og lydfiler fra Google Drev

Nogle gange vil du måske bruge en video, som du selv har lavet. Hvis du ikke vil uploade det til YouTube eller et lignende videohosting websted, kan du uploade det til Google Drev og få integreringskoden derfra.

Vælg først den fil, du vil integrere, og åbn den (**fig. 50**).

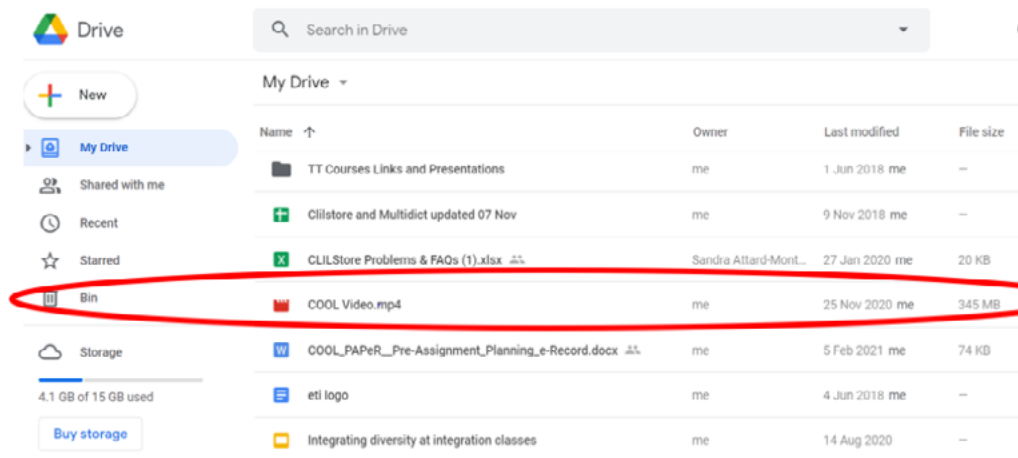
Klik derefter på Valgmuligheder (de 3 prikker i øverste højre hjørne), som vist i **Figur 51**.

Vælg nu og klik på DEL (**Fig. 52**).

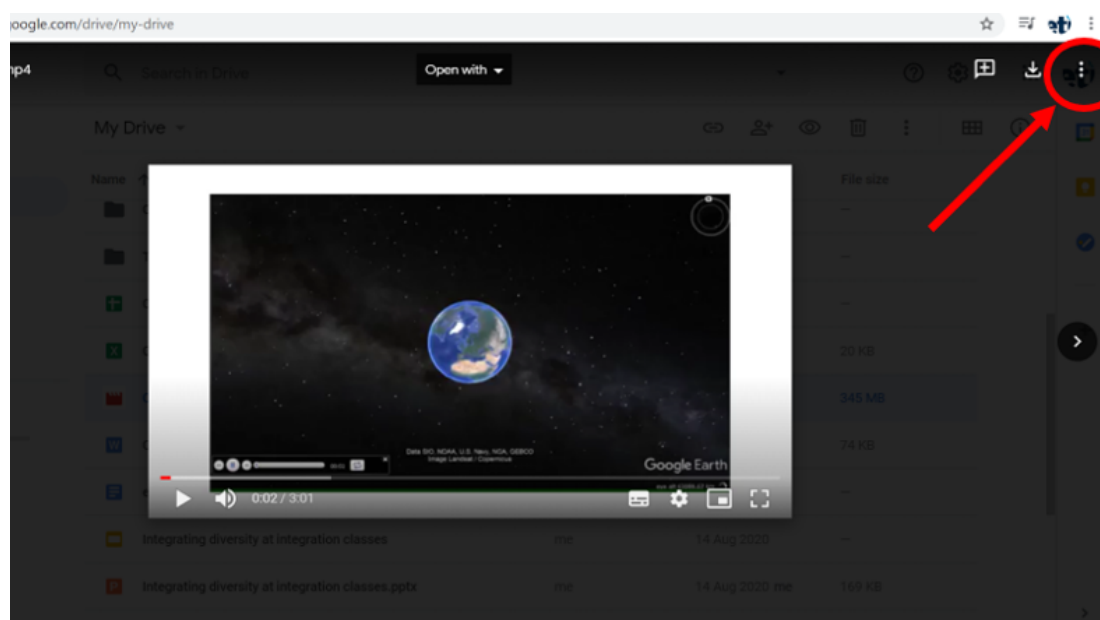
Klik nu på 'Skift til alle med linket' (**fig. 53**).

'Del' -mulighederne bør ændres som nedenfor, men kopier ikke dette link! Klik i stedet på 'Udført'. Pop-up-vinduet skal forsvinde.

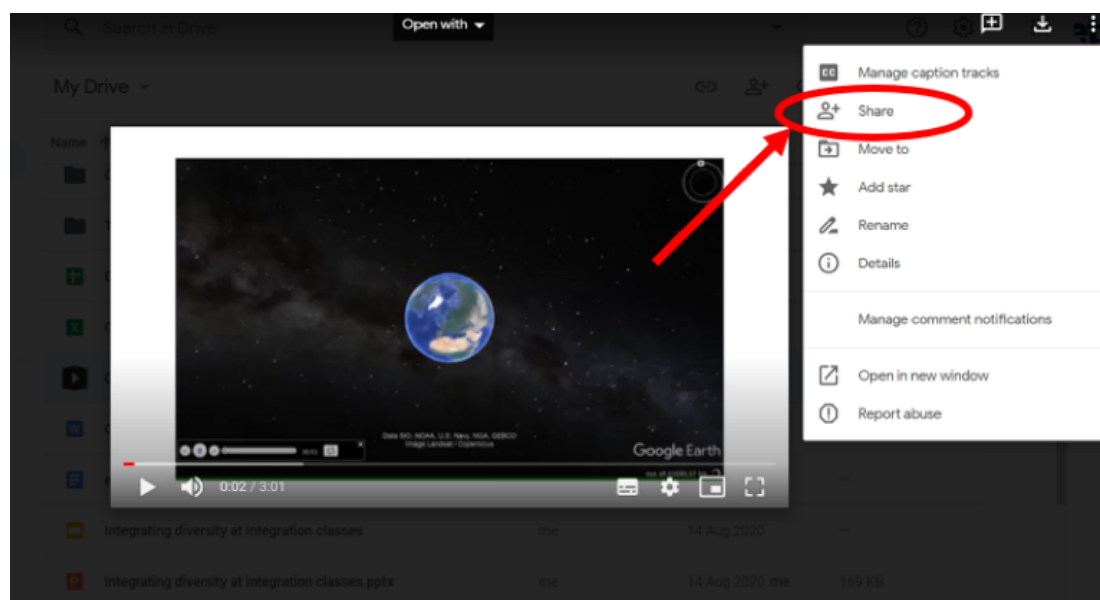
Når pop-up'en forsvinder, skal du klikke på Valg igen (**Fig. 51**) og vælge 'Åbn i nyt vindue', som vist i **Figur 55**.



**Figur 50.**  
Vælg den fil, der skal åbnes.



**Figur 51.**  
Valgmuligheder i Google Drev.



**Figur 52.**  
Del knappen i Google Drev.

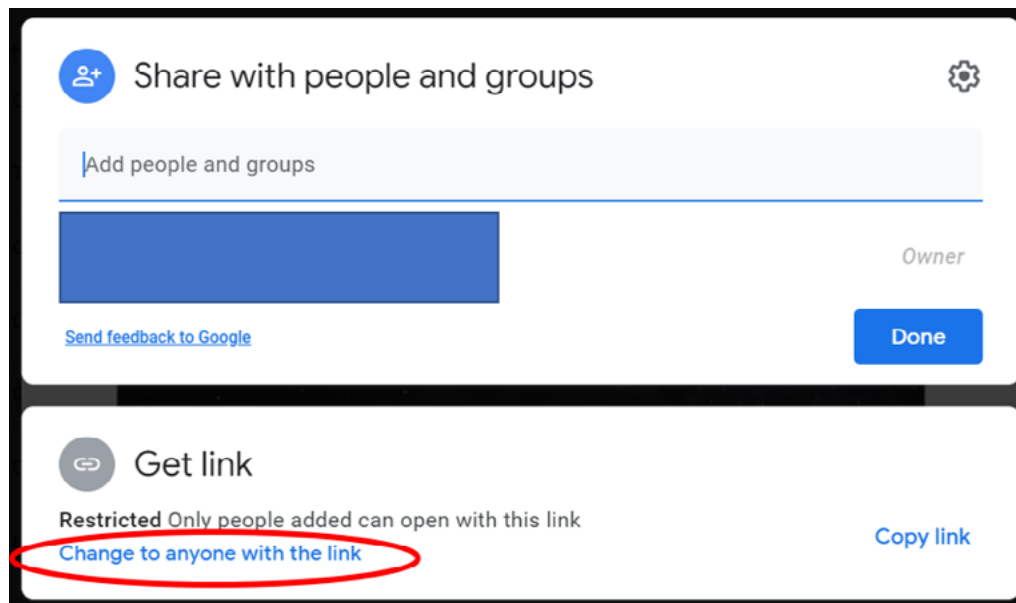
Når videoen åbnes i et nyt vindue, skal du klikke på Valg igen (**Fig. 51**).

Indstillingsmenuen ændres for at tilbyde andre værktøjer, herunder funktionen 'integrer element' (**fig. 56**). Vælg dette.

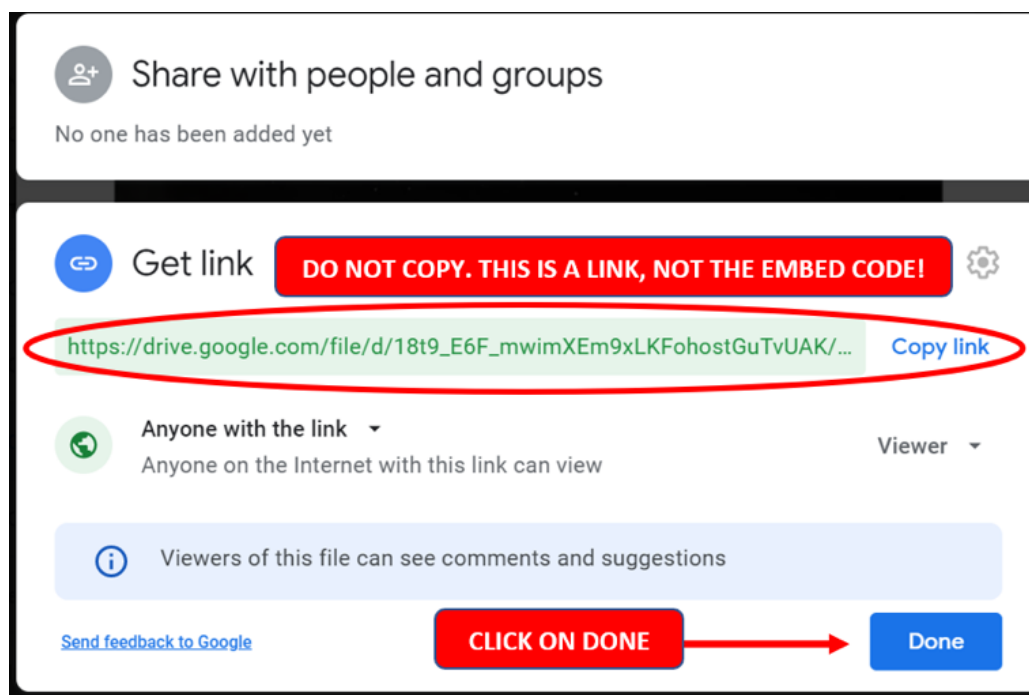
Nu kan du kopiere denne indlejningskode, som vi gjorde for videoerne før, og indsætte denne i **Clilstore** -enheden ved hjælp af funktionen 'indsæt medie'.

## 2.7.6. Kildekoden i Clilstore

De sidste par år har webværktøjer og apps gjort deres brugerflade meget lettere at forstå og bruge. Brugeren behøver ikke at kende nogen kodning. Indbyggede redigeringsværktøjer gør det let for en bruger at udvikle materialer uden at fordybe sig i 'koden', der kører bagest i programmet, bag kulisserne. På samme måde gør



**Figur 53.**  
Giver adgang til alle med linket.



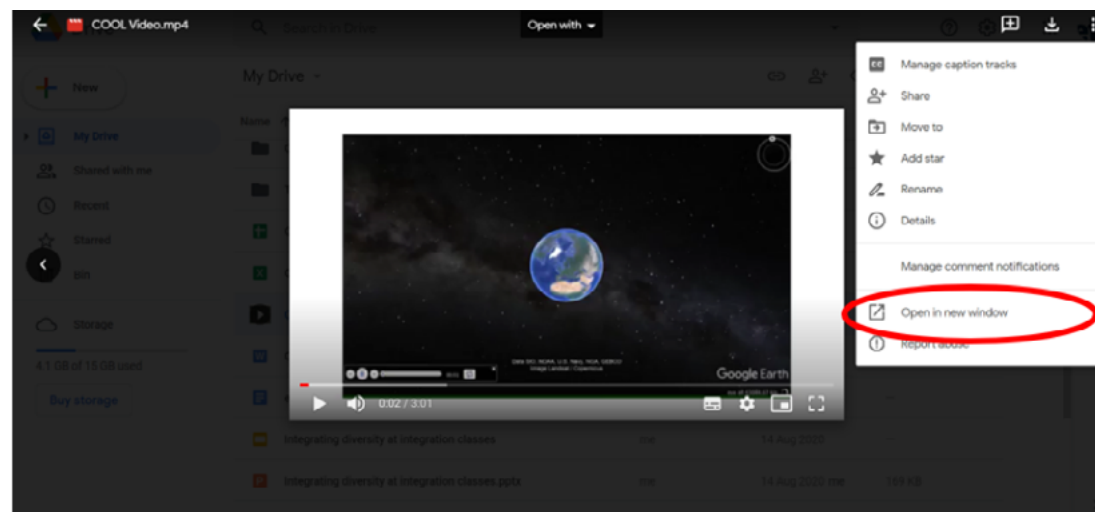
**Figur 54.**  
Indstillingen Få Link, som du IKKE bør kopiere.

**Clilstores** integrerede editor det ligetil for en bruger at oprette materialer.

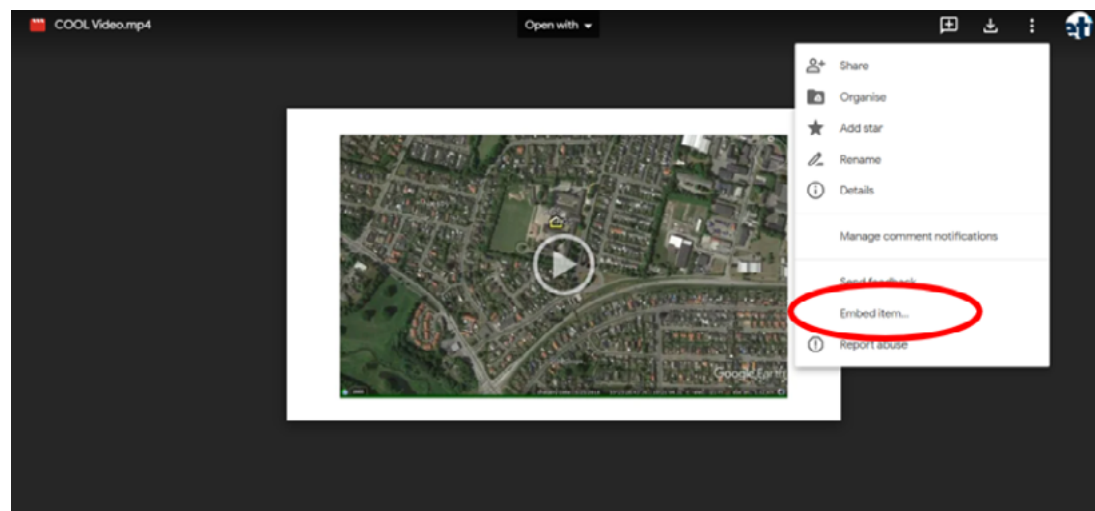
Da nogle mennesker imidlertid gerne vil vide mere om, hvad der foregår i baggrunden, er dette afsnit for dem, da vi skal henvise til programmeringsproget, der bruges til at oprette Clilstore-enheder, som er baseret på HTML-kodning.

Når en enhed er blevet oprettet, er det også muligt at redigere tekstens brødtekst som HTML kode. For at gøre det skal du klikke på Vis i editoren og derefter vælge Kildekode (**fig. 58**).

Bemærk, at teksten i "Tekst"-vinduet nu er formateret som HTML. Hvert afsnit starter med <p> og slutter med </p>. Hvis du vil redigere/ændre ord, skal du bare undgå at slette, hvad der kan være vigtig



Figur 55. Åbning af videoen i et nyt vindue.



Figur 56. Det nye indstillingsvindue

kode, f.eks. <p>. Hvis du ønsker at indsætte et nyt afsnit i teksten, skal du huske, at det skal starte med <p> og slutte med </p>.

Hvis du ønsker at indsætte et foto fra Flickr (<https://www.flickr.com/photos/flickr//>) mellem to afsnit, klik derefter på Del foto og derefter på Integrer fra



et foto i Flickr. Indlejningskoden vælges automatisk.

Du får også et valg af størrelser. Vælg først den størrelse, du vil have dit foto til. Indlejningskoden ændres for at omfatte dit valg. Kopier derefter indlejningskoden (fig. 59).

Den kopierede kode (dvs. billedet) kan nu indsættes i feltet 'Tekst', så længe den er placeret mellem to afsnitsymboler "<p> og </p>".

Dette er indlejningskoden for prøvebilledet i figur 59:

```
<a data-flickr-embed="true" href="https://www.flickr.com/photos/153161148@N08/33362281282/" title="Tiponi Point Visitors"></a><script async
src="//embedr.flickr.com/assets/
client-code.js" charset="utf-8"></
script>
```

Efter at have kopieret og indsat indlejningskoden fra Flickr i indlejningskodefeltet i **Clilstore** (eller i tekstvinduet ved hjælp af HTML editoren, ser du den relevante kodning i slutningen:

```
<script>...</script>
```

Denne del (og al teksten mellem de to 'scripts') skal skæres ud.

Den samme procedure kan bruges til at integrere en anden video eller en lydfil mellem tekstafsnit.



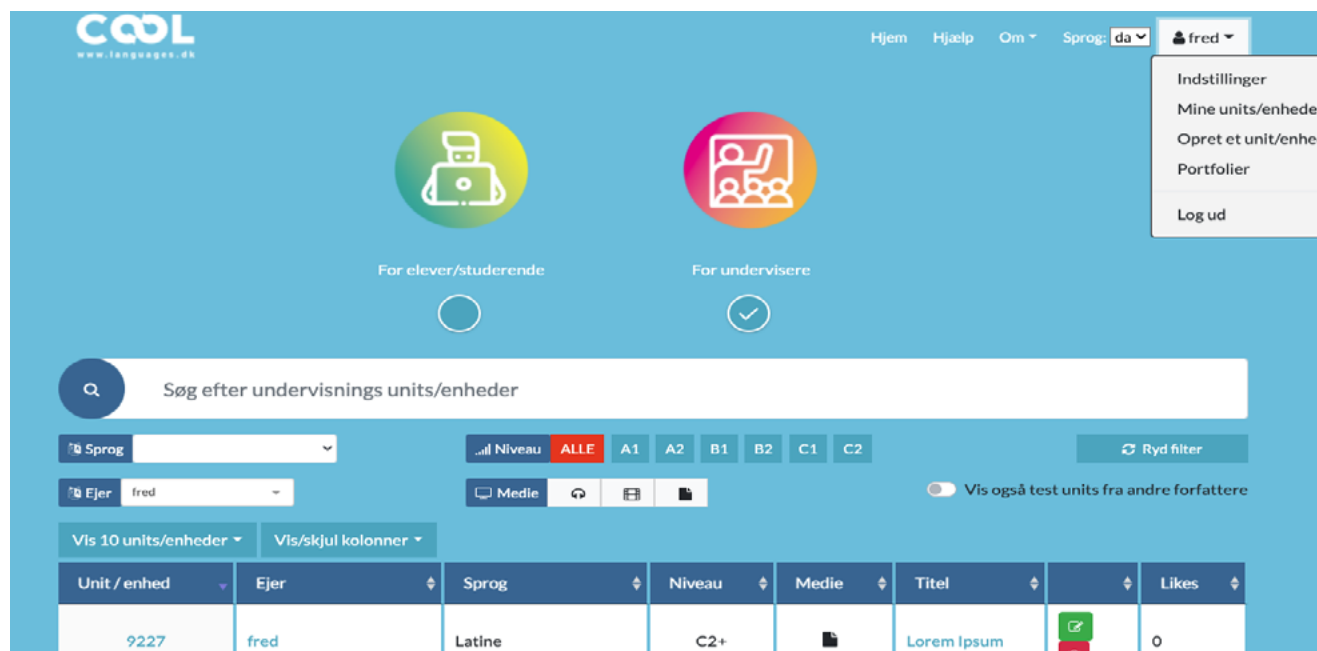


## 2.8. Optagelse af gloseliste

### 2.8.1. Den personlige lærings ordforrådsbygger

I afsnit 2.3 ovenfor forklarede vi kort, hvordan Multidict og **Clilstore** kan stilladsere læsning af tekster ved at muliggøre forståelse gennem lettere adgang til online ordbøger i Multidict. Til dette formål inkluderer **Clilstore** en funktion ”Optag gloseliste”, som gør det muligt for eleverne at spore de ord, de konsulterer i ordbøger og arbejde videre med dem. Når eleven klikker på et ord, registreres det i elevens personlige gloseliste, som de når som helst kan få adgang til via deres personlige dashboard.

De følgende trin illustrerer, hvordan du bruger funktionen ”Optag gloseliste”.



Figur 60. Brugers dashboard.

Det er vigtigt at indse, at hvis en elev ikke tilmelder sig **Clilstore**, vil de ikke være i stand til at aktivere funktionen ’Optag’. Så det første trin for eleverne, hvis de ønsker at gøre brug af denne funktion, er at tilmelde sig.

Når du er logget ind, er der to måder at indstille ordfortegnelsen til ’tændt’.

**Metode 1:** Hvis man ønsker at registrere alle de ord, der klikkes på, skal brugeren åbne sit ’dashboard’ fra brugernavnet og klikke på ”Indstillinger”(Fig. 60).

”Indstillinger“ giver mulighed for at aktivere gloselisten. Klik på feltet under Gloseliste og klik på Ja i rullemenuen (fig. 61). Når du åbner en enhed, bliver hvert ord,

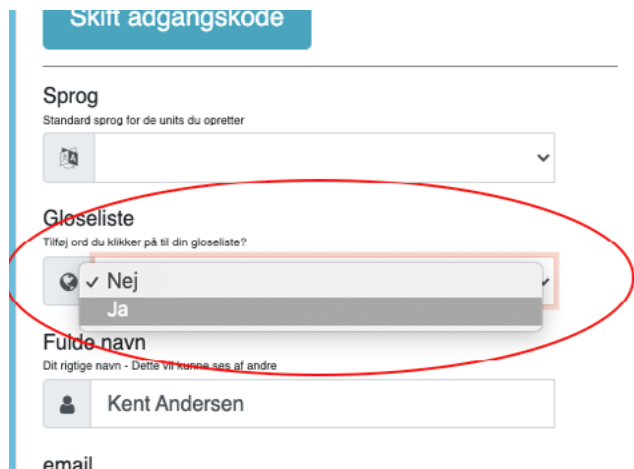
du klikker på, registreret i din gloseliste.

Når du har gjort dette, skal du klikke på Bekræft i bunden af pop-up-vinduet for at gå tilbage til **Cliistore**-startside.

Vælg nu en af enhederne i **Cliistore**, og åbn den. Funktionen Gloseliste er i øverste højre hjørne af hver enhed (**fig. 62**).

**Metode 2:** Bemærk, at din gloseliste allerede er tændt (det skal være orange, når det er indstillet til at optage), fordi du har indstillet det til 'tændt' fra 'Indstillinger'.

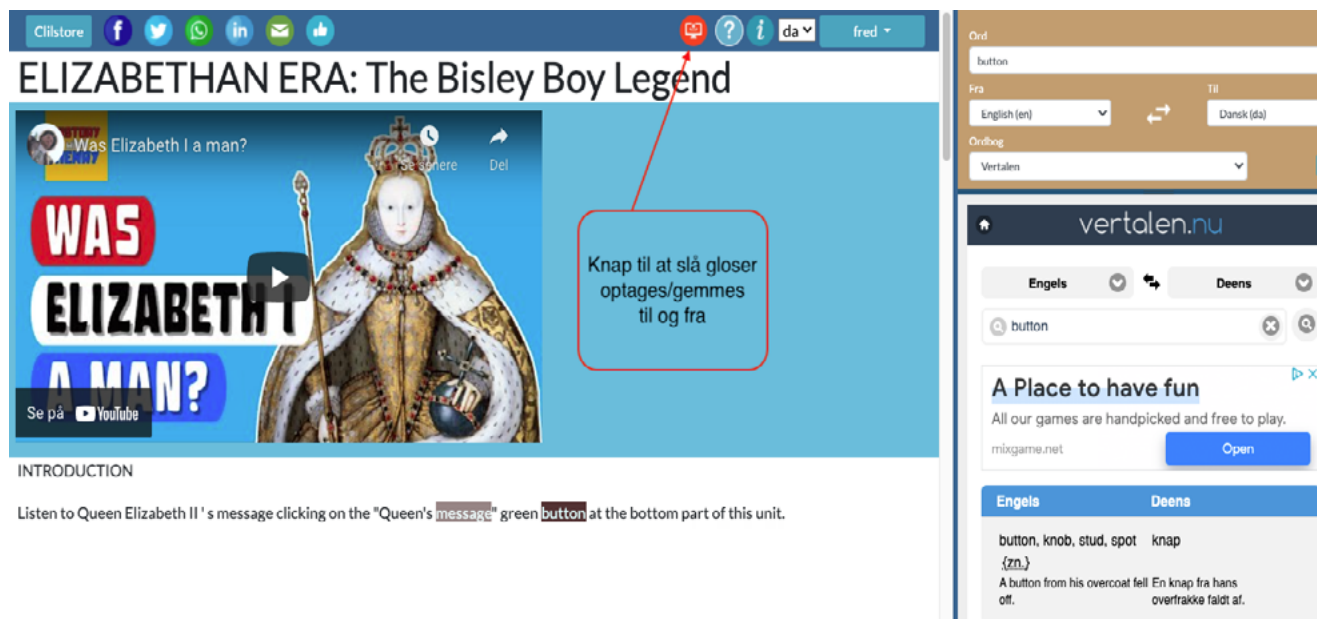
Du kan ændre dette fra 'til' til 'fra' ved at klikke på den markerede knap i **figur 63**. Hvis du ikke ønsker at optage ordforråd, kan du enten indstille optagefunktionen til 'Fra' fra Valgmuligheder, eller du kan gøre det direkte fra



**Figur 61.** Aktivering af funktionen Gloseliste.



**Figur 63.** Gloselisteoptager er sat til "tændt".



**Figur 62.** Gloseliste knap.

hver enhed. Hvis du klikker på ikonet, ændres det fra orange (Optag) til blå (Fra).

På samme måde er en anden metode til at indstille din ordfor-tegnelse til 'tændt' simpelthen ved at gå ind i en **Clilstore**-en-hed og sørge for, at knappen Gloseliste er orange.

For at få adgang til dit optagede gloseliste skal du klikke på Valg i rullemenuen i enheden og derefter klikke på Gloseliste (**fig. 64**).

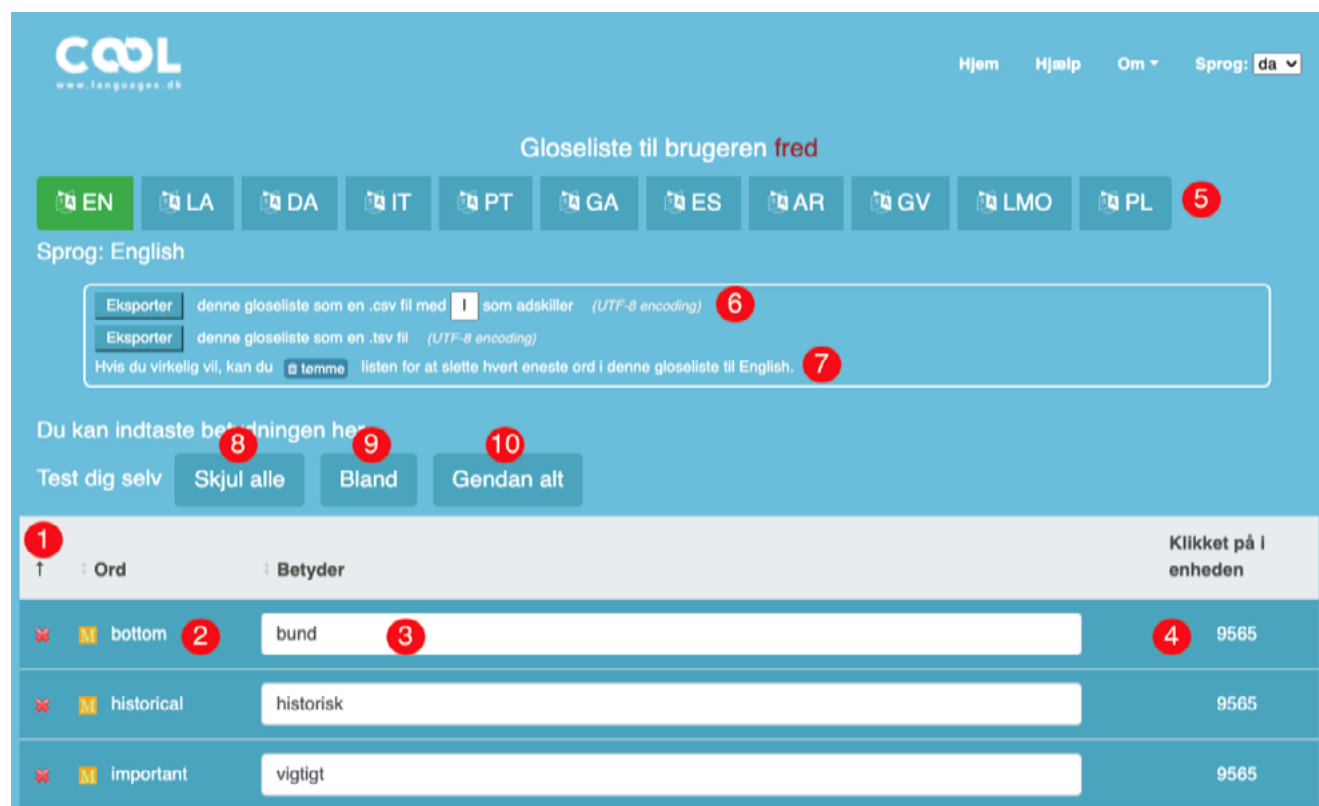
Når du klikker på Gloseliste, ser du vinduet illustreret i **Figur 65**.

Gloselistedatabasen har følgende kolonner og funktioner, som illustreret i **figur 65**:

1. Her kan du slette ethvert ord, du har lært eller har klikket på ved en fejl.



**Figur 64.** Adgang til det optagende gloseliste gennem hver enhed.



**Figur 65.** Den registrerede gloselistedatabase og funktioner.

2. Denne kolonne giver dig adgang til Multidict -funktionen igen, hvis du vil slå ordet op igen. Det fører dig til den originale ordbog, du konsulterede, men du kan ændre ordbogen inde fra Multidict.

3. Dette felt er for dig at nedskrive ordbogens definition eller oversættelse af ordet, eller endda en personlig note, der hjælper dig med at forstå og huske ordet.

4. I denne kolonne kan du se, hvilken enhed du brugte. Du kan gå tilbage til denne enhed ved at klikke på enhedsnummeret.

5. Her har du en oversigt over, hvilke sprog du har slået op. Hvis du holder musen over sproget med musen, kan du se antallet af ord, du har slået op.

The screenshot shows the COOL website interface for a user named 'fred'. At the top, there are navigation links for 'Hjem', 'Hjælp', and 'Om', along with a language dropdown set to 'da'. Below this is a header 'Gloseliste til brugeren fred'. A row of language buttons includes EN (highlighted), LA, DA, IT, PT, GA, ES, AR, GV, LMO, and PL. Below the language buttons, it says 'Sprog: English'. There are two 'Eksporter' buttons: one for '.csv' (with callout 1) and one for '.tsv' (with callout 2). A callout 6 points to the encoding options '(UTF-8 encoding)'. A callout 7 points to a checkbox 'tomme' and the text 'listen for at slette hvert eneste ord i denne gloseliste til English.'. Below this, there are buttons for 'Skjul alle' (callout 8), 'Bland' (callout 9), and 'Gendan alt' (callout 10). The main content is a table with columns for 'Orde' (callout 1), 'Betyder' (callout 3), and 'Klikket på i enheden' (callout 4). The table lists three entries: 'bottom' (callout 2) with 'bund', 'historical' with 'historisk', and 'important' with 'vigtigt'. Each entry has a unit number '9565'.

Figur 65. Den registrerede gloselistedatabase og funktioner.

The screenshot shows the COOL website interface for a user named 'fred'. At the top, there are navigation links for 'Hjem', 'Hjælp', and 'Om', along with a language dropdown set to 'da'. Below this is a header 'Gloseliste til brugeren fred'. A row of language buttons includes EN (highlighted), LA, DA, IT, PT, GA, ES, and AR. A tooltip for the EN button shows 'English (94 ord i teksten)'. Below the language buttons, it says 'Sprog: English'.

Figur 66. Kontrol af antallet af ord der er slået op på de forskellige sprog.

6. Her kan du vælge at 'eksportere' gloselisten til din computer. Der er to muligheder at vælge imellem: en .csv -fil eller som en .tsv -fil (mere om dette senere).

7. Her kan du slette ord et efter et for at forfine din liste.

Værktøjerne 'Test dig selv':

8. 'Skjul alt' er funktionen til at skjule alle betydninger i gloselisten, du har tilføjet. Denne funktion giver eleverne mulighed for at skjule betydninger og derefter prøve at huske, hvad de var. Det giver et uvurderligt værktøj til hukommelse, der hjælper med at genbruge sprog, der ligner flashkort.

9. En anden anden funktion er 'Randomise'. Dette vil forvirre rækkefølgen af betydningerne og oprette en 'træk-og-slip' øvelse. Når ordene er randomiseret, kan eleven trække betydningerne til det ord, de synes, det matcher. Hvis svaret er korrekt, forbliver betydningen ved siden af ordet.

Orde	Betyder	Klikket på i enheden
bottom	bund	9565
historical	historisk	9565
important	vigtigt	9565

Figur 65. Den registrerede gloselistedatabase og funktioner.

Hvis det ikke er tilfældet, vil betydningen hoppe tilbage til sit oprindelige randomiserede sted.

10. Gendan alter den knap, der skal klikkes på, når du vil gendanne betydningerne til feltet '3' for at kontrollere betydningerne i (8) ovenfor (flashcard -funktionen). Du kan også vælge at afsløre ord individuelt.

For at gøre brug af Test dig selv

interaktive værktøjer, bør eleverne indtaste ved siden af ordene i deres ordforrådsliste.

Bortset fra det er nedskrivning af betydningen i felt (3) et meget vigtigt trin i erhvervelse af ordforråd. Eleven slår ikke kun ordet op, men behandler det og kan lave personlige notater om det. Disse noter kan være meget specifikke for, hvad eleven ønsker at huske, eller hvad de synes er vigtigt, for eksempel:

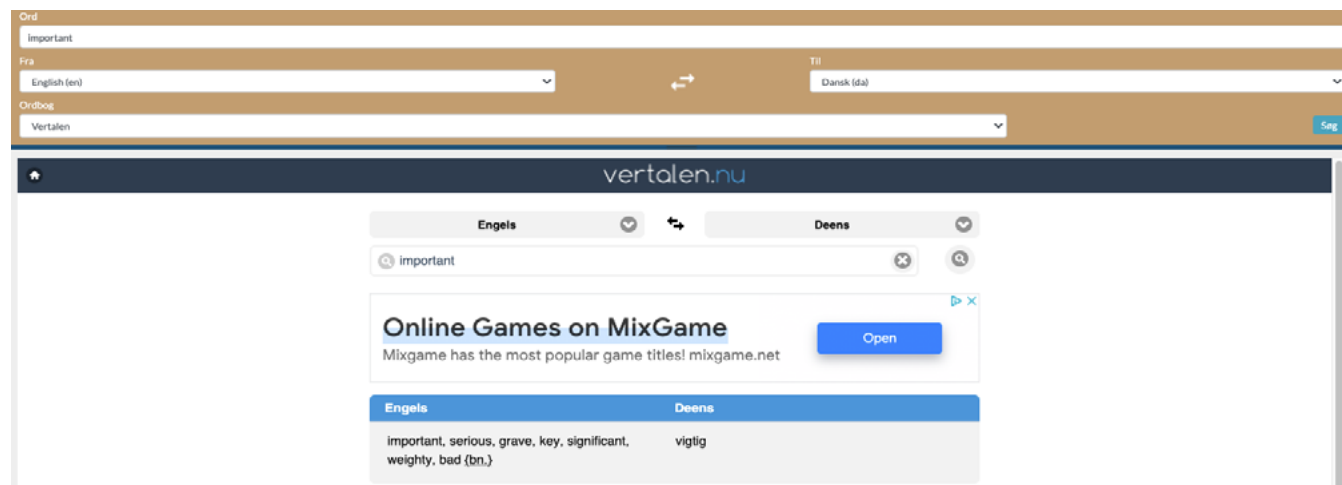
'Dette er et verbum, men kan også være et substantiv.'

Eller for eksempel i ordet "Knight" er "k" ikke udtalt.'

eller 'Den bruger denne preposition (f.eks. til) med den'.

Disse værktøjer hjælper eleverne med at blive engageret i deres egen læring. Elever kan også udvide mere om deres noter, når de besøger stedet igen for at genbruge ordforråd, hvilket muliggør en dybere behandling.

Hvis du klikker på ordbogen i (2), åbnes en Multidict -side som i **figur 67**. Her kan du vælge andre ordbøger, hvis du vil forfine betydningen.



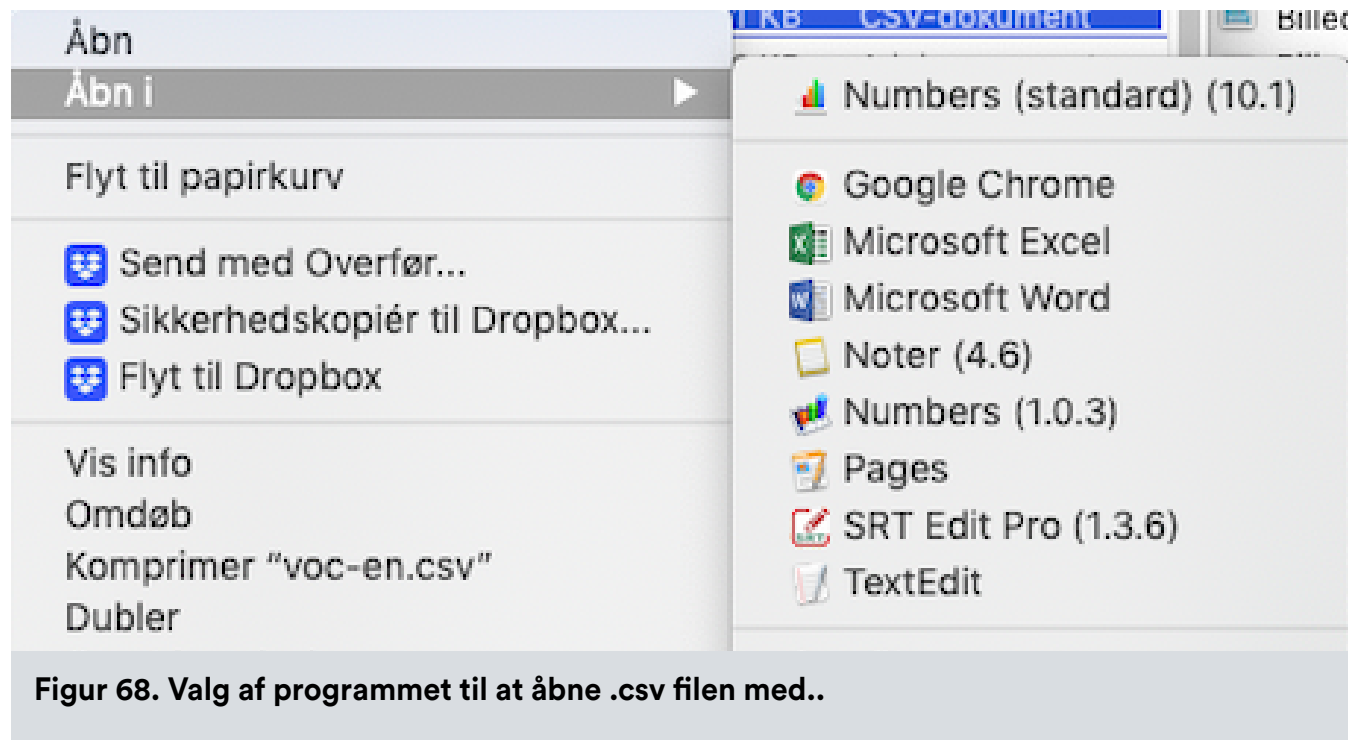
**Figur 67. Adgang til Multidict-ordbogen igen fra databasen "Gloselisten".**



## 2.8.2. Export af gloselisten

Nogle elever vil måske downloade og beholde en kopi af deres gloseliste. Du kan eksportere gloselisten på 2 forskellige måder som angivet i diagrammet herunder.

- a) Den første mulighed er at eksportere listen som en .csv-fil. Dette kan derefter åbnes i Excel. Når du downloader filen, bliver du måske spurgt, hvad du vil åbne den med.



Klik på 'Flere apps', og rul ned, indtil du finder Excel. Du kan også markere:

'Brug altid denne app til at åbne .csv-filer' (**Fig. 68**).

Filen åbnes nu i Excel.

Bemærk, at hvert ord efterfølges af et | symbol (**Fig. 69**).

	A	
1	access	
2	Adapted	
3	Adorn	
4	advice	
5	affairs	
6	alignment	
7	Altar	

Figur 69. Liste over ordforråd eksporteret som en .csv-fil.

Tip: For at fjerne skråstregerne på fanen Startside i arket skal du gå til Find og erstat (**fig. 70**). Indtast blot en | i feltet 'Find', og lad feltet 'Erstat' stå tomt. Klik på Udskift alle, og alle skråstregerne forsvinder.

b) Den anden mulighed er at eksportere listen som en .tsv-fil. Dette kan derefter åbnes i Word. Igen kan du blive spurgt, hvilken fil du vil åbne .tsv-filen med. Klik på 'Flere apps' og vælg Word.

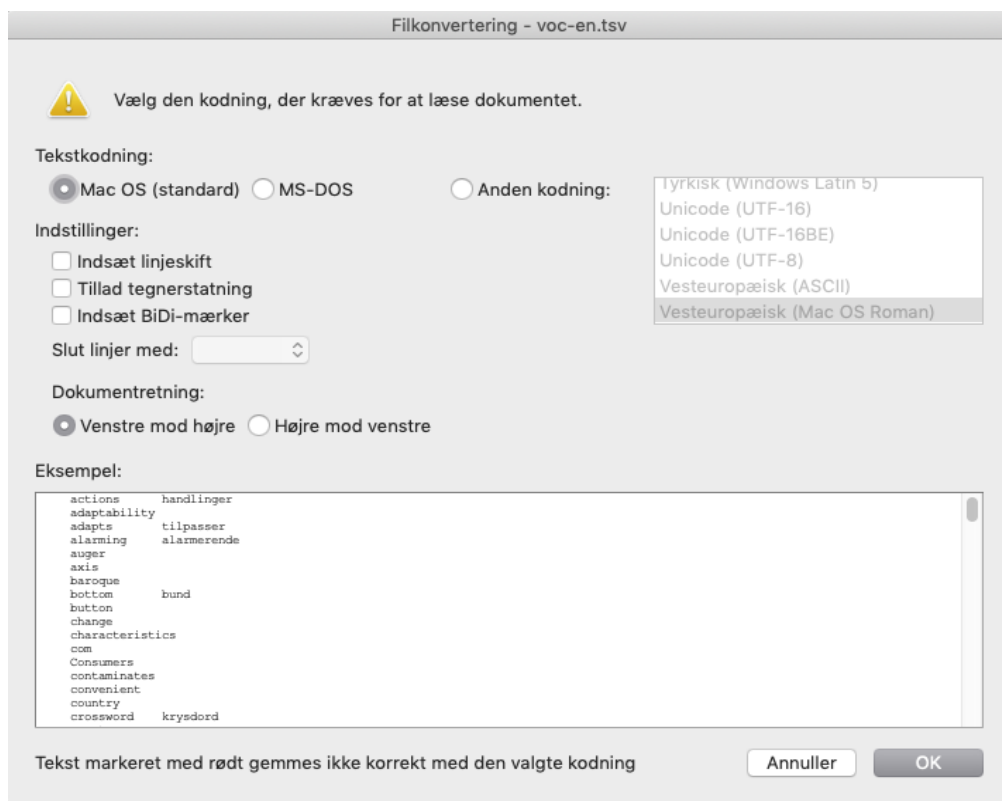
Hvis du bliver bedt om at vælge den kodning, der gør din fil læsbar (**fig. 71**), skal du vælge Unicode (UTF-8). Dette vil gøre filen åben som et Word-dokument.

### 2.8.3. Liste over ord der er klikket på - for lærere og forfattere af enheder.

En forfatter af en enhed vil måske kontrollere, hvilke ord der klikkes



Figur 70. Fjern | fra det eksporterede .csv file.



Figur 71. Filkonvertering fra .tsv til .xls (Excel).

på. For eksempel har en lærer skrevet en enhed til deres elever og vil vide, hvilke ord der klikkes på af eleverne. Dette kan være at kontrollere tekstniveauet med hensyn til deres elever eller endda at skabe muligheder for at genbruge ordforråd, som stadig er problematisk eller ukendt.

**Clilstore** giver disse oplysninger i afsnittet 'Information' i enheden. Knappen Enhedsinformation findes i øverste højre hjørne af hver enhed.

Her kan læreren se, hvilke ord der er klikket på, bortset fra andre oplysninger om enheden (**fig. 73**).

Ved at klikke på linket 'Liste over kikkede ord' åbnes listen med ord (**fig. 74**).

Forfatteren har også mulighed for at 'nulstille' tælleren for at spore nye



**Figur 72. Knap til information om enheden.**

-----

**Titel:** Læringlevittigheder / Apprentice Jokes  
**Ejer:** fred  
**Kort url:** <https://clilstore.eu/cs/903>  
**Resumé:** The video starts with an interview of three electrician's apprentices who tell about a video they have produced. During the video the apprentices tell about their Danish studies as part of their education. The students' video shows a first day's apprentice and some jokes that are pulled on him.  
**Sprognoter:** Colloquial language. Use of swear words, e.g. for Fanden (by the devil) frequently used by young Danish people. Most Danish swear words are related to religion. The jokes are related to possible misinterpretation of words some cannot be properly translated as they are built on double meanings in Danish. Some explanations below: Kabeltrækker – cable layer Knofedt – elbow grease (in Danish "knuckle" grease) Skydelære – sliding gauge (In Danish "shooting" gauge)  
**Sprog:** da  
**Sprogligt niveau (CEFR):** A2 (15)  
**Antal ord:** 744  
**Medie:** ( 5:59)  
**Oprettet:** 2013-01-04 12:17:49 UT  
**Ændret:** 2020-09-27 07:40:44 UT  
**Licens (rettighed):** Creative Commons BY-SA  
**Visninger:** 1382  
**Klik på ord:** 52 (since 2014-03-18) - [Liste med ord, der er klikket på](#)  
**Likes:** 1  
**Ubearbejdet unit** (ikke wordlinket) ⇒ [Oversæt gennem Google](#)  
**Overførelse af ejerskab**  
 Tilbyd at overføre ejerskabet af dette unit til bruger

**Figur 73. Liste med information over kikkede ord i enheden.**

**Clilstore - Enhed 903**

**Ord klikket på i unit 903**  
 (Siden 2019-03-02)

Læringlevittigheder / Apprentice Jokes  
 Oprettet: 2013-01-04  
 Det samlede antal klik på ord: 52 (Siden 2014-03-19)

Klik	Ny	Ord	Sidste gang
3	3	elektriker	2020-09-26
2	2	elektrikerlærlinge	2020-09-27
2	2	forskellige	2020-09-26
1	1	altså	2020-09-26
1	1	apotekeren	2020-09-29
1	1	arbejde	2020-09-26
1	1	billeder	2020-09-26
1	1	dansk	2020-09-26
1	1	dogmefilm	2020-09-29
1	1	ideer	2020-09-26
1	1	klasse	2019-03-26
1	1	knofedt	2020-09-29
1	1	lærling	2020-09-29
1	1	medier	2020-09-26
1	1	planlægge	2020-09-26
1	1	projektet	2020-09-29
1	1	skal	2020-09-26
1	1	skruetrækkeren	2020-09-29
1	1	stativ	2020-09-29
1	1	venstrehåndede	2020-09-29
1	1	vi	2020-09-26
1	1	waterpasset	2020-09-29
26	26	-I alt-	2020-09-29

Den lodrette 'Ny' kolonne viser antallet af kiks siden 'Ny' tælleren sidst blev nulstillet af enhedens ejer

**Figur 74. Liste med gloseklikkene i en enhed.**

ord, der klikkes på. For eksempel, hvis en lærer har en enhed, der blev læst af en klasse, kan de have noteret, hvilke ord der blev klikket på. Inden opgaven for en anden klasse indstilles, kan læreren nulstille tælleren for at se, hvilke nye ord den anden klasse har klikket på.

## 2.9. Portfolier

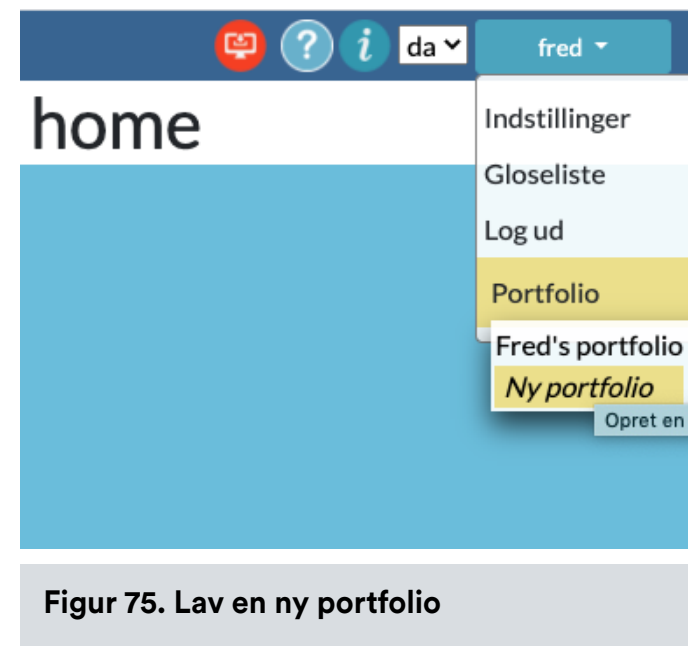
**Clilstore** giver eleverne mulighed for at oprette præsentationsportfolier baseret på deres læringsaktivitet inden for OER. Disse portfolier fremmer elevernes autonomi og giver eleverne mulighed for at opbygge et arkiv af deres arbejde og selv vurdere deres læringsfremgang.

**Clilstore** præsentationsportfolioen kan bruges i forbindelse med et evalueringssamtale mellem eleven og læreren, hvor eleven viser læreren, hvor store fremskridt de har gjort i en bestemt periode eller inden for et bestemt område. Eleven kan skrive noter, ideer eller fuldføre opgaver baseret på de læringsenheder, de har arbejdet med, og gemme dem i portfolioen, som læreren kan se. For eksempel kan de forbinde billeder,

lydfiler, svar på opgaver. Det er op til eleven at vælge udviklingsområder og arbejde med dem. Eleverne kan oprette en mappe for hvert emne og give deres lærer (eller mere end én lærer) adgang til denne portfolio for at dele deres arbejde. Den største fordel ved at bruge en portfolio er, at eleverne kan samle alt deres arbejde ét sted, hvilket gør det lettere for læreren at følge op på fremskridt og give passende feedback i et efterfølgende ansigt til ansigt interview.

### 2.9.1. Brugen af portfolioen

For at begynde at bruge portfolioen skal du vælge en enhed fra **Clilstore**-databasen og åbne den. Vi guider dig gennem dette afsnit som en 'Student', der er ved at begynde at bruge portfolier. Du bør derfor ideelt set



Figur 75. Lav en ny portfolio

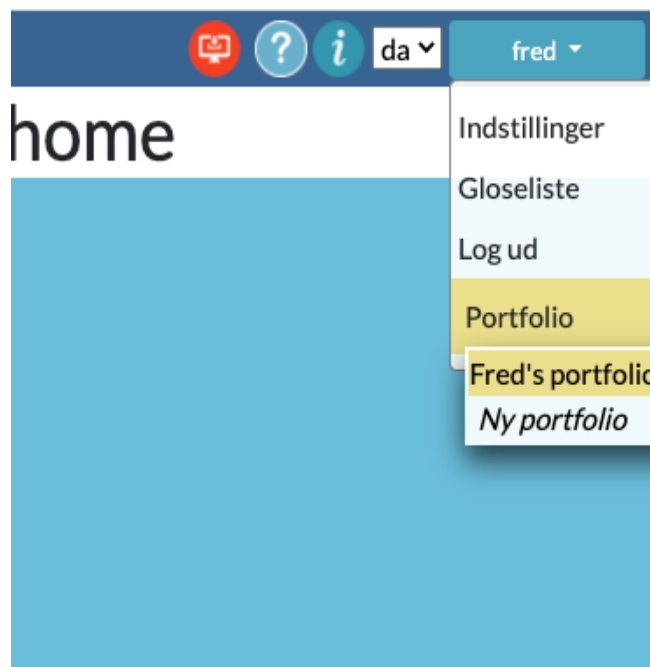
være i Student Mode, ikke Teacher Mode.

I øverste højre hjørne af hver enhed (nær funktionen til optagelse af ordforråd, redigeringsknappen og informationsknappen og sproget) skal du klikke på brugernavnet. Der vises en rullemenu. Vælg 'portfolio' og klik på den (**fig. 75**).

Du får derefter mulighed for at

tilføje en enhed til en eksisterende portfolio eller tilføje den til en ny portfolio (**fig. 76**). Hvis du ønsker at åbne en ny portfolio, skal du klikke på 'Ny portfolio' og derefter på 'Opret en ny portfolio' (**fig. 77**). Du bliver taget til en side, hvor du kan navngive den nye portfolio og endda inviterer en lærer til at se den (**fig. 78**).

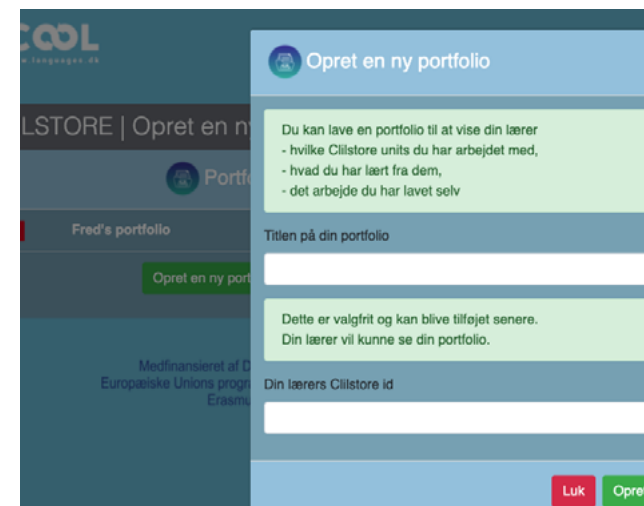
Du bliver derfor taget til den eksisterende portfolio, du har valgt, eller den nye, du lige har oprettet. Da du lige har tilføjet denne særlige enhed til din portfolio, vises den i 'redigeringstilstand'. Dette giver dig mulighed for at begynde at tilføje oplysninger til enheden i portfolioen, flytte den op på listen over enheder i den portfolio eller endda slette den.



Figur 76. Vælg en eksisterende portfolio.



Figur 77. Vælg at oprette en ny portfolio.



Figur 78. Konfiguration af den nye portfolio.

Hvis du beslutter dig for at flytte enheden til en anden portfolio, skal du klikke på ikonet under enhedsnummeret og vælge den portfolio, du vil have den i (fig. 79).

De nummererede sektioner i figur 80 indeholder følgende nyttige oplysninger og funktioner:

**1. Enhedsnummeret:** Hvis du klikker på dette, kommer du direkte til den originale enhed.

**2. Enhedens titel:** Titlen er også et link til Clilstore -enheden. Hvis du klikker på det, går du tilbage til enheden.

**3. Redigeringsværktøjer:** For at begynde at redigere en enheds portfolierekord i afsnittene 'Hvad jeg har lært' og 'Links til mit arbejde', skal du først klikke på redigeringsikonet nær Enhedstitlen.



Figur 79. Flyt en enhed til en anden portfolio.

Dette åbner disse to kolonner til redigering.

Disse 3 værktøjer giver dig grundlæggende kontrol over portfolioen. Knappen Rediger gør mappen 'redigerbar', så du kan åbne mappen og tilføje eller ændre de andre kolonner. Slet-knappen sletter hele enheden og ethvert sammenkædet arbejde fra portfolioen. Dette kan være,

når du er færdig med en enhed og ikke har brug for den længere. De midterste knapper (to pile, der peger opad og nedad) giver dig mulighed for at flytte dine enheder og sammenkædede portfolieposter op eller ned i din portfolio, alt efter når du arbejder på dem.

**4. Hvad jeg har lært:** Her kan du med egne ord skrive, hvad du føler, du har lært af denne enhed.



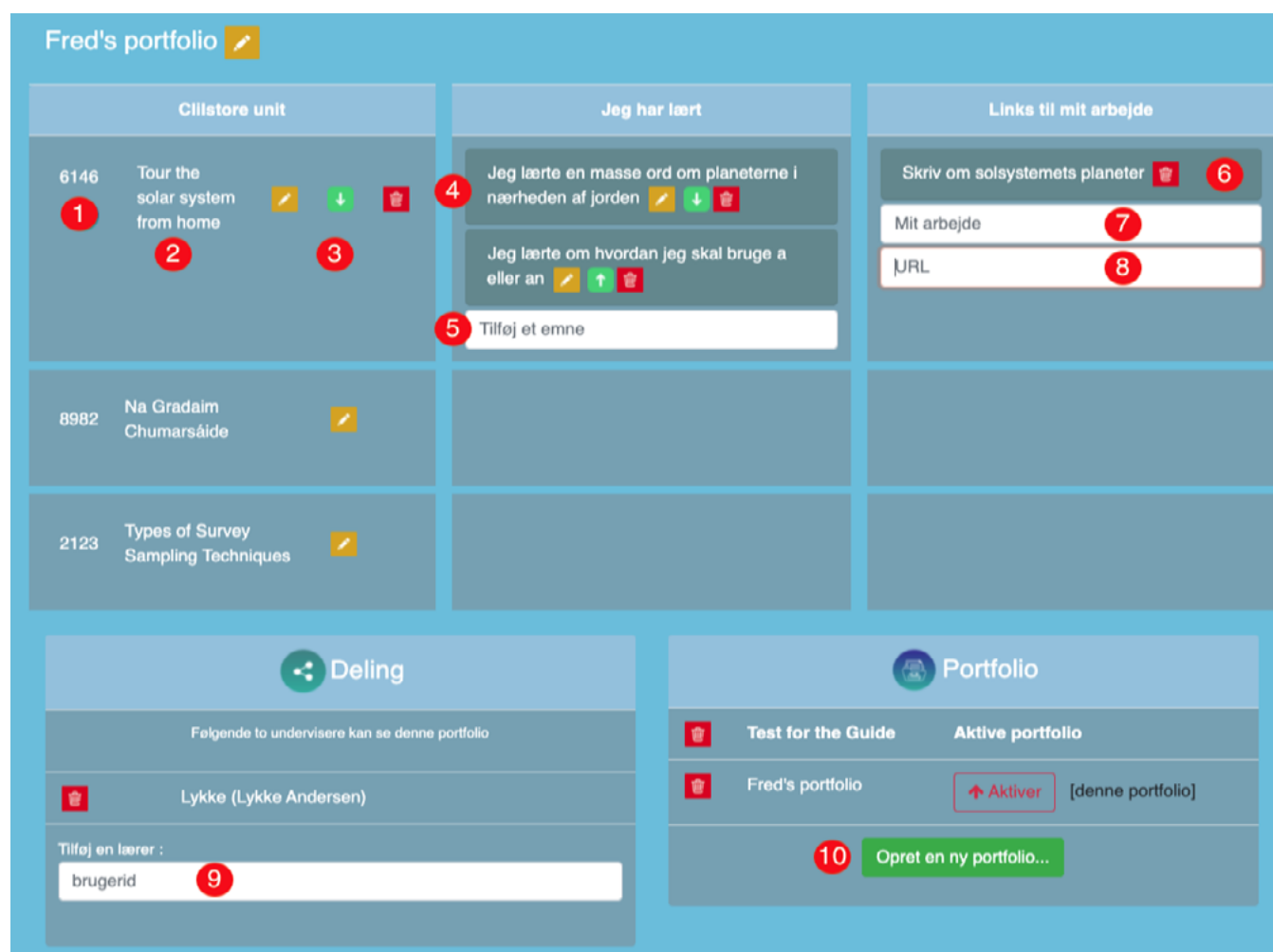
Det maksimale antal tegn, du kan indtaste her, er 250. Hver gang du er færdig med en 'Jeg har lært', åbnes et andet felt (5), så du kan tilføje et andet element, hvis du ønsker det.

Værktøjerne Rediger, Flyt ned og Slet er også tilgængelige her, så du kan redigere en kommentar eller slette den eller flytte den ned på din liste over ting du har lært.

Når du klikker på knappen 'rediger', åbnes den for redigering af den kommentar, du har klikket ved siden af, som vist i **figur 81**. Når du er færdig med at redigere din kommentar, skal du klikke på ikonet 'gem', som erstattede knappen 'rediger', da du klikker på den for at begynde at redigere teksten.

**5. Tilføj et element:** Du kan tilføje flere elementer til 'Det, jeg har lært' herfra. (Husk grænsen på 250 tegn!)

**6. Links til mit arbejde:** Her kan du tilføje links til ethvert arbejde, som du synes viser din læringsrejse og dine fremskridt knyttet til enheden.



Figur 80. portfolieside og værktøjer.



Figur 81. Redigere og gem et element i 'Hvad jeg har lært'.

**7. Tilføjelse af en beskrivelse af dit arbejde:** Det er det, du rent faktisk ser, når du opretter linket til dit arbejde (punkt 6, **fig. 80**). Giv her en titel eller en kort beskri-

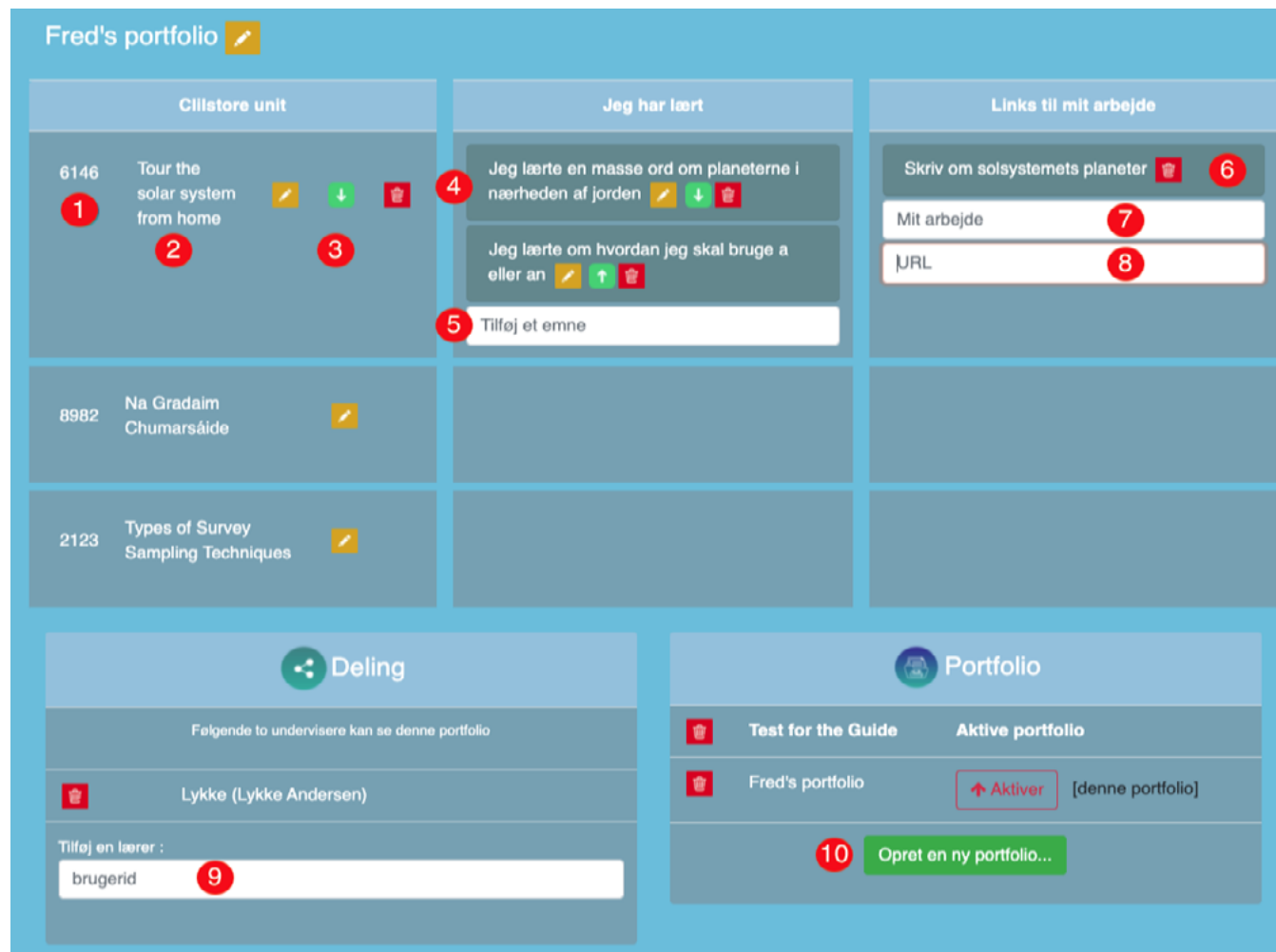
velse af, hvad dit arbejde handler om. Igen er det maksimale antal tegn, du kan indsætte, 250.

**8. Tilføjelse af et link til dit ar-**

**bejde:** I dette felt, hvor der står 'URL', skal du indsætte webadressen på det arbejde, du har uploadet online. Dit arbejde skal være online og ikke gemt på din personlige computer. Når du har gjort dette, skal du klikke på 'enter' på dit tastatur, og beskrivelsen og linket vises, som de gør i punkt 6, **figur 80**.

**9. Tilføj en lærer:** Her skal du kende **Cliistore**-bruger-id'et til den lærer, du gerne vil dele din portefølje med. Du kan føje mere end én lærer til en portfolio.

**10. Opret en ny portfolio:** Denne funktion er yderst nyttig, hvis eleverne har mere end én lærer, som de bruger **Cliistore** og portefolier med, f.eks. Fransklæreren og engelsklæreren. Du (den studerende) har muligvis en portfolio (A) til dit arbejde med engelske enheder. Du kan derefter også åbne en an-



Figur 80. portfolioside og værktøjer.

den portfolio (B), inden for hvilken du holder styr på andre portefolier, du arbejder med på fransk.

Når du klikker på 'Opret en ny portfolio' (10), åbnes et vindue, hvor du bliver bedt om at give den en titel og også spørger dig, om du vil give

lærerens bruger -id på dette tidspunkt (**fig. 82**). Du kan dog tilføje lærerens bruger -id senere.

I **figur 83** kan du se, hvordan du kan administrere forskellige portefolier. Tænk på hver portefølje som et arkivskab, hvor du vil placere alle enhederne og dine fremskridt for en bestemt klasse eller lærer. I en anden portefolie ville du sætte enhederne til en anden klasse eller lærer.

Hovedportfolierne kan flyttes op eller ned ved at klikke på 'Promover'. Dette gør den mappe, du promoverer, til den aktive mappe, hvor du kan se alle de enheder, du har placeret i den portefølje. Når en portefolie er aktiv, kan du tilføje bruger -id'et for enhver lærer, du vil dele denne portefølje med.

**Figur 82. Opsætning af ny portfolio.**

Hver gang du klikker på 'Opret en ny portefolie', tilføjes en ny portefølje til listen. Du kan have så mange portefolier, som du ønsker.

Du kan afslutte portfolio -siden ved at klikke på et af linkene til enhederne i din portfolio eller ved at klikke på 'Hjem' øverst på skærmen.

**Figur 83. Oprettelse af flere portefolier.**

Du kan også klikke på 'Clilstore' øverst på siden for at gå til Clilstore -hovedsiden (fig. 84).

Når du vil se eller få adgang til dine portfolier, skal du klikke på dit dashboard (rullemenuen under dit brugernavn) og vælge 'portfolier'.

Du vil derefter blive ført til siden Portfolier. Når en bruger har konfigureret deres eller deres portefølje, vil disse være synlige på porteføljesiden. Portfoliesiden er også tilgængelig fra en enhed.

Hvis du har mere end én portfolio, skal du blot klikke på 'Promover' på porteføljesiden for at flytte den op til den aktive portfolio (fig. 83) for at få adgang til enhederne der.



Figur 84. Tilbage til Clilstore - hovedsiden.

### 2.9.2. Læreres adgang til portfolier

Lærere drager fordel af adgang til elevportfolier som forklaret tidligere i dette afsnit. Beholdelse af portfolier fremmer elevens autonomi og tilskynder til læringsbevidsthed, med lærer-elev-interaktion bagefter som aftalt af lærer og elever.

I Lærertilstand kan en lærer klikke på portfolier i rullemenuen på indgangssiden, og der kan de se alle de portfolier, deres elever har inviteret dem til.

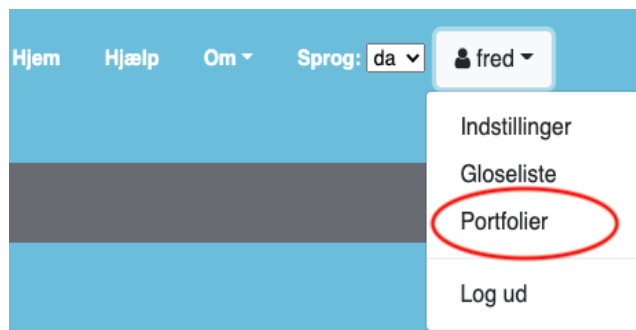
Tip: Hvis en lærer vil se deres elevers portfolier, skal de logge ind som 'Lærer' og gå til Clilstore 'Startside' (<https://Clilstore.eu/Clilstore/>), som åbnes, når du går ind Clilstore.

Derfra kan lærere vælge portfolier for at se alle de portfolier, som deres elever har delt med dem (fig. 86).

Det er kun eleverne, der kan tilbyde adgang til deres portfolier, og det er kun fra **CliiStore** startside, at læreren kan vælge 'portfolier' for at se de delte portfolier.

En lærer, der lærer et sprog, vil dog måske oprette deres egen portfolio udover deres elevers portfolier. Dette gøres meget enkelt, gennem Portfolio-funktionen INDEN for en enhed, på samme måde som elever tilføjer til eksisterende portfolier og opretter nye portfolier.

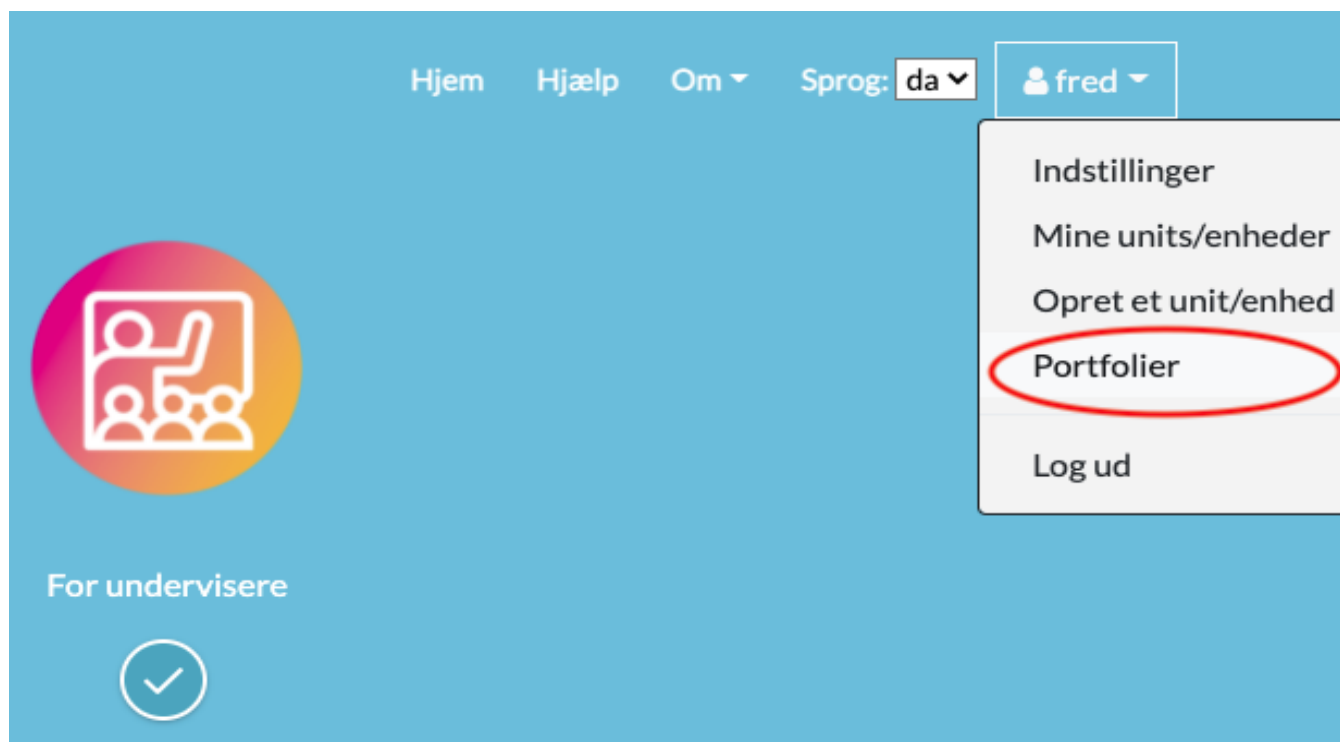
Tip: Hvis en lærer vil se alle portfolier, deres elevers OG deres egne, skal de simpelthen invitere sig selv til at se deres egen portefølje ved hjælp af deres bruger-id



Figur 85. Adgang til dine portfolier fra dit dashboard.

og derefter dele det med sig selv. Ellers vil de i lærerens rullemenu på hovedsiden kun se deres elevers portfolier.

Hvis lærere vil holde deres egne portfolier adskilt fra deres elevers, kan de vælge ikke at dele det med sig selv. På denne måde er det



Figur 86. Adgang til elevportfolier fra lærersiden.

kun deres elevers portfolier, der er synlige fra rullemenuen Bruger på **Clilstore**-startside.

Læreren kan derefter få adgang til deres egne portfolier (og deres indspillede ordforråd, hvis de også ønsker at gøre brug af dette) via rullemenuen bruger INDEN en enhed (**fig. 76**).

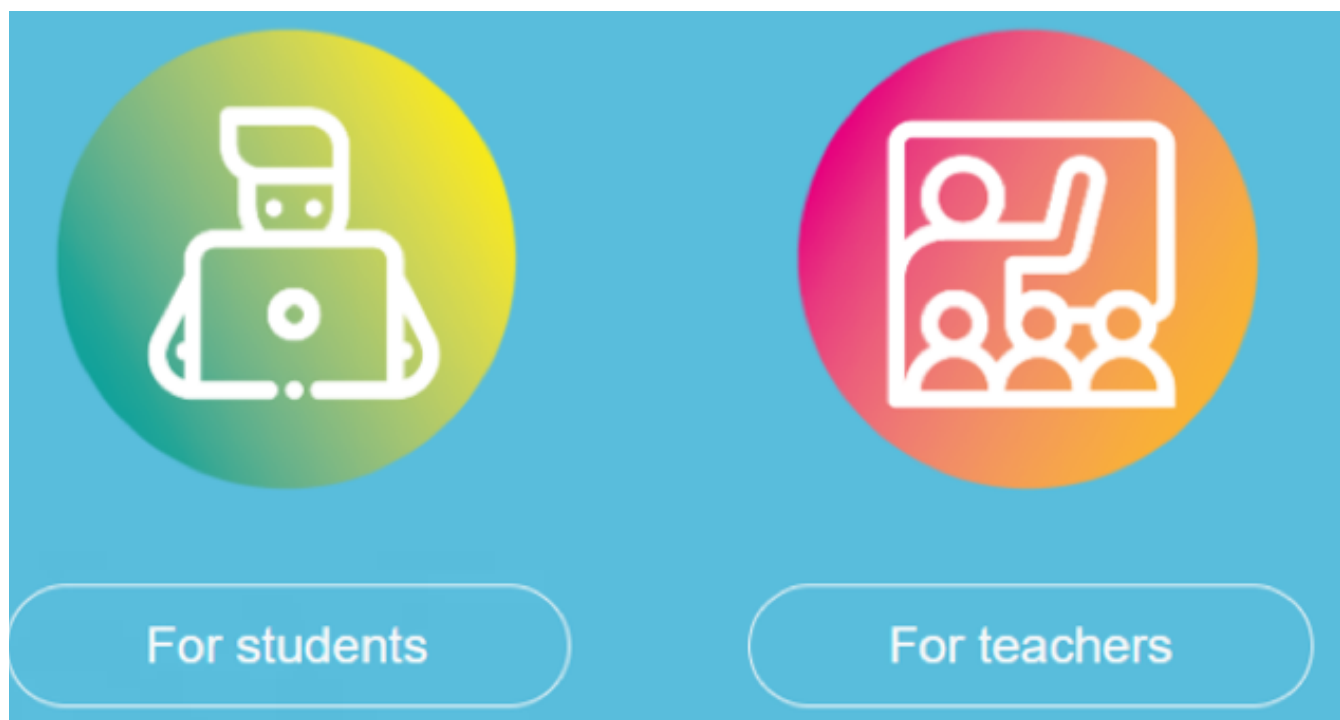
Alternativt er en meget hurtig måde for en lærer at se deres egne portfolier, hvis de har oprettet dem, og deres eget indspillede ordforråd, at skifte fra Lærertilstand til Elevtilstand, da de betragtes som 'Studerende' i dette tilfælde (**fig. . 88**).



The screenshot shows the CLILSTORE interface. At the top, there is a navigation bar with the logo 'COOL www.language.dk', links for 'Hjem', 'Hjælp', 'Om', and 'Sprog: da', and a user profile for 'fred'. Below this is a header for 'CLILSTORE | Student/elev portfolio, som kan ses af fred'. The main content is a table with four columns: 'Gem', 'Elev id', 'Elev navn', and 'Portfolio'. The table lists three students: Ana Gimeno, Albert Stein, and Sandra Attard-Montalto, each with a corresponding portfolio name in a green button.

Gem	Elev id	Elev navn	Portfolio
<input type="checkbox"/>	agimeno	Ana Gimeno	Ana's English portfolio
<input type="checkbox"/>	Albert	Albert Stein	Alberts portfolio
<input type="checkbox"/>	SandraAM	Sandra Attard-Montalto	French Class

Figur 87. Elevportefolier kan ses af læreren 'etimalta'.



Figur 88. Elevtilstand og lærertilstand.



## KAPITEL 3: EVALUERING

### 3.1. Baggrund

Massler (2011) har beskrevet, hvordan CLIL -vurdering adskiller sig fra traditionel vurdering. Da CLIL -lektionen har et dobbelt fokus, skal der lægges vægt på at evaluere både sprog og indhold. CLIL -lærere kan bruge vurdering og feedback til både at opmuntre eleverne til at arbejde med at udvikle deres forståelse af emnets indhold og til at henvise dem til passende og præcis sprogbrug.

Vurdering af en række kriterier er mere nyttig end at fokusere på et enkelt aspekt af læring, og dette gøres lettere, hvis der bruges en rubrik. En rubrik er et gitter, der viser de kriterier, der skal vurderes i rækker, opdelt i

kolonner for hver klasse. I hver celle er der deskriptorer, som kvantificerer, hvad eleven skal gøre for at opnå karakteren.

Hvis det samme gitter skal bruges med en klasse til flere forskellige opgaver eller til en række evalueringer i løbet af et længere projekt, kan det være fornuftigt at vise progression fra venstre til højre, fra en dårlig indsats til fremragende arbejde. Det ville så være let for eleverne at se, hvordan de kan forbedre deres arbejde til den næste evaluering.

## 3.2. CLIL vurdering i praksis

### 3.2.1. Skemaer til vurdering

Nedenfor er nogle eksempler på vurderingsskemaer for specifikke udviklingsområder. Disse er blevet tilpasset fra engelsk gennem Science (Alberich, 2009)..

# INDHOLD

Kriterier	4- Fremragende	3- God	2- Tilfredsstillende	1 - Utilfredsstillende
Brug af emne-specifikt ord-forråd i skriftligt arbejde.	Alle nye ord bruges passende i enkle sætninger	15 nye ord der er brugt passende i enkelte sætninger.	10 nye ord der er brugt passende i enkelte sætninger.	Mindre end 5 ord nye der er brugt passende i enkelte sætninger.
Identifikation af relevant information fra forskellige websteder	Relevant information identificeret fra mindst tre forskellige websteder	Relevant information identificeret fra mindst to forskellige websteder	Relevant information identificeret fra mindst et websteder	Mere end et websted er besøgt uden at finde relevant information.

# KREATIVITET

Kriterier	4- Fremragende	3- God	2- Tilfredsstillende	1 - Utilfredsstillende
Originalitet i udarbejdelse og udførelse af diagrammer og andre visuelle materialer	Eleven har mindst tre originale designideer og er i stand til at forberede de resulterende visuals	Eleven har mindst to originale designideer og er i stand til at forberede de resulterende visuals	Eleven har mindst en original designidee og er i stand til at forberede det resulterende visuelle	Eleven yder et vist bidrag til at designe og forberede visuals

# KOMPETENCE (A)

POWERPOINT SLIDES	Begynder 1	Udvikling 2	Gennemført 3	Fremragende 4
Orden af slides	Ugennemtænkt organisation af slides	En form for organisation, men svært at følge.	Organisationen er dårlig, men udviklingen af præsentation er indlysende	Klar organisation, nem at følge
Billeder og grafik	Lille og meget svært at tyde og forstå	Klart synlig, men svært at forstå	Synlig med anstrengelse, men let at forstå	Klart synlig og let at forstå
Tekst slides	For småt til at læse	Synlig tekst, men indholdet er svært at forstå	For lille til at læse behageligt, men indholdet er let at forstå	Synlig tekst og let at forstå
Indholdet af slide	Ikke alle emner er dækket	Nogle emner blev dækket	De fleste emner blev dækket	Alle emner blev dækket

Bemærk, at progression i de følgende 2 tabeller er markeret fra 'Begyndelse 1' til 'Fremragende 4'. Dette anbefales i sammenhænge, hvor læreren forsøger at indføre og etablere god praksis i brugen af en bestemt præsentationsmetode, PowerPoint i dette tilfælde. Det giver eleverne mulighed for at se, hvad de skal gøre for at forbedre i den efterfølgende evaluering.

## KOMPETENCE (B)

POWERPOINT Levering	Begynder 1	Udvikling 2	Gennemført 3	Fremragende 4
Slides der er relevant for talt indhold	Slides passede ikke til det talte indhold	Kun et par slides passede til det talte indhold	Kun en lille del af det talte indhold passede ikke til et slide	Det talte indhold passede til slides
Sprog	Mange problemer med præcision af udtale og grammatik	Nogle problemer med præcision af udtale og grammatik	Et par problemer med præcision af udtale og grammatik	Udtale og grammatik er fremragende
* brugen af brodannende sprog	Ændring af dias refereret, men uden afklaring	Næste dias/sektion introduceret, men nuværende dias/sektion ikke opsummeret	Nuværende dias/sektion opsummeret og derefter introduceret.	Velvalgt og varieret brodannede sprog, der forbinder alle dias/sektioner
Kommunikationsevner	Mundtlig aflevering blev læst ud fra en skreven tekst	Det meste af den mundtlige aflevering blev læst ud fra en skreven tekst	Noget af den mundtlige aflevering blev læst ud fra en skreven tekst	Den mundtlige aflevering blev forberedt, og ikke læst fra en skreven tekst
Deling af levering mellem gruppemedlemmer	Kun et gruppemedlem tog ordet	Et gruppemedlem talte det meste af tiden	Et gruppemedlem talte betydeligt mere end de andre	Gruppemedlemmerne delte talletiden ligeligt mellem dem

## KAPITEL 4 HJÆLPEVIDEOER

Denne vejledning vil helt sikkert være nyttig for visuelle elever, men tidligere erfaringer med undervisning har lært os alle, at de Aural-elever og kinæstetiske elever kan have gavn af en anden tilgang, når de lærer; i dette tilfælde lære hvordan Clilstore fungerer.

For at imødekomme disse elever har vi udarbejdet interaktive hjælpevideoer på hvert af disse sprog: dansk (da), engelsk (en), irsk (ga), italiensk (it) og spansk (es)

### 4.1. Oversigt over hjælpevideoer

Se **først** video, der giver et hurtigt overblik over, hvad der er involveret i at oprette en Clilstore -enhed.

Se derefter følgende hjælpevideoer, der er angivet i dette afsnit, som giver dig en mere detaljeret ide om de forskellige områder og funktioner på Clilstore -siden

### 4.2. Hjælpefunktionen

IHvis du får adgang til 'Hjælp' fra

det øverste højre sæt værktøjer i Clilstore, bliver du taget direkte til hjælpevideoerne (**fig. 89**).



Hjælpefunktionen er tilgængelig på startside og også på sider som "Opret en enhed".

Når du åbner en enhed, vises Hjælp -funktionen som et ikon .

Når Hjælp -siden indlæses, vil den som standard være det sprog, grænsefladen er på. Videoer, som vi nævnte før, er imidlertid i øjeblikket kun tilgængelige på 5 sprog: da, en, ga, it og

Hjem

Hjælp

Om ▾

Sprog: da ▾

fred ▾

Figur 89.Hjælpefunktionen.

es.

Hvis brugeren bruger et andet sprog i Clilstore, f.eks. Tysk (de) eller fransk (fr), vises hjælpevideoerne på engelsk (en).

Alternativt er der fem muligheder for at få adgang til hjælpevideoer. Bare klik på linkene herunder for at gå direkte til hjælpevideoer på disse sprog:

Engelsk:

<https://languages.dk/help/en>

Dansk:

<https://languages.dk/help/da>

Irisk:

<https://languages.dk/help/ga>

Italiensk:

<https://languages.dk/help/it>

Spansk:

<https://languages.dk/help/es>





### 4.3. Forsiden til hjælpevideoer

Når du klikker på Hjælp -funktionen på engelsk, vil du se en interaktiv gengivelse af indgangssiden. De forskellige dele, der er relateret til en hjælpevideo, er ringet i rødt. Hjælpvideoer på andre sprog viser tilsvarende på det sprog.

Klik på et af disse rødringede områder, og den hjælpevideo, der er knyttet til dette område, vises med en forklarende kommentar. Når du vælger et hjælpeområde, vil du se en sort boks omkring det, der viser, at du har valgt denne hjælpevideo.



Figur 90. Clilstore forside - hjælpevideoer.

### 4.4. Elevbrugerfladens

## hjælpevideoer

Ved at klikke på 'For elever/studerende' åbnes en anden interaktiv side, hvor elevbrugerfladens hjælpevideoer vises. Igen forholder de rødringede områder sig til deres hjælpevideoer. Hvis lærere introducerer deres elever til Clilstore, ville det være nyttigt for dem at få adgang til disse videoer. Disse hjælpevideoer er også nyttige for de nytilkomne lærere i Clilstore, der skal sætte sig ind i felterne Søg, Sprog, Niveau, Ejer og Medier.

Hvis du finder videoerne ret små, kan du klikke på 'fuld skærm' nederst til højre i videoafspilleren. Dette vil forstørre videostørrelsen, så den fylder din skærm. For at minimere videoen, efter at du har set den, skal du bare klikke på Escape ('Esc') på dit tastatur.

The screenshot shows the Clilstore website interface. At the top left is the logo 'COOL www.languages.dk'. On the right, there are navigation links: 'Hjem', 'Hjælp', 'Om', 'Sprog: da', and 'fred'. Below these are two main buttons: 'For elever/studerende' (highlighted with a red circle) and 'For undervisere'. A dropdown menu is open next to 'fred', showing options: 'Indstillinger', 'Gloseliste', 'Portfolier', and 'Log ud'. Below the buttons is a search bar with the text 'Søg efter undervisnings units/enheder'. Under the search bar are filters for 'Sprog' (English (en)), 'Niveau' (ALLE, A1, A2, B1, B2, C1, C2), 'Ejer' (All), and 'Medie'. There are also buttons for 'Vis 10 units/enheder' and 'Vis/skjul kolonner'. Below the filters is a table with the following columns: Unit / enhed, Ejer, Sprog, Niveau, Medie, Titel, and Likes.

Unit / enhed	Ejer	Sprog	Niveau	Medie	Titel	Likes
8885	etimalta	English	B1		CLILSTORE as a prop - Synonyms	0
8843	etimalta	English	B1		A video about CLIL	1
8829	annie	English	A2		Household chores	1
8828	anaviciano	English	A1		My first application with App Inventor	1
8820	Mohaglr	English	B1		The characteristics of living things	2
8813	fred	English	B1		Jay Walker on the world's English mania	2
8791	175	English	A1		Metric and imperial units	1
8788	Reneta	English	B1		Sodium /Natrium/	1

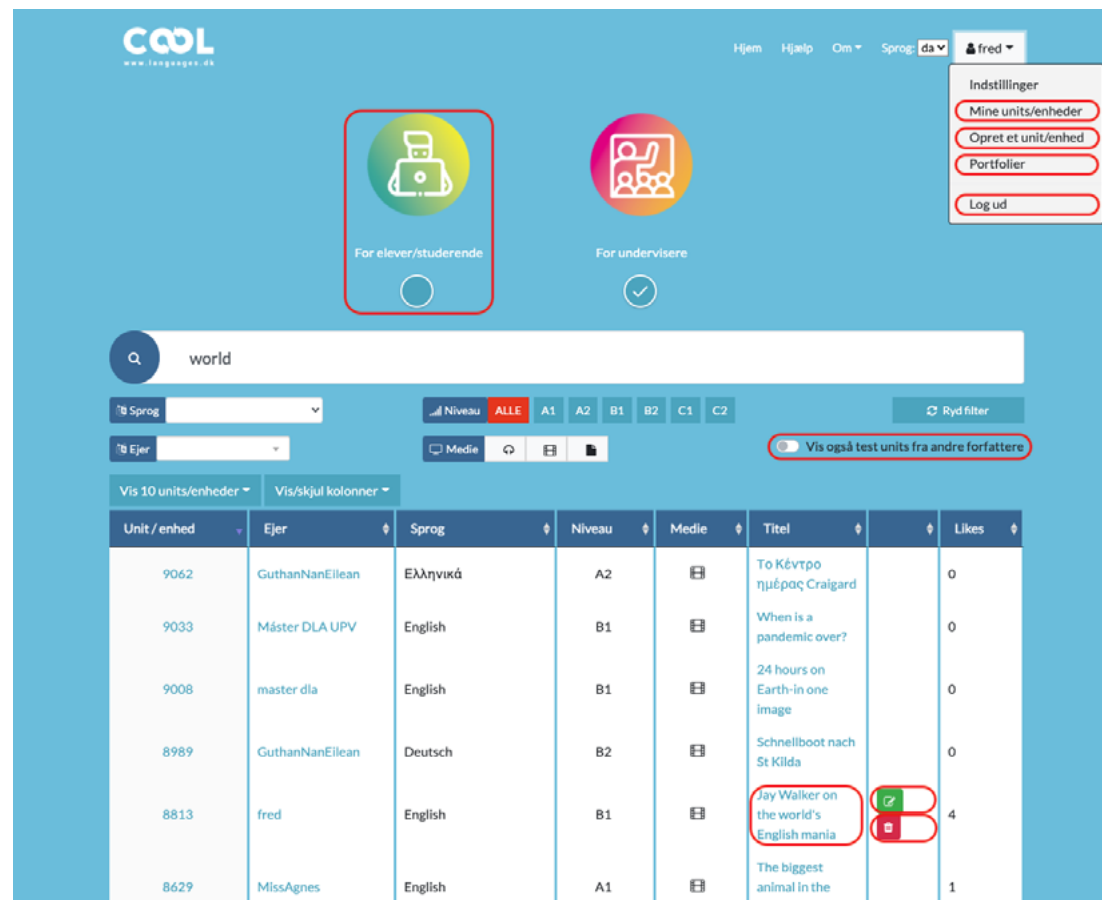
Figur 91. Elevbrugerfladens hjælpevideoer.

## 4.5. Lærerbrugerfladens hjælpevideoer

Ved at klikke på hjælpefilmene 'For lærere' åbnes en lidt anderledes interaktiv hjælpeskærm. Nogle af emnerne er identiske med elevernes hjælpevideobruerflade. Men da lærere generelt også er forfattere af materialer, er der yderligere oplysninger om redigering og sletning af enheder (**fig. 93**).



Figur 92. Fuldskræmsfunktionen findes nederst til højre i videoen.



Indstillinger

- Mine units/enheder
- Opret et unit/enhed
- Portfolier
- Log ud

Unit / enhed	Ejer	Sprog	Niveau	Medie	Titel	Likes
9062	GuthanNanEilean	Ελληνικά	A2		Το Κέντρο ημέρας Craigard	0
9033	Máster DLA UPV	English	B1		When is a pandemic over?	0
9008	master dla	English	B1		24 hours on Earth-in one image	0
8989	GuthanNanEilean	Deutsch	B2		Schnellboot nach St Kilda	0
8813	fred	English	B1		Jay Walker on the world's English mania	4
8629	MissAgnes	English	A1		The biggest animal in the ...	1

Figur 93. Lærerbrugerfladens hjælpevideoer

## EKSEMPLER PÅ CLILSTORE-ENHEDER

### 5.1. Clilstores database

Clilstore har allerede en database over eksisterende læringsenheder på forskellige forskellige sprog, der er blevet oprettet af OER's omfattende praksisfællesskab, som omfatter pædagoger, studerende og indholdsskabere fra alle de vigtigste uddannelses-sektorer.

Registrerede brugere af Clilstore kan frit designe og udgive læringsenheder i henhold til deres egne krav og stil. Clilstore -administratorerne foretager ikke bedømmelser af enhedernes indhold, medmindre de indeholder upassende materiale. Når du klikker på enhedsinformation (knappen øverste til højre i hver enhed), du kan se alle oplysninger om enheden. Du kan også rapportere misbrug, hvis du mener, at enheden har upassende materiale eller krænker op-havsretten (**fig. 94**).



#### Detaljer om dette unit 8885

**Titel:** CLILSTORE as a prop - Synonyms

**Ejer:** [etimalta](#)

**Kort url:** <https://clilstore.eu/cs/8885>

**Resumé:** Prop - a list of synonyms taken from the online Collins thesaurus

**Sprognoter:**

**Sprog:** [en](#)

**Sprogligt niveau (CEFR):** [B1](#) (25)

**Antal ord:** 43

**Medie:** none

**Oprettet:** 2020-10-17 15:23:34 UT

**Ændret:** 2020-10-17 15:32:58 UT

**Licens (rettighed):**  [Creative Commons BY-SA](#)

**Visninger:** 75

**Klik på ord:** 17 - [Liste med ord, der er klikket på](#)

**Likes:** 0

[Ubearbejdet unit](#) (ikke wordlinket) ⇒ [Oversat gennem Google](#)

#### Rapporter misbrug

Underret os, hvis du mener, at dette unit indeholder brud på rettigheder, upassende materiale og bør fjernes

Clilstore Enhed 8885

Figur 94. Enhedsoplysninger med funktionen 'rapporter misbrug'.



Figur 95. 'like'-knappen.

#### 5.1.1. 'like'-knappen

Hver læringsenhed har en 'Like'-knap. Dette er kun tilgængeligt, når en bruger har logget ind. Hvis du klikker på det, frembringes et 'like'. Hvis du klikker igen, fjernes dette 'like' (**fig. 95**).

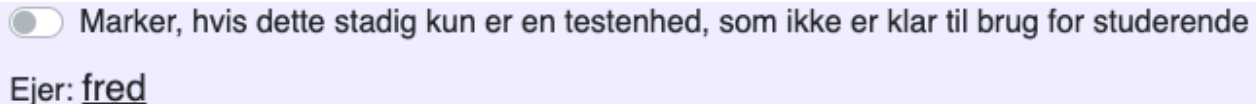
Dette tillader peer-godkendelse af enheder og angiver for andre brugere, hvor populær en enhed er. 'Likes' er synlige på hovedsiden i databasen, i den sidste kolonne og kan som sådan bruges som filtermulighed, når der søges efter enheder, der skal bruges.

## 5.1.2. Hold databasen fri for uorden

En anden måde at undgå uorden i databasen fra ufærdige enheder er denne:

Hvis du stadig tester Clilstore og vænner dig til det, må du ikke 'udgive' enheden, men gemme den som en 'testenhed'. I afsnit 2.7.3 diskuterede vi alle områder på siden 'opret en enhed'.

Dette gemmer din enhed, men den er ikke synlig på databasesiden for brugere, der søger. Enheden er stadig oprettet og vil stadig have et enhedsnummer, hvis du ønsker at sende den til dine elever for at prøve den. Det er simpelthen usynligt i databasen. Dette enhedsnummer og link er synligt i bunden af hver gemt enhed (**fig. 97**).



Marker, hvis dette stadig kun er en testenhed, som ikke er klar til brug for studerende  
Ejer: fred

Figur 96. Gemme en enhed som en test.



Kort url: <https://clilstore.eu/cs/9227>

Figur 97. Det korte URL-link med enhedsnummeret.

Denne korte URL, der findes i bunden af hver enhed, uanset om den er offentliggjort eller blot er en test, identificerer denne særlige enhed, så vi kan kopiere den til ethvert virtuelt læringsmiljø (VLE), socialt netværk eller websted, så vores elever kan få adgang til materialer.

## 5.2. Eksemplariske enheder, der viser de 5 C'er på forskellige sprog

Som en del af projektet skabte hvert af de internationale teams, der arbejdede på projektet, 20 eksemplariske enheder på deres eget sprog. I alt er der 120 eksemplariske enheder på engelsk, dansk, italiensk, spansk, irsk og skotsk gælisk. For at se dem kan du gå direkte til <https://languages.dk/#NewUnits>.

Disse enheder er konstrueret for at vise, hvordan de 5 C'er (indhold, kommunikation, erkendelse, kompetencer og fællesskab) er blevet integreret i enhedens lektionsplan for at skabe en holistisk 5C Clilstore -enhed.

Når du åbner et link, angiver hver af enhederne et bestemt elevniveau (A1-C2). Der gives et resumé af enhedens indhold

sammen med en beskrivelse af, hvordan enheden adresserer de 5 hovedområder i CLIL. Du kan derefter besøge den faktiske enhed i Clilstore via et link til den pågældende enhed.

Med henblik på denne vejledning har vi valgt 5 enheder og inkluderet en tabel, der illustrerer, hvordan hver af de 5 C'er er udviklet.

Vælg en af de titler herunder, der interesserer dig, og gennemse eksemplariske enheder for at få en idé om, hvordan en 5C Clilstore -enhed er designet.



## 5.2.1. Eksemplariske enheder på dansk

Du kan få adgang til hele listen over enheder på dansk her: [https://languages.dk/danske\\_units.html](https://languages.dk/danske_units.html).

Her er fem eksempler på enheder på dansk:

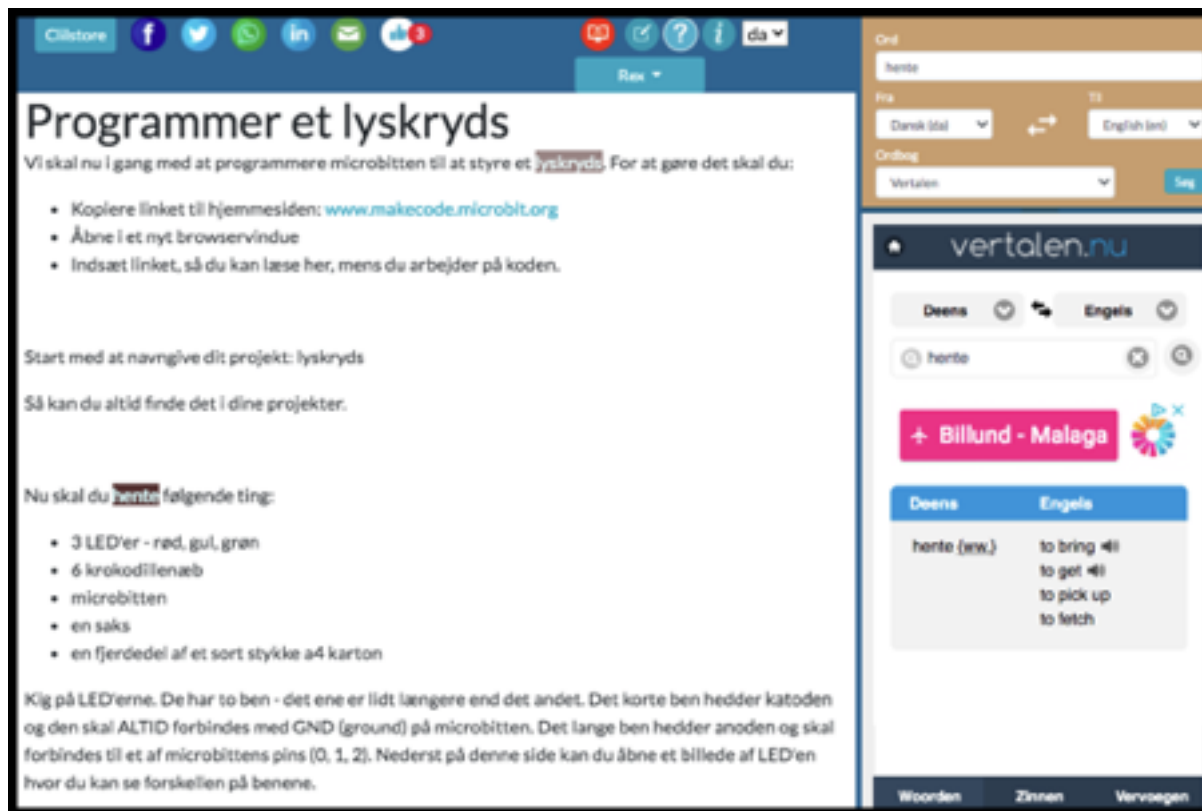
### > Programmer et lyskryds

Enhedens adresse: <http://multidict.net/cs/8444>

Elevernes sprogniveau: A2

### Beskrivelse

I denne unit arbejder eleverne med programmering. De skal bruge deres forståelse af et lyskryds til selv at efterligne dens funktion. Der er øvelser hvor de træner at aflæse om dioderne er tændt eller slukkede.



The image shows a browser window with a webpage titled "Programmer et lyskryds". The page content is in Danish and includes instructions for a microbit project. A list of materials is provided: 3 LEDs (red, green, blue), 6 crocodile clips, a microbit, a bag, and a quarter of an A4 sheet of black paper. Below the list, there is a note about LED pins and a reference to a diagram. On the right side of the browser, a translation tool (vertalen.nu) is open, showing the word "hente" being translated from Danish to English. The translation tool interface includes a search bar, a language selector (Danish to English), and a list of translations for "hente": "to bring", "to get", "to pick up", and "to fetch".

### Indhold

Eleverne skal blive bedre til brik-programmering og lære at være opmærksomme på om de har tændt eller slukket for portene. De lærer at forbinde LED'erne i kredsløb til Microbitten så de kan styre dem ved hjælp af programmeringen.

### Kommunikation

Eleverne lærer begreber der relaterer sig til programmering og arbejdet med Microbits. De skal kunne forklare andre hvordan deres lyskryds virker og hvordan de har programmeret det.

### Kognition

I dette forløb skal eleverne bruge

deres viden om hvordan et lyskryds arbejder og bruge det i deres egen programmering. De skal kunne planlægge de forskellige trin i programmeringen og holde styr på hvilke LED'er der skal lyse hvornår.

### Kompetencer

Eleverne skal kunne forklare hvordan deres programmering er bygget op og hvordan den virker. Eleverne skal kunne forbinde LED'erne rigtigt til microbitten og kende begreberne katode og anode.

### Samfund

Eleverne vil få en bedre forståelse af hvordan byplanlægningen fungerer og hvad der kræves af overvejelser for at lave et lyskryds der effektivt kan styre trafikken.

Hvis der ud for en pin står 0, så betyder det, at der ikke går strøm ud til led'en og den er derfor slukket.

Hvis der ud for en pin står 1 så går der strøm ud til LED'en og den lyser.

**Task**

Find billedet der passer til teksten. Vi øver at aflæse koden.

Husk:  
0 = pin er slukket  
1 = pin er tændt

OK

Alle pins er tændt

Pin 1 er tændt, de andre slukket

Pin 2 er tændt, de andre slukket

Pin 0 og 2 er tændt, pin 1 er slukket

Pin 0 og 1 er tændt, pin 2 er slukket

## > Eventyret om de tre Bukke Bruse

Enhedens adresse: <http://multi-dict.net/cs/8498>

Elevernes sprogniveau: A1

### Beskrivelse:

Eleverne skal arbejde med et eventyr hvor de skal finde de klassiske eventyrtræk. De skal bruge de klassiske eventyrtræk og kontraktmodellen til at analysere eventyret. Til sidst skal de digte deres eget eventyr ud fra deres viden om eventyr.

### Indhold

Eleverne skal arbejde med eventyrgenre ud fra eventyret De tre små Bukke Bruse. De bliver præ-senteret for de klassiske eventyrtræk og kontraktmodellen. De skal bruge dem til at analysere eventyret.

The screenshot shows a web browser window with a Danish story page titled "Eventyret om de tre Bukke Bruse" and "Historien om De Tre Bukke Bruse". The text describes three mischievous gnomes (Lille Bukke Bruse, mellemste Bukke Bruse, and store Bukke Bruse) who want to cross a bridge to eat grass. A troll lives under the bridge. The story is in Danish. To the right, a translation tool (vertalen.nu) is open, showing the word "farlig" (dangerous) being translated from Danish to English. The tool interface includes a search bar, a language selector (Danish to English), and a list of translations: "farlig (da.)" is translated to "dangerous", "harmful", "hazardous", "perilous", "treacherous", and "unsafe".

### Kommunikation

Eleverne skal i par kunne analysere eventyret ved hjælp af de klassiske eventyrtræk. De skal kende eventyret så godt at de gengive det som tegneserie. Eleverne skal tale sammen om hvad deres fælles eventyr skal indeholde.

### Kognition

Eleverne skal kunne gengive de 9 eventyrtræk. Eleverne skal kunne bruge kontraktmodellen til at analysere eventyret. Eleverne skal blive bedre til at kunne genkende eventyr når de hører et.

## Kompetencer

Eleverne bliver bedre til at genkende de klassiske eventyrtræk. Eleverne lærer at bruge kontraktmodellen på et kendt eventyr. Eleverne skal selv kunne digte et eventyr hvor de indarbejder de eventyr trækkene.

## Samfund

Eventyr er en vigtig del af vores fælles kultur. Eleverne skal derfor kende til eventyrgenre samt hvad der kendetegner denne genre.

### > Spilhjulet

Enhedens adresse: <http://multi-dict.net/cs/8287>

Elevernes sprogniveau: A1

## Beskrivelse

I denne unit skal eleverne arbejde med spilhjulet. De skal tage et velkendt boldspil og gøre det til deres eget spil.

The image shows two side-by-side screenshots. The left screenshot is from a website titled 'Spilhjulet'. It contains text in Danish: 'I skal i gang med at arbejde med spilhjulet. Her skal I bruge viden om et spil, og lave det til jeres eget. Det kan I gøre ved at tage udgangspunkt i fx rundbold, og ændre banen, antal deltagere eller bolden. I videoen under, kan I få en forklaring på spilhjulet.' Below the text is a video player showing a diagram of a 'Spilhjulet' (game wheel) with 'Bold' (ball), 'Mål' (goal), and 'Aktivitet' (activity) in the center. The right screenshot is from a translation tool 'vertalen.nu'. It shows a search bar with 'ændre' entered, and a list of translations for 'ændre' from Danish to English: 'forandre, veksle, to change', 'ændre (res.) to shift', 'to convert', 'to amend', 'to alter', 'to turn'. There is also a button for '+ Billund - Malaga' and a search bar with 'Billund - Malaga'.

## Indhold

Eleverne skal bruge videoen til at få en idé om, hvordan spilhjulet fungerer, og hvordan de kan ændre et kendt spil til deres egen version af spillet.

Når de har ændret spillet, skal de teste det på deres klassekammerater og se, hvordan det fungerer.

## Kommunikation

Den studerende skal vise, at de forstår, hvordan spilhjulet fungerer, når de viser det færdige spil til deres klassekammerater.

## Kognition

Eleverne skal gennem spillereglerne demonstrere, at de forstår, hvad spilhjulet handler om, og hvordan man bruger det i alle slags boldspil

## Kompetencer

Eleverne skal lave nogle regler for deres spil, der giver mening og gør spillet sjovt. De skal være gode til at lytte til den feedback, der gives, for eksempel hvis de skal justere nogle af reglerne for at gøre spillet bedre.

## Samfund

Eleverne kan genkende boldspil fra deres hverdag og er nødt til at tænke lidt ud af kassen for at gøre det til deres eget spil.

## > Edderkopper

Enhedens adresse: <http://multi-dict.net/cs/8789>

Elevernes sprogniveau: B1

## Beskrivelse

I dette forløb lærer eleverne om edderkopper.

## Indhold

Eleverne lærer om kendetegnene

Clilstore

f t w in e 5

Rex

# Edderkopper

Der findes mange forskellige **edderkopper** i Danmark. De har forskellige størrelser og farver. Nogle er sorte mens andre er helt orange eller gule. Edderkopperne er i det hele taget meget forskellige. Det de alle har tilfælles er at de har 8 ben, deres kop er todelt og består af forkrop hvor hovedet sidder samt en bagkrop, og de har 6-8 øjne. De fleste edderkopper laver også spind fra deres bagkrop.

ingen antenner

2 øjne (facet øjne)

koppen består af forkrop og bagkrop

Edderkopper

Insekter

ved en edderkop, så de kan kende forskel på insekter og edderkopper. De lærer om jagt teknikken hos forskellige edderkopper samt hvordan de spiser deres bytte.

### **Kommunikation**

Eleverne skal lære de faglige begreber, der hører til edderkopper så de selv kan beskrive en edderkop.

### **Kognition**

Eleverne lærer om hvad en edderkop er og hvordan den får fanget sit bytte.

### **Kompetencer**

Eleverne kan forklare andre hvad en edderkop ser ud og hvordan man ser forskel på en han og en hun. Eleverne kan forklare hvordan edderkopper fanger deres bytte.

Eleverne kan selv finde edderkopper og bruge deres viden til at behandle dem respektfuldt.

### **Samfund**

Der er mange mennesker der er bange for edderkopper uden at vide hvad det er for et slags dyr. Det er derfor vigtigt at eleverne lærer om edderkopper så de lære at være nysgerrig på et emne som andre synes at underligt og lære selv at tage stilling til dem.

### **> Affald**

Enhedens adresse: <http://multi-dict.net/cs/8787>

Elevernes sprogniveau:A2

Beskrivelse

I denne unit skal eleverne arbejde med affald og lære hvordan de skal sortere det.

### **Indhold**

Der er fokus på forskellige typer affald som eleverne skal forholde sig til og lære at sortere. Derudover kommer vi omkring pantsystemet.

### **Kommunikation**

Eleverne skal lære forskellige faglige begreber indenfor emnet affald og kunne forklare andre om hvordan de sortere affald.

### **Kognition**

I dette emne skal de kunne forholde sig til hvad der er affald og hvad der er genbrug samt hvordan de skal sortere forskellige typer affald. De lærer desuden om hvad der sker med de ting der kan genbruges.

### **Kompetencer**

Eleverne blive bevidste om hvordan man sortere affaldet så vi kan genbruge mest muligt.



## Samfund

I vores samfund er der brug for at vi alle tager ansvar så vi ikke spilder de ressourcer der findes i vores affald. Eleverne bliver derfor undervist i forskellige typer affald og via den nye viden bedre til selv at sortere deres affald.

## Affald

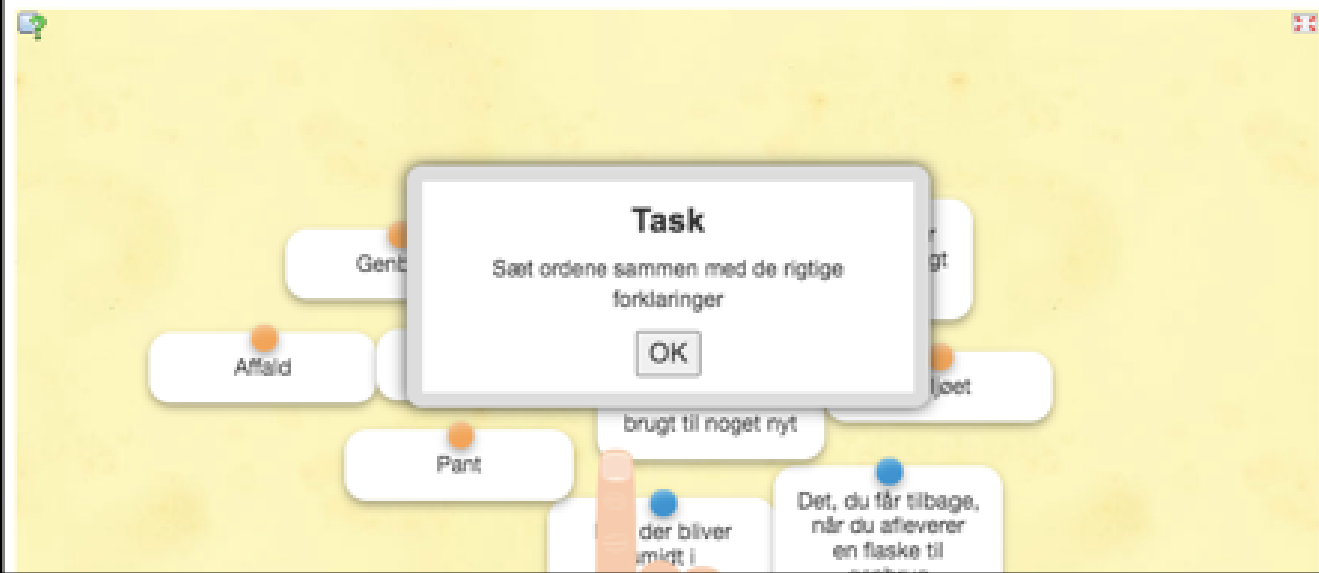
Hvad er affald? Kan alle ting blive til affald eller kan det også være noget andet? Hvad tænker du?

Affald er de ting du smider ud og som ikke kan bruges igen. De ting der kan bruges igen kaldes genbrug - også selvom det ikke er dig, der genbruger dem.

### Opgave 1

Kan du finde på 5 ting, der er affald og 5 ting, der kan være genbrug? Skriv dem i dit hæfte (eller åben opgave 1 nederst på siden og tag en kopi af dokumentet)

### Opgave 2



The screenshot shows a digital task interface on a yellow background. A central white box with a grey border is titled "Task" and contains the text "Sæt ordene sammen med de rigtige forklaringer" and an "OK" button. Surrounding this box are several white rounded rectangular boxes with colored dots (orange, blue, red) and text. The visible text includes: "Affald", "Gent", "brugt til noget nyt", "der bliver smidt i", and "Det, du får tilbage, når du afleverer en flaske til".

### 5.3. En prøvebaseret lektion i Clilstore

Ud over de eksemplariske enheder ovenfor har vi valgt en bestemt enhed, der bruger en problemløsende tilgang, en afprøvet tilgang i undervisning og læring. Problemløsning er handlingen med at definere et problem; bestemmelse af årsagen til problemet; identificere, prioritere og vælge alternativer til en løsning; og implementering af en løsning. Denne tilgang engagerer eleven i at fokusere på at løse problemet, mens sprog læres gennem processen med at forsøge at løse problemet.

Der lægges også vægt på indholdet i denne enhed, kommunikation, forskellige kognitive færdigheder, der anvendes, og kompetencer. Fællesskabet tackles også gennem den måde, hvorpå problemet og opgaven er

The screenshot shows a Clilstore unit titled "Sampling Methods". On the left, there is a video player with a video titled "How do we select from the population what goes into our sample?". The video content includes a diagram with two concentric circles, the outer one labeled "Population" and the inner one labeled "Sample". Below the video is a transcript of the audio content. On the right side of the screenshot, there is a WordReference.com interface for the word "gonna". It shows the word in English and Spanish, its pronunciation, and its principal translations: "gonna" (informal) in English and "ir a vi + prep contraction" in Spanish. A note at the bottom states: "Note: In writing, 'going to' is preferred, though 'gonna' is extremely common in speech."

Figur 98. Eksempel på problemløsende opgavebaseret Clilstore-enhed.

knyttet til en ægte fællesskabssituation.

Åbn Clilstore (clilstore.eu), og klik på elever/studerende brugerfladen Vælg engelsk i rullemenuen "Sprog". Søg derefter efter "designmetoder" i feltet "Søg". En enhed kaldet "Designmetoder" skal

vises. Klik nu på titlen for at gå til den enhed.

Denne enhed er beregnet til studerende, der laver industrielt design. Hvis du klikker på "Enhedsinfo", det vil sige "i"-ikonet, vil du se en oversigt, der fortæller os, at:

*Denne aktivitet er designet til at hjælpe eleverne med at blive bevidste om de forskellige ”Typer of Survey Sampling Techniques” og ”Sampling Methods”. Først bliver de bedt om at udføre nogle opvarmningsaktiviteter og derefter se to YouTube-videoer.*

Det fortæller os også, at aktiviteten kan bruges til at øve spørgsmåldannelse på målsproget, dvs. engelsk.

Gå nu tilbage til enheden ved at klikke på enhedens identifikationsknap (enhed 2120) og læs teksten omhyggeligt. Klik på ordet ”pendlere”, for eksempel på linje 1.

> **Tip 1:** Husk, at for at åbne en ensproget engelsk ordbog skal du sørge for, at de valgte sprogpar er fra engelsk til engelsk.

Tip 2: I rullemenuen kan vi se alle tilgængelige ordbøger, herunder en udtaleordbog kaldet ”Howjsay”. Dette er en glimrende ordbog til at høre den korrekte udtale af et ord.

Denne enhed beskriver en gruppeaktivitet. I trin 1 skal eleverne komme i grupper på 3 eller 4 for at løse et problem. Når de har afsluttet opgaven, kan eleverne få adgang til et ekstra websted, der åbnes i et nyt vindue ved at klikke på knappen, der siger ”Vælg en prøve”. Eleverne kan nu læse hele teksten igennem og selv vurdere sig selv for at se, om de har reageret korrekt på opgaven.

I fase 2 bliver eleverne bedt om at se to YouTube -videoer, der er integreret i to separate Clilstore -enheder, sammen med automatiske billedtekster med hele scriptet:

Typer af undersøgelsesudtagningsteknikker (<https://Clilstore.eu/cs/2123>)

Prøveudtagningsmetoder (<https://Clilstore.eu/cs/2124>)

Derefter skulle de udføre den sidste opgave.

Disse egenskaber kendetegner materialerne:

Navn: Design method

Emne: Statistikker

Sprog: Engelsk

Niveau: B1

**1. Lektionsmål:** eleverne bliver opmærksomme på de forskellige typer undersøgelsesteknikker og prøveudtagningsmetoder.

**2. Sprogets formål:** at øve spørgsmåldannelse på engelsk.

**3. Sprogstøtte:** Clilstore (Multidict og Wordlink) og online øvelser med fokus på spørgsmåldannelse.

**4. Fremgangsmåde og metoder:** Eleverne logger på Clilstore og går til Unit 2120. Lektionen er opdelt i 2 faser. I fase 1 fremsættes der først et problem (eleverne bliver bedt om at forestille sig, at de skal designe en slags rygsæk til cyklister), og eleverne skal brainstorme ideer. I grupper udfører de 2 opvarmningsaktiviteter. Derefter bliver eleverne bedt om at omarrangere en tekst, der taler om ”prøveudtagningsmetoder”. Stadig i grupper skal de derefter genoverveje den indledende opgave ved at tage hensyn til input fra teksten. Dernæst skal de se to videoer, der illustrerer forskellige prøveudtagnings teknikker og metoder for at udføre den sidste opgave, dvs. at

danne en fokusgruppe til validering af designet af rygsækstypen til pendlere på cykel. Endelig skal de vælge en prøveudtagningsmetode for klassen og identificere passende emner til undersøgelsen.

**5. Vurdering:** Selvvurdering ved at sammenligne med teksten på det leverede websted og sammenligne svar med jævnaldrende.

## KAPITEL 6: FEJLFINDING

Når man begynder at bruge et nyt værktøj, er det kun normalt at støde på tvivl. Derfor har vi udarbejdet følgende ofte stillede spørgsmål. De er ikke beregnet til, at du kan læse dem fra start til slut, men blot for at have et referencepunkt, når du bruger Clistore og dets integrerede elementer, Wordlink og Multidict, for første gang. Ofte stillede spørgsmål er organiseret efter emne.

### 6.1. Log in

**1. Jeg har tilmeldt mig, og jeg er logget ind som lærer. Hvordan starter jeg med at oprette en enhed?** I øverste højre hjørne af skærmen ser du dit brugernavn.

Klik på den, og en rullemenu vises. Klik på Opret en enhed for at starte redigering.

**2. Jeg vil ændre min adgangskode. Kan jeg gøre dette?**

Ja. I øverste højre hjørne af skærmen ser du dit brugernavn. Klik på det, og klik derefter på Mine muligheder i rullemenuen. Du kan ændre din adgangskode der.

**3. Jeg har glemt mit kodeord. Hvordan kan jeg gendanne det?**

Hvis du klikker på Log ind, og du har glemt din adgangskode, er der en mulighed for at hente den. Sørg for at tjekke din spam- eller uønskede mappe, hvis e-mailen sendes direkte dertil.

**4. Jeg er logget ind, men jeg synes ikke at have de funktioner, jeg normalt har. Hvorfor?** Kontroller, om du har markeret

'For studerende' eller 'For lærere', når du logger ind. De har nogle mindre forskelle.

### 6.2. Mine enheder

**5. Jeg vil gerne se alle de enheder, jeg har oprettet. Hvordan gør jeg dette?**

I øverste højre hjørne af skærmen ser du dit brugernavn. Sørg for, at du har valgt "For Teachers". Klik på dit brugernavn, og klik derefter på Mine enheder i rullemenuen.

**6. Jeg oprettede en enhed på engelsk, men når jeg ser på databaselisten, står der, at den er på et andet sprog, og standardordbogen, der kommer, er på det sprog. Hvorfor?**

Sørg for, at du har valgt det sprog, enheden er på, når du opretter enheden.

**7. Clilstore kommer på et andet sprog. Hvordan kan jeg ændre sproget?** Klik på dit brugernavn i øverste højre hjørne, og vælg Indstillinger. Du kan ændre sproget der.

**8. Jeg har oprettet en enhed om et bestemt emne, men når jeg søger efter emnet i søgefeltet, kommer det ikke frem. Hvorfor ikke?**

Søgefeltet søger kun efter elementer, der er inkluderet i en enheds titel og resumé. Sørg for, at når du opretter en enhed, skal du altid indsætte søgeord i "Titel" og "Oversigt" for at gøre det 'søgbart'.



Indsæt/ret billede

Kilde  
https://www.languages.dk/images-cool/01\_new\_logo-09.png

Billede beskrivelse

Bredde 500 Højde 224

Annuller Gem

Figur 99. Indsæt billede.

### 6.3. Redigering

**9. Jeg vil gerne ændre skrifttypen i en enhed, jeg opretter. Hvor skal jeg hen for at gøre det?** I EDIT -tilstand skal du gå til FORMAT og vælge den ønskede

skrifttype, skriftstørrelse og farve.

**10. Jeg har indsat noget tekst i Clilstore, men det er ikke det samme som den originale skrifttype i mit Word -dokument. Hvorfor?** Clilstore har en række



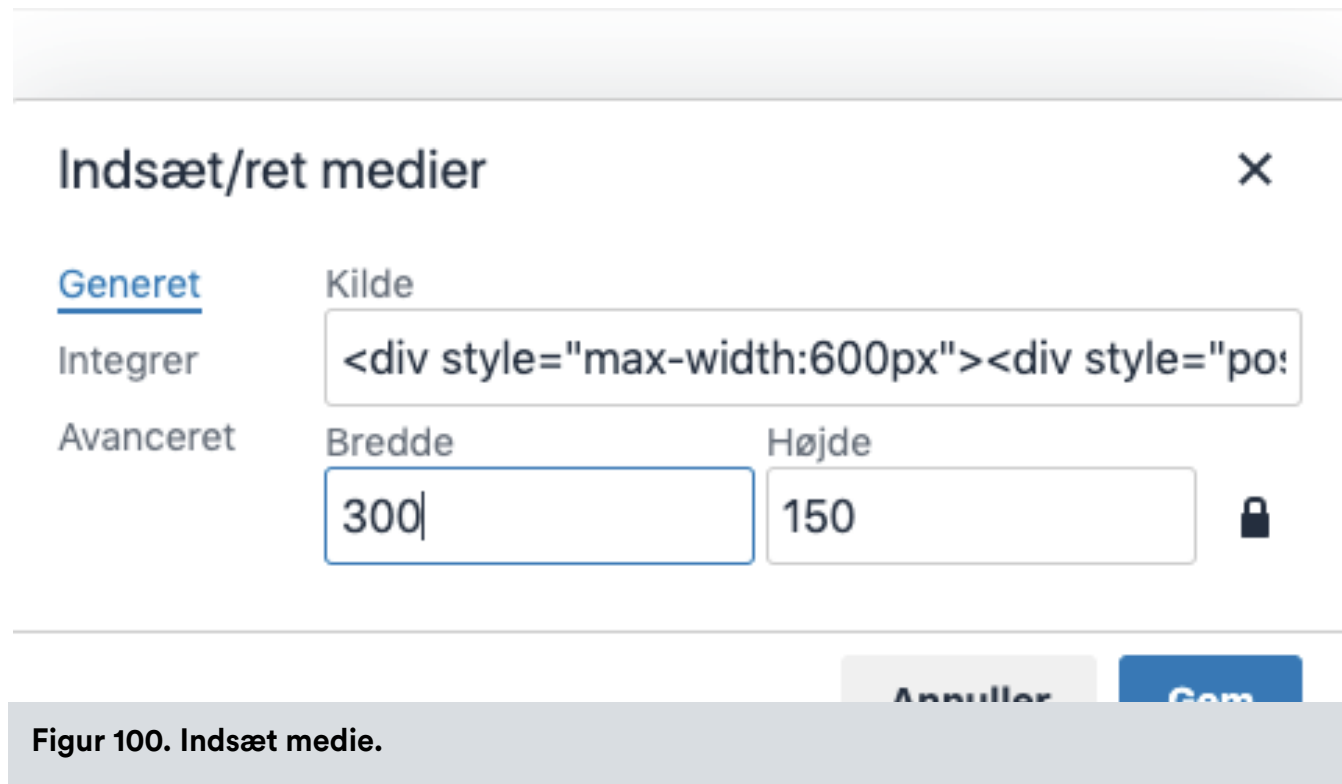
skrifttyper til **rådighed**, men ikke hele det område, du måske finder i MS Office. Vælg en skrifttype, der ligner din originale, blandt de tilgængelige skrifttyper.

## 6.4. Gem og slet enheder

### 11. Jeg er ikke færdig med den enhed, jeg arbejder på. Kan jeg gemme det som et kladde?

Der er mulighed for at gemme din enhed som en 'testenhed'. Flyt skyderen til højre, så enheden forbliver som en testenhed. Når du er færdig med at redigere din enhed, skal du flytte skyderen tilbage og gemme den som en færdig enhed.

### 12. Jeg vil gerne oprette en anden ord-linket side, så mine elever kan gå fra den første Clil-store-enhedsside til en anden side, hvor de kan slå ord op.



Figur 100. Indsæt medie.

### Hvordan gør jeg dette?

Hvis du gemmer den anden side som en testenhed, vil den stadig være tilgængelig for studerende, men vises ikke i databasen som en komplet, separat enhed.

### 13. Hvordan sletter jeg en enhed, jeg ikke længere vil beholde? Klik på dit brugernavn

øverst til højre på databasesiden, når du logger på. Klik på 'Mine enheder'. Når listen over dine enheder vises, kan du se ikonet 'bin' ved siden af enheden. Du kan slette din enhed ved at klikke på dette ikon.

## 6.5. Indsæt billeder

### 14. Hvordan indsætter jeg et billede?

I redigeringsstilstand skal du gå til Indsæt, klikke på billedikonet og tilføje kildekoden i feltet Kilde, hvis billedet allerede er online. Hvis det ikke allerede er online, skal du uploade det fra din computer via uploadfunktionen i redigeringsstilstand (UPLOAD EN FIL). Kontroller derefter, om filen er uploadet. Den uploadede fil vises i Editoren. Linket til den uploadede fil er til højre for filnavnet. Kopiér dette link, og indsæt det i Indsæt / billede / kilde

**15. Jeg har uploadet en fil (billede/doc) til Clilstore. Hvor kan jeg finde linket til denne fil? Klik på REDIGER i den enhed, du oprettede, da du uploadede filen.** Alle de uploadede filer, der er relateret til denne øvelse, fin-

des nederst på siden Rediger, og alle links til disse filer er til højre for hver fil. Du kan kopiere linket derfra.

**16. Jeg kan se billederne i min enhed, men andre kan ikke. Hvorfor?** Dit billede er synligt for dig, fordi det er på din lokale harddisk, ikke online. Det skal uploades til en online platform eller Clilstore, hvor du derefter kan få det online link, du kan bruge, når du klikker på Indsæt billede. Dette vil gøre det synligt for andre.

**17. Jeg har indsat billeder, men de ser ud til at indlæse anderledes, når de gemmes. Hvad kan jeg gøre?** Indsæt først et bord, og indsæt billederne i tabellen. Dette hjælper dig med at placere dine billeder, for eksempel side om side.

**18 Jeg har integreret et billede, men det vises ikke. Hvordan løser jeg dette problem?** Muligvis er dit billede en Javascript-fil. Clilstore behandler ikke Javascript. Brug klippeværktøjet eller Snip & Sketch i Microsoft eller Screen Capture, hvis du bruger en Apple -enhed, eller endda et skærmbillede, som du kan beskære til den størrelse, du ønsker. Dette ændrer filen til et billede, der ikke er Javascript, som du derefter kan uploade.

## 6.6. Indsættelse af andre medier (videoer og interaktive øvelser)

**19. Hvordan uploader jeg en video?** I redigeringsstilstand skal du gå til INDSÆT, klikke på MEDIE og derefter klikke på INDLEJR. Indsæt integreringskoden i feltet Integrer.

**20. Jeg har uploadet en video, men jeg kan ikke se den, og den afspilles ikke. Hvad skal jeg gøre?** Kontroller, om din video er en Flashplayer -video. Mange browsere tillader ikke .swf -filer (Flashplayer -filer). Prøv at finde en anden version af videoen, som ikke har filtypen .swf.

**21. Hvordan integrerer jeg integreringskoden for en interaktiv øvelse, jeg har oprettet på en ekstern app?** Kopier integreringskoden for den eksterne app. Gå derefter til redigeringsindstilling til INDSÆT, klik på MEDIE og klik derefter på INDLEJR. Indsæt integreringskoden i det tekstfelt, der vises (feltet Integrer).

**22. Jeg vil integrere et eksternt værktøj, men når jeg klikker på Indsæt medie, indsætter det det ikke. Hvad kan jeg gøre?**

Når du klikker på INDSÆT MEDIE, kommer fanen 'Generelt' som standard frem. Hvis din eksterne app ikke vises, skal du klikke på INDLEJR lige under den i stedet og indsætte integreringskoden der.

**23. Jeg har uploadet en interaktiv aktivitet, som jeg designede i ..... (f.eks. Popplet), men jeg kan slet ikke se det. Hvad skal jeg gøre?** Kontroller, om din aktivitet bruger Flashplayer. Mange browsere tillader ikke længere .swf -filer (Flashplayer -filer).

**24. Jeg kan ikke linke til en YouTube -video indefra teksten ved hjælp af linkindstillingen Editor. Hvad kan jeg gøre?** YouTube tillader ikke, at siderne linkes til Word. Integrer videoen ved at klikke på INDSÆT MEDIE (fanen 'Generelt' kommer som standard),

og klik på INDLEJR. Du kan også bruge en grøn Link -knap.

**25. Jeg har integreret en video i en Clilstore -enhed ved hjælp af "Integrer kode til medier eller billede" øverst på enheden, men videoens størrelse er for stor. Kan jeg gøre det mindre?**

Ja. I indlejningskoden er der to tal, der refererer til videoens bredde og højde. Du kan justere (reducere eller øge) disse tal for at ændre størrelsen. Prøv at holde det samme forhold mellem bredde og højde, så videoen ikke forvrænges. Hvis hængelåsen på billedet herunder holdes 'låst', når du ændrer det ene nummer, ændres det andet i overensstemmelse hermed.

**26. Jeg har uploadet en video i embedfeltet øverst på min Clilstore -enhed, men den er meget lille. Hvordan gør jeg den større?**

Når du kopierer integreringskoden, er der 2 tal, der angiver rammens dimensioner, hvor videoen skal vises. Skift tallene til en højere værdi, men prøv at beholde det samme forhold, så rammens højde og bredde stadig vises i de samme proportioner. Hold hængelåsen lukket, så proportionerne bevares. Se billedet ovenfor.

## 6.7. Upload af filer

**27. Clilstore tillader mig ikke at uploade en PowerPoint -fil. Hvorfor?** Clilstore har en uploadgrænse på 1 MB. Reducer størrelsen på billederne i PowerPoint ved at komprimere dem ELLER uploade filen til Google Drev og linke til den ved hjælp af en af Link -knapperne.

**28. Jeg uploadede et Word -dokument og markerede WL. Den åbner ikke. Hvorfor ikke?**

Wordlink (WL) kan ikke få adgang til Word-, PDF-, Excel- eller PowerPoint -filer. Indsæt teksten i Word -dokument i en ny Clilstore -enhed, og gem den som en testenhed. Link derefter til denne enhed ved hjælp af dens URL (dvs. [www.Clilstore.eu/cs/UNIT ID NUMBER](http://www.Clilstore.eu/cs/UNIT_ID_NUMBER)).

## 6.8. Sammenkædning (links)

**29. Jeg prøver at linke til et offentligt delt Google Doc, men det tillader mig ikke. Hvorfor ikke?**

Du kan ikke oprette et link til et offentligt delt Google -dokument i editorvinduet. Brug en af de grønne Link -knapper i stedet. Efter at have linket filen, skal du ikke markere WL, fordi dokumenter ikke kan wordlinkes.

**30. Jeg prøver at linke til en anden Clilstore -side ved hjælp**

**af Editoren, men ordene er ikke Wordlinked. Hvad kan jeg gøre?**

Hvis du opretter et link til en anden Clilstore -side i editorvinduet, opretter det et link til en side, der allerede er Wordlinked, hvilket skaber en cyklusfejl. Brug i stedet en af Link -knapper. Når du opretter siden, skal du markere WL.

**31. Når jeg linker til en anden Clilstore -enhed ved at indsætte URL'en til denne enhed i browserens adresselinje, vises knappen ikke. Hvorfor?** Webadressen i browserens adresselinje indeholder også den bruger, der er logget ind, mens han opretter en enhed, f.eks. <https://clilstore.eu/wordlink/?nav-size=1&sl=en&url=https://clilstore.eu/clilstore/page.php?id=9272{and}user=SandraAM{and}hl=en>, så denne URL kan ikke bruges af en anden bru-

ger. For at omgå dette skal du altid bruge den korte URL (f.eks. <https://clilstore.eu/cs/8789>) i bunden af hver enhed og i 'Enhedsinfo'.

**32. Jeg vil gerne sende mine elever et link til en enhed. Hvordan kan jeg gøre dette?** Send dem altid den korte URL (f.eks. <https://clilstore.eu/cs/8789>), der er placeret nederst på hver enhed og i enhedsoplysninger. Testenheder kan også tilgås, da hver enhed får sin egen unikke URL.

**33. Jeg har indsat en URL ved hjælp af Indsæt/rediger link.** Det fungerer ikke ordentligt. Sæt linket i en knap. I funktionen Indsæt/rediger link kan det oprette en loop, hvor linket forsøger at Wordlink til en allerede Wordlink-side.

## 6.9. Optagelse af ord til gloselisten

**34. Jeg vil gerne have, at mine elever registrerer de ord, de har klikket på for at slå op i en ordbog. Hvordan kan jeg gøre dette?** Hvis din elev er en registreret bruger og har logget ind, kan de gå til Gloseliste (øverst til højre på enheden) og se en liste over alle de ord, der er slået op. Eleven kan også skrive deres egen betydning ned på siden Gloseliste.

**35. Kan jeg se, hvilke ord mine elever ser op?** Dette ville hjælpe mig som lærer at vide. Åbn enheden. Øverst er ikonet 'Information', der giver dig alle oplysninger om enheden. Du kan finde 'Liste over klikkede ord' der.

**36. Hvad gør Skjul all?** Knappen 'Skjul alle' skjuler den betydning, eleverne har skrevet ved siden

af det ord, de slog op. Dette giver dem mulighed for at prøve at huske, hvad betydningen af ordet var. 'Gendan alt' giver ordene mulighed for at dukke op igen, så eleverne kan se, om de huskede rigtigt. Funktionen fungerer som 'flashcards'.

**37. Hvad er 'Bland' i Test dig selv-værktøjerne?**

**38. 'Bland' blander betydningen af de ord, som eleverne har slået op.** Det skaber også en interaktiv matchende 'træk-og-slip' øvelse, hvor eleverne kan prøve at matche betydningerne til ordene i venstre side.

## 6.10. Portfolios

**39. Jeg vil gerne vise mine elever, hvordan de opretter en portfolio. Hvordan gør de dette?** Hver elevs brugernavn er

synligt øverst i hver enhed. De skal klikke på deres brugernavn og derefter på 'portfolio'. De skal derefter klikke på 'Opret en ny portefølje'. De kan derefter give mappen et navn, f.eks. Engelsk klasse.

#### **40. Hvordan kan en elev give læreren adgang til portfolioen?**

Hvis du giver eleverne dit bruger-id, kan de indsætte det, når de opretter en ny portefølje, så den er synlig for dig. De kan også tilføje det senere fra deres porteføljeside.

**41. Hvad er mit bruger-id?** Dit bruger-id er det navn, du valgte, da du tog din Clilstore-konto. Det vises øverst til højre på siden, når du logger ind på Clilstore, f.eks. SandraAM.

**42. Kan eleverne have forskellige portefolier?** Ja. De kan have

forskellige portefolier, f.eks. Engelsk klasse, Fransk klasse osv. Når de klikker på 'portefølje' inden for en enhed, kan de vælge, hvilken eksisterende portefølje der skal tilføjes en enhed til, eller oprette en ny portefølje at tilføje den til.

**43. Hvordan kan eleven vælge mellem forskellige portefolier?** På deres portfolio side vil eleverne kunne se deres forskellige portefolier. Den sidst anvendte portefølje vises - den 'aktive' portefølje. De kan dog ændre, hvilken portefølje de skal se ved at klikke på 'Promover'. Dette flytter den portefølje, de 'promoverer' til den 'aktive'.

**44. Hvordan kan eleverne tildele en enhed til en bestemt portefølje?** Når en elev klikker på 'portfolio' indefra en enhed, vises en liste over alle deres portefolier, herunder muligheden for at

oprette en ny portfolio. De kan derefter vælge, hvilken portefølje enheden skal føjes til.

#### **45. Kan de uploade eller knytte deres arbejde til deres portfolio?**

Elever kan ikke uploade arbejde i deres portfolio. De kan dog uploade det til et websted som f.eks. Google Drev eller Dropbox og kopiere linket til det i 'Links til mit arbejde'. Meget unge elever har muligvis brug for deres forældres hjælp til dette.

**46. Hvordan kan en lærer se elevernes portefolier?** Når du opretter en konto i Clilstore, kan du vælge, om du kan se Clilstore som en 'elev' eller 'lærer'. Du kan nemt skifte mellem de to tilstande fra hovedsiden i Clilstore. Se nedenunder. Som 'elev' kan du oprette dine egne portefolier (f.eks. Hvis du (læreren) lærte et andet sprog). Som 'lærer' vil du, når du



klikker på dit brugernavn fra brugerens dashboard på Clilstore-siden og derefter på Portfolio, se alle de portfolier, som dine elever har inviteret dig til at se.

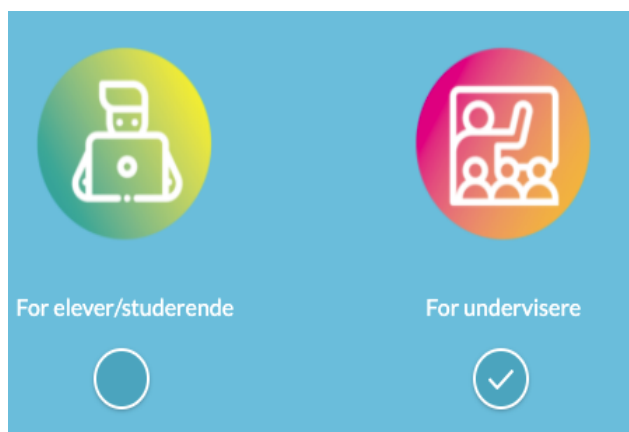
**47. Kan mere end én lærer have adgang til den samme portefølje?** Ja. I afsnittet Deling kan eleverne indtaste den første lærers bruger-id og trykke på enter på deres tastatur. Derefter skal de indtaste enhver anden lærers bruger-id, hvis de også vil have dem til at se deres portfolio.

**48. Kan eleverne invitere en lærer til forskellige portfolier?** Ja. Som i (44) ovenfor kan eleverne vælge, hvem de vil invitere til en bestemt portfolio ved at indtaste lærerens bruger-id.

**49. Er det muligt at redigere eller slette en enhed fra portfolioen?** Når en elev åbner deres portfolio



Figur 101. Vælg mellem forskellige portfolier.



Figur 102. Skift fra lærer til elevtilstand.

og klikker på ikonet Rediger, åbner dette to andre værktøjer. En af disse er funktionen 'Slet'.

**50. Er det muligt at omorganisere enhederne i portfolioen?** Når



Figur 103. Del en portefølje med en lærer.

en elev åbner deres portfolio og klikker på ikonet Rediger, åbner dette også muligheden for at flytte enheden op eller ned i deres portfolio.

## RESSOURCER

Når du bladrer gennem eksemplariske enheder og andre enheder i databasen, vil du bemærke, at lærere, der har forfattet enhederne, nogle gange har integreret interaktive øvelser i enheden eller knyttet til dem. Der er et væld af teknologiske værktøjer i disse dage, som giver lærere eksterne værktøjer til at oprette interaktive online-øvelser, plakater, infografik, mind-maps osv. Det færdige produkt af disse værktøjer giver generelt linket og integreringskoden til dette produkt, som en lærer, der opretter en enhed i Clilstore, kan integrere eller linke til. Indlejring sker på nøjagtig samme måde som beskrevet for at integrere en video i afsnit 2.7.5. Vi demonstrerede også, hvordan man indsætter links i det samme afsnit. Ved at bruge eksterne værktøjer til at oprette yderligere materiale til dine enheder kan du pynte din Clilstore-enhed ved at inkorporere disse

eksterne øvelser osv. Og gøre den til en 'fyldigere' enhed med mere end bare en læsning af tekst og video eller lyd.

Her er en **liste over eksterne ressourcer**, som vi tror kan være nyttige for dig at pynte dine enheder, fordi de fleste tilbyder integreringskoder:



## VIDEO STREAMING

**CLIL for STEAM:** Et websted med et væld af videoer, ressourcer og lektionsplaner med det formål at kombinere studiet af STEAM -emner (videnskab, teknologi, teknik, kunst og matematik) og engelsk som fremmedsprog <https://clil4steam.pixel-online.org/>

**eCorner:** Et websted med videoressourcer oprettet af Stanford University <https://ecorner.stanford.edu/>

**Kahn Academy:** Et omfattende bibliotek med indhold til uddannelse <https://www.khanacademy.org/>

**TED (Technology, Entertainment, Design) Talks:** En webside med +900 videoer <https://www.ted.com>

**Vimeo:** En webside med videoressourcer <https://vimeo.com>

**YouTube:** Den største webside med videoressourcer <https://www.youtube.com>

## TALE- OG LYTTEVÆRKTØJER

**Soundcloud:** Et websted til hosting og deling af integrerede lydfiler <https://soundcloud.com/>

**Voki:** Et gratis program til at oprette personlige talende avatarer, der kan bruges som læringsværktøjer <https://www.voki.com/>

**Read the Words:** Tekst-til-tale-teknologi til behandling af skriftlig information <http://www.readthewords.com/>

**Vocaroo:** Et enkelt stemmeoptagelsesværktøj.

Optagelserne kan gemmes på en pc eller integreres på websteder <https://vocaroo.com/>

**Audioboom:** En web- og mobilplatform til at optage og dele op til 5 minutters lydoptagelser og lytte til dem på mobile enheder eller pc'er <https://audioboom.com/>

**Listen-and-write:** Et webværktøj, der giver gratis lytterøvelser. Det kan bruges til at oprette personlige lytteøvelser på forskellige sprog <https://www.listen-and-write.com/>

## OPRETTELSE AF AKTIVITETER

**Class Tools:** Et websted med mange ressourcer til lærere til at oprette aktiviteter, der kan inkluderes i Clilstore -enheder <https://classtools.net/>

**LearningApps.org:** Dette er en webbaseret applikation, der giver lærere mulighed for at oprette skræddersyede interaktive læringsaktiviteter (f.eks. Udfyldning af huller, matchende øvelser, frit svar, multiple choice osv.). Disse aktiviteter kan skræddersyes til at bygge på det audiovisuelle eller tekstindhold i en Clilstore -enhed og introduceres for eleverne via de grønne linknapper eller ved at integrere dem i tekstrammen. Lærere kan oprette en konto for at lave deres egne aktiviteter eller bruge eksisterende aktiviteter, der hostes online på <https://learningapps.org>

**Edpuzzle:** Et websted, hvor du kan oprette videotimer

<https://edpuzzle.com/>

**H5P.org:** Et websted med mange ressourcer til lærere til at oprette aktiviteter, der kan inkluderes i Clilstore -enheder

<https://h5p.org>

**ThingLink:** Et værktøj til at oprette interaktive billeder, videoer og 360 ° medier <https://www.thinglink.com>

## ORGANISATORISKE VÆRKTØJER

**WordArt:** En online word cloud -kunstværker. <https://wordart.com>

**Bitly:** En tjeneste, der lader dig krympe enten en enkelt URL eller en masse URL'er <https://bitly.com/>

**Weblist:** Et websted til indholdsdeling, der giver en nem måde at dele websider, billeder, filer, videoer, tekst eller dokumenter i én URL -adresse <https://www.weblist.io>

**Kidblogs:** En blogging -platform for børn <https://go.fan.school/kidblog>

**Snappages:** En personlig webstedsopretter med blog, fotodeling, online kalender og del-med-venner-funktioner. Gode værktøjer til redigering af billeder fra Facebook, Picassa, Flickr eller PC <https://snappages.com/>

**Miro:** Et websted til at oprette tankekort <https://miro.com/mind-map/>

## ORDFORRÅD

**Quizlet:** Et flashkort skaber med en række forskellige læringsspil. Brugere kan lave personlige sæt, dele dem, integrere dem eller finde sæt, der er oprettet af andre. Quizlet er særligt velegnet til at huske vilkår. <https://quizlet.com/>

**Wordsift:** Et værktøj, der er skabt til at hjælpe lærere med at undervise i ordforråd. Det integrerer forskellige værktøjer såsom Google billedsøgning, Visual Thesaurus og Word generator. En akademisk ordliste eller en tilpasset ordliste kan også genereres. <https://wordsift.org/>

**CAPL:** Kulturelt autentisk billedleksikon er en kilde til autentiske billeder til sprogindlæring. De autentiske fotografier med Creative Commons -licens er arrangeret efter sprog og kontekst. Brugere kan søge efter ordforråd fra forskellige kategorier eller bruge søgefunktionen. <http://capl.washjeff.edu/>

**EclipseCrossword:** Gratis software til at skabe krydsord med bare de ord, du ønsker. Alt du skal gøre er at give en liste med ord og spor, og værktøjet opretter krydsordet for dig. <https://www.eclips crossword.com/>

**WordMint:** Dette websted giver dig mulighed for at designe ordsøgningspuslespil med dit ordforråd, skræddersyet til din lektion. Du kan udskrive en svartast og elevkopier, klar til at blive administreret til din klasse. Puslespil gemmes automatisk i skylagring. Der er 5 værktøjer: krydsordmager,

ordsøger, bingokortmaskine, ordskrammer og matchende regnearksmager. <https://wordmint.com/>

**Lexipedia:** En online ordbog, der opretter et web af relaterede ord i fem forskellige sprogindstillinger. Det oversætter dog ikke ordene. Forskellige dele af talen er farvekodede, ligesom synonyme og antonymer. Ord kan optages, så det er også nyttigt at øve udtale. <http://www.lexipedia.com/>

**Visuwords:** En online visuel ordbog, visuel tesaurus og interaktivt leksikon. <https://visuwords.com/>

**Vocabulary and spelling city:** Webstedet indeholder over 42.000 staveord med sætninger og definitioner, der kan tilpasses. Lærere kan oprette deres egne stavningslister og aktiviteter for deres elever. For hver liste har eleverne et valg mellem fire muligheder: lær mig, spil et spil, ordforrådstest eller stavetest. <https://www.spellingcity.com/>

## REFERENCER OG YDERLIGERE LÆSNING

Følgende liste vil give nye brugere en forsmag på den teoretiske diskussion og prøvning, der ligger til grund for vedtagelsen af CLIL

Anderson, L.W., & Krathwohl, D.R. (Eds.). (2001). *A Taxonomy for learning, teaching and assessing: A revision*

*of Bloom's Taxonomy of Educational Objectives:* Complete edition. New York: Longman.

Asikainen, T. et al. (2010). *Talking the Future 2010 – 2020: CCN Foresight Think Tank Report. Languages in Education.* CCN: University of Jyväskylä.

Ball, P., Kelly, K. & Clegg, J. (2016). *Putting CLIL into Practice: Oxford Handbooks for Language Teachers.* Oxford University Press.

Bentley, K. (2010). *The TKT Course CLIL Module.* Cambridge University Press in collaboration with Cambridge ESOL.

Butzkamm, W. (1998). *Code-Switching in a Bilingual History Lesson.* In: *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1(2), 81-92.

Cenoz, J., Genesee, F., & Gorter, D. (2014). *Critical analysis of CLIL: Taking stock and looking forward.* *Applied linguistics*, 35(3), 243-262.

Commission of the European Communities (2003). *Communication No. 449 on Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004 – 2006.* <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2003:0449:FIN:EN:PDF>

Coonan, C.M. (2007). *Insider Views of the CLIL Class Through Teacher Self-observation–Introspection,* *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10:5, 625-646.

Coyle, D. (2007). *Content and Language Integrated Learning: Towards a Connected Research Agenda*



- for CLIL Pedagogies, International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10:5, 543-562.
- Coyle, D., Hood, P. & Marsh, D. (2010). **CLIL: Content and Language Integrated Learning**. Cambridge University Press.
- Coyle, D. (2013). **Listening to learners: An investigation into 'successful learning' across CLIL contexts**. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(3), 244-266.
- Dale, L., van der Es, W. & Tanner, R. (2010). **CLIL Skills**. European Platform -internationalising education.
- Dalton-Puffer, C. (2007). **Discourse in content and language integrated learning (CLIL) classrooms**. Philadelphia: John Benjamins.
- Dalton-Puffer, C., Nikula, T., & Smit, U. (Eds.). (2010). **Language use and language learning in CLIL classrooms** (Vol. 7). John Benjamins Publishing.
- Doiz, A., Lasagabaster, D. & Sierra, J. (2013). **English-medium instruction at universities: global challenges**. Bristol: Multilingual Matters.
- Eurydice report 2006: [http://eacea.ec.europa.eu/ressources/eurydice/pdf/0\\_integral/071EN.pdf](http://eacea.ec.europa.eu/ressources/eurydice/pdf/0_integral/071EN.pdf)
- Gimeno, A. (2008). **How can CLIL benefit from the integration of Information and Communications Technologies?** In *Linguistic Insights – Studies in Language and Communication*. Bern: Peter Lang, p. 77-102.
- Gimeno-Sanz, A., Ó Dónaill, C., & Andersen, K. (2014). **Supporting Content and Language Integrated Learning through Technology**. *CALL Design: Principles and Practice - Proceedings of the 2014 EUROCALL Conference*. Dublin: Research Publishing, pp. 107-112.
- Ioannou Georgiou, S. and Pavlou, P. (2011). **Guidelines for CLIL Implementation in Primary and Pre-primary Education**. [http://www.schools.ac.cy/klimakio/Themata/Anglika/teaching\\_material/clil/guidelinesforclilimplementation1.pdf](http://www.schools.ac.cy/klimakio/Themata/Anglika/teaching_material/clil/guidelinesforclilimplementation1.pdf)
- Krashen, S.D. (1982). **Principles and Practice in Second Language Acquisition**. New York: Pergamon. [http://www.sdkrashen.com/content/books/principles\\_and\\_practice.pdf](http://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf)
- Lorenzo, F. (2008). **Instructional discourse in bilingual settings. An empirical study of linguistic adjustments in content and language integrated learning**, *The Language Learning Journal*, 36:1, 21-33.
- Marsh, D. (2000). **Using Languages to Learn and Learning to Use Languages**, University of Jyväskylä. <http://archive.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/pdf/1UK.pdf>
- Marsh, D. (2002). **CLIL/EMILE The European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential**, University of Jyväskylä for the European Commission. [https://jyx.jyu.fi/bitstream/handle/123456789/47616/david\\_marshall-report.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://jyx.jyu.fi/bitstream/handle/123456789/47616/david_marshall-report.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Marsh, D. Frigols, M. Mehisto, P. & Wolff, D. (2010). **The European Framework for CLIL Teacher Education**, Graz:



- European Centre for Modern Languages, Council of Europe.
- Marsh, D., Pavón-Vázquez, V., & Frigols-Martín, M. J. (2013). *The higher education languages landscape: Ensuring quality in English language degree programmes*. Valencia: Valencian International University, 15-22.
- Massler, U., Ioannou-Georgiou, S., & Steiert, C. (2011). **Effective CLIL teaching techniques**. *Guidelines for CLIL implementation in Primary and Pre-primary Education*, 66.
- Mehisto, P. (2012). *Excellence in Bilingual Education: A Guide for School Principals*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mehisto, P., Genesee, F. (eds) (2015). *Building Bilingual Education System: Forces, Mechanisms and Counterweights*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mehisto, P.; Marsh, D. & Frigols, M.J. (2008). *Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Biligual and Multilingual Education*. In the Macmillan Books for Teachers series. Oxford: Macmillan.
- Ó Dónaill, C. (2013). **Multimedia-assisted Content and Language Integrated Learning**. *Multimedia-Assisted Language Learning*, 16, pp. 11-39.
- Pavesi M. et al, (2014). *Teaching through a foreign language*. [www.ub.edu/filoan/CLIL/teachers.pdf](http://www.ub.edu/filoan/CLIL/teachers.pdf).
- Pavesi, M. Bertocchi, D. Hofamannova M. & Kazianka, M. (2001). *CLIL Guidelines for Teachers*, TIE CLIL, Milan.
- Van de Craen, P., Mondt, K., Allain, L., & Gao, Y. (2007). **Why and how CLIL works. An outline for a CLIL theory**. *Views*, 16(3), 70-78.
- Vygotsky, L.S. (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Wolff, D. (2003): **Integrating language and content in the language classroom: Are transfer of knowledge and of language ensured?** *Asp - La Revue du GERAS*, Nos. 41-42, pp. 35-46.
- Følgende er en liste over internasjonale tidsskrifter dedikert til CLIL -forskning:
- CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education, University of Barcelona* <https://revistes.uab.cat/clil/index> (open access).
- International CLIL Research Journal* <http://www.icrj.eu>, University of Jyväskylä (open access - ceased publishing in 2013).
- Journal of Immersion and Content-Based Language Education* <https://www.jbe-platform.com/content/journals/22128441> (requires subscription).
- Latin American Journal of Content and Language Integrated Learning*, Universidad de La Sabana, Colombia <http://laclil.unisabana.edu.co/index.php/LACLIL/index>, (open access).

## COOL PROJEKTETS PARTNERE

De partnere, der har arbejdet med COOL, er følgende.  
Hvis du klikker på logoet, kommer du til deres websteder.



UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA

Universitat Politècnica de València (ES)  
Institución Coordinadora

FAZ (DK)



Sabhal Mòr Ostaig (Isle of  
Skye, Scotland, UK)



University of Ulster (Northern  
Ireland, UK)



Executive Training Institute  
(ETI) Malta, (MT)



Kroggaardskolen (DK)



Liceo Scientifico Statale Elio  
Vittorini (IT)



INTRODUKTION .....	6
Baggrund .....	6
1.1. Hvad er CLIL?.....	6
 KAPITEL 1: EN INTRODUKTION	
TIL CLIL.....	7
1.1. Hvad er CLIL?.....	7
1.2. Hvad er fordelene ved brugen af CLIL? .....	9
1.3. Lærernes mest almindelige bekymringer.....	9
1.4. Hvis du vil vide mere.....	9
 KAPITEL 2: CLILSTORE, MULTIDICT & WORDLINK .....	20
2.1. Clilstore .....	20
2.2. Multidict .....	21
En note om ordbøger .....	26
2.4. Wordlink .....	27
2.5. Clilstore elevbrugerfladen .....	31
2.5.1.Brugen af elevbrugerfladen .....	31
2.5.2. En Clilstore enhed .....	34
2.6. Clilstore og sprogtilegnelse.....	36
2.7. Oprette en Clilstore enhed.....	37
2.7.1. Registrering .....	37
2.7.2. Brugerens dashboard .....	37
2.7.4. Redigering af en enhed .....	47
2.7.5. Nyttige redigeringsværktøjer i Clilstore.....	48
2.7.6. Kildekoden i Clilstore .....	61
2.8. Optagelse af gloseliste .....	65
2.8.1. Den personlige lærings ordforrådsbygger.....	65
2.8.2. Export af gloselisten .....	71
2.9. Portfolier .....	74
2.9.1. Brugen af portfolioen.....	74
2.9.2. Læreres adgang til portfolier.....	80
 KAPITEL 3: EVALUERING .....	83
3.1. Baggrund .....	83
3.2. CLIL vurdering i praksis .....	83
3.2.1. Skemaer til vurdering .....	83

KAPITEL 4 .....	87
HJÆLPEVIDEOER.....	87
4.1. Oversigt over hjælpevideoer .....	87
4.2. Hjælpefunktionen.....	87
4.3. Forsiden til hjælpevideoer.....	89
4.4. Elevbrugerfladens hjælpevideoer .....	89
4.5. Lærerbrugerfladens hjælpevideoer.....	91
 EKSEMPLER PÅ CLILSTORE-ENHEDER .....	92
5.1. Clilstores database .....	92
5.1.1. 'like'-knappen .....	92
5.1.2. Hold databasen fri for uorden .....	93
5.2. Eksemplariske enheder, der viser de 5 C'er på forskellige sprog .....	94
5.2.1. Eksemplariske enheder på dansk .....	95
5.3. En prøvebaseret lektion i Clilstore.....	102
 KAPITEL 6: FEJLFINDING .....	105
6.1. Log in.....	105
6.2. Mine enheder .....	105
6.3. Redigering .....	106
6.4. Gem og slet enheder .....	107
6.5. Indsæt billeder .....	108
6.6. Indsættelse af andre medier (videoer og interaktive øvelser) .....	108
6.7. Upload af filer.....	110
6.8. Sammenkædning (links) .....	110
6.9. Optagelse af ord til gloselisten.....	111
6.10. Portfolios .....	111
 RESSOURCER .....	114
Video streaming .....	115
Tale- og lytteværktøjer .....	115
Oprettelse af aktiviteter .....	115
Organisatoriske værktøjer.....	116
Ordforråd .....	116
 REFERENCER OG YDERLIGERE LÆSNING.....	117
 COOL PROJEKTETS PARTNERE.....	120